Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

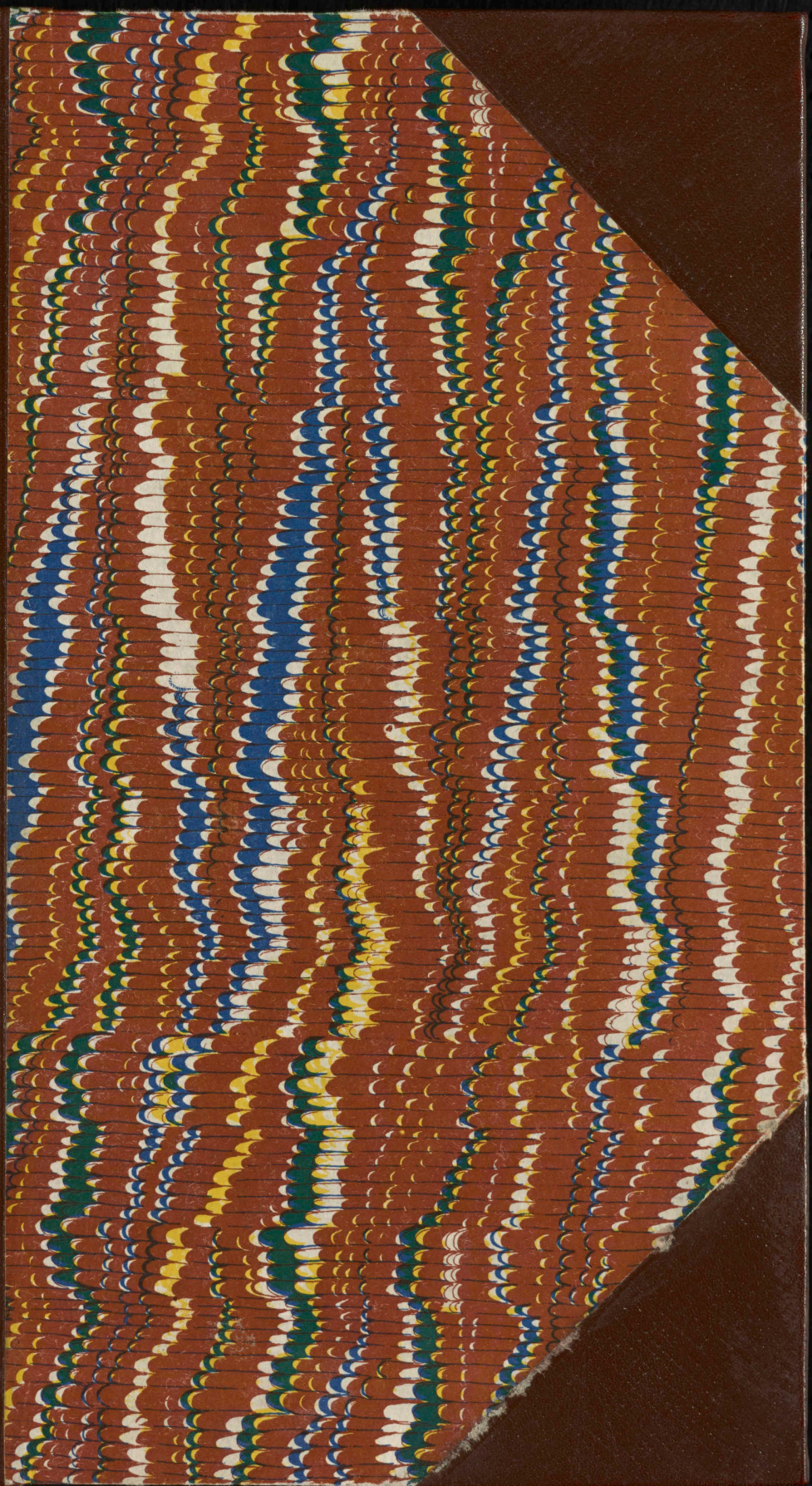
Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 236
Vocabulary and text ca. 1892
Book 1
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:
"*NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

For example:
"*NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution*"

236
PEORIA
BK. 1



For Dr Gatschet 4 copies

ALGONKIAN DIALECTS

CLASSIFIED.

Illinois group: Peoria, Miami, Wea, Piankisha etc. dialects:	3
Sauk, Fox, Kikapu	3
Menomini	1
Sháwano	1
Delaware, Mohegan, (Nanticoke?)	2
Penobscot, Passamaquoddy, Micmac (All Abnáki dialects)	3
Naskápi or Montagnais	1
Cree or Kinisteno	1
Odjibwe, Ottawa, Potawatomi	3
Virginian	1
Cheyenne	1
Blackfoot or Siksika	1
Arapoho	1.

June 1903.

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY

CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 236

Stock Algonquiam

Language Peoria Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector A.S.Gatschet - G.W. Findley

Place Peoria Res., I.T. Date (See next card) ca. 1892

Remarks Vocabulary and text- in 3 notebooks 6-3/4 x 8"; total of 562 p. 20 cm

Peoria #1

Sh
alg. 69
'94
236

Words, paradigms, sentences and texts
in the

PEORIA LANGUAGE,

Algonkin family,

collected at Seneca, Newton Co., Missouri
by

Albert S. Gatschet,
Bureau of Ethnology.

1892.

Peoria.

from Frank Beaver.

Seneca, Mo. October 8, 1892.

wishištúlia blacksmith; pl. -agi, -áki
pokandá~~nga~~ kane hammer, generic.
nila pokandánga I am pounding
nila wishishtúlia I am pounding into shape
wishishtúlia eyuki anvil
"for blacksmiths use"
~~mäshik~~
mäshaki pokandakáne sledge ("big-") hammer.
tawälänia merchant,
táwä seller, pg. 36. länia man; pl. läniáki
tchekiki-kü 2) merchandise, goods; 1) several things
tawä-länikan storehouse, warehouse, pl. -nikana
ilákindäk price; pl. -däki
also value.
níla ätawián äkapákindäk I sell cheap.
níla wessw'akindáman (all in one verb) I sell dear. see 155
under äkind
wessw'ákindäk expensively, dearly, at high price.
níla mämane I buy,
mäminge purchase; pl. -ga.

O: words to be copied.

√ nila ashaweáni I trade it (ni it), swap, ba
√ nila ashaweáni inel I trade, pl. obj.

√ ashaweá trader; pl. ashaweáki
√ ashaweá kiko (miki-it)
the trades something gives in place of (pg. 36.)
√ asháwäng the trade, or barter, subst.; ~~pl. a~~
√ weningia cheat
√ nila wénimingi I am cheated, kila by you
√ nila weningian I am cheating.
√ asháwängi something traded or bartered.

√ ähi ewikingi desk; lit. "where a person writes"
√ ähi where;
√ nila éwikian I write, draw, design,
with pen or pencil
√ (e)wikakáni pen, pencil; pl. same.
√ äwiéwikiá writer & designer, painter, pl. a
o √ massenakáni book written or printed; newspaper p. 155
√ pl. massěnakaná, two or more.
also writing paper; map, music sheet, bl

päk'gi massěnakáni "good book", viz. Bible
nähinängi massěnákan "songbook", hymnbook.

√ ekíndaming massenakán account book
√ wapándenakan lamp & candle, gasflame
wapán what gives light; light.
wapándek light seen far off "you can see light
√ piluishi far off
√ tchikakuä near, close by.
√ nila se'hkáhaman wapándenakan
I light the lamp.
√ nila ä'htiáländáman wapándenakan
I put out, extinguish the lamp.
√ kikinwäshinga "anything that is taken", portrait,
or photograph.
√ kikshingek (-giki) pictures; singular kikshingá
√ nila kikshimak(a) I draw somebody (only persons).
√ nila kikshimákik I draw (more than one person)
kikshingiki ähi sändshi picture frame
"portraits where are placed." pg 155
√ tupúni table; pl. tupúna

√√ wawíyiki túpun~~a~~i — a round table; see 254
(wawíyiki dont change for number)
√ kínwaki túpun(i) — a long table; the long table
√ kínwaki túpuna — long tables
√ i'hkwaki tú'hpuni — short table
√ wel'hpiki tú'hpuni — low table
√ i'hpiki (√ tú'hpuni) — high table.
√ säni tú'hpuni — stone or rock table
√ tawáni tú'hpuni — wooden table
√ mäshaki t. — big, great table
√ äpilíki (t. √) — small, little table.
√ níwikaneki t. — four-legged table
√ nesswí = kaneki t. — three legged table.
√ nguti = kaneki t. — one-legged table.
√ wä'hswí kanek t. — many legged table.
tú'hpuni ~~ätáx~~ etá'hptung (drawer) — table with a drawer
tú'hpuni ~~wa~~ mäniwek ätaptung — table without drawer.
√ kílswá — sun, moon & clock, watch
sundial; pl. kilswaki
√ pikúndek (night) kilswá — night sun; päxkundek, original form. see 124

√ iníni äkíndang — it keeps time
o kaxkixkwä (day) kílswa ~~day~~ "day-sun". not kakixkwä!
√ wéwepsak ("pendulum") it is swinging
√ wewepsaki — they (pl.) are swinging, oscillating.
√ washikapawetá kílswa — the clock stops.
√ kílswa matchéxkat — the clock is going or begins to go.
kílswa nä-uxsät — the clock is correct.
kílswa kín'hsät — the clock goes fast.
kílswa näpxsät — the clock goes slow.
√ päkateki flower; pl. päkatekiá
wissá (√ päkatekiá) — bouquet, bunch of flowers; "many flowers in a bunch"
√ misahaki — scattered.
päkateki ähi (ehi) zíwatung — flower-bed "where flowers are planted."
√ nakipióni chair, pl. nakipioná
níla tchängopian (to sit in) nakipióni — I sit in a chair
níla wäshtoan nakipióni — I make, m'fre a chair
√ wäwäpsakáni nakipióni — rocking chair.
o√ ähiläna(rocking)mäng handle, pl. -mängi; & grip of valise. foot of lamp.

✓ nila sekináman shapúnakan ähilänamäng
I grasp the scissors (shap.—) by the handle.
✓ malsí knife; pl. malsá
✓ apilíki malsí pocket-knife, penknife.
✓ mäshaki malsí big knife.; butcher, table, carving knife
oo shímina táwan(i) málsi pruning knife
fruit tree knife
oo táxkatui málsi hay knife; grass knife
hay (it is notched; steel on it about 2' long)
✓ napäxkwá malsí corn knife; lit. "fodder knife".
fodder
o ✓ pína-i bedstead;
✓ epilíki pínai lounge, sofa — "small bedstead".
✓ puktakáni window; pl.-kána
✓✓ puktakána äyüngi; curtain or shade,
lit. "window-cover"; äy. also table-cover
table-cloth
✓ nila äyüngi I cover something.
✓ wilänáktakan carpet; "what is put on
the floor"; "laid down"
✓ nila wilänáktüng I lay down upon, on.
✓ kutä'htakáni chimney, fireplace
o kutäwi fire; kutäwá'h fires, kutäwá'

kutäwí päxkwálek the fire is burning
kutäwí nüngi pä'hkwálek the f. is starting.
✓ adv. kutäwí mshí päʼhkwálek the fire is blazing up.
greatly
kutäwí axkúläk the fire is smoking.
unelá many kutewá axkúlek the fires are smoking

✓ kutäwí manehwík the fire is gone out.
kutäwí tikáwi päxkwálek the fire smoulders.
the fire a little burns
kutäwi misáhak päxkwálek the fire is spreading.
all over (see pg 9.)
kuteyüngi päxkwáläk kútewi prairie-fire. Oct. 9.
✓ kikalakáni basket, pl. -na.
✓ taptakáni ring, pl. -na.
✓ kipkatwi tapt. iron ring
✓ wopa'hshíki taptakáni silver ring
✓ unsaweshüle tapt. gold ring
✓ päpíkiki tapt. a flat ring. is päpá-, 254.
✓ kikětchax(ki) tapt. a round ring.
✓ pawahakáni brush, as cloth-br., pl. -na.
✓ wílsämä pawahakáni hair-brush
✓ mataxkúmä pawahakáni cloth-brush.

✓ angwahakáni broom, pl. -na.
✓ nila angwaháman angwahakáni
I with broom - sweep.
nila päwahaman ní-au'e I brush off myself.
nila päwahamáni kutáka see 11. I brush off another.
✓ sakíndewe bottle, pl. -dewa; & glass.
sakíndewi mäning tumbler, goblet, glass.
pl. sakíndewi mäningi.
pukitakáni äyûng' ~~plate~~ window glass
✓ (sakíndawä) w. what is used for, in lákan glass - plate
glass. dish.
wapiki lákan(a) chinaware.
pl. lákanaki dishes
✓ minä'hkwakána cups; - sg. -kani
to drink with
nila mínan minä'hkwakána I drink from a cup.
minä'hkwakána drink éyûng cups & saucers
using them
✓ sänxkíxkwi pottery ware, pl. -kwa.
✓ nipúpi lákan soup dish or plate, soup bowl.
mäshaki soup kúkan table spoon ("large spoon")
✓ kúkan ~~tha~~ sí teaspoon; "little spoon" pl. kúkan sá

✓ tú'hpuni näzhwikûläkí, pl. -kiá table fork pg. 150
näzhwikûläkí nekatekaghíkan stable fork,
pitch fork, stable, hayfork.
✓ lákana vase, vessel
✓ pukanžik lákana hollow vase see 150.
wauíjinak lákana around vase, see 150.
✓ na-i'hkakí lákana broken vase; correct? (see 150)
na-i'hka'hsinwí lákana vase not broken. see 150.

✓ ka'hkimíssi (see 172) tunahúya barber; "keeps going over chin" cf. kaxkamíssa over, above 37.
ka'hkimíssi (see 172) tunähuínge barbershop. see 150. 172.
(✓ missam'hkakának beard; "~~chin mouth around~~ or pikakank"
✓ missi tunakának (yn) moustache, all one word!
✓ (míssam chin, pl. missama) false!
✓ ?? pikakának {~~pokuch~~ word (?) around, or pikakank, pikank not!
✓ kaxkikiúni razor, pl. -kiúna correct
nila kaxkimissi tunahwak I shave somebody
nila kaxkimissi tune'hw'héan shave ~~mi~~ ní-av'
I shave myself
nila kiändwan kaxkikiúni
I grind a razor
misstekwiakánaki cotelettes, side whiskers, mutton chops; Burnsides. plural.

✓✓ mataxkúmi mä wäshushishtwa tailor
clothes (is clothing!) = maker, pl. twaki
✓ wixkwetiákani pantaloons, trousers.
mitäm'sa mataxkúmi mä wäsh — tailoress;
woman
pl. mitämsaki women / is mitäm'htha!!
ma'hkísine wäshushishtwa shoemaker, cobbler
✓ ma'hkísine, pl. -na moccasin; shoe
✓ bútsa high shoes, boots, sg. búts
✓ wikiámi wäshushishtwa "house maker"
carpenter
wikiámi wäshushikwá "house-builder", carpenter.
✓✓ tä'htuläni wäshushishtwa "hatmaker", hatter
hat
✓ nekatikäsh ak8kinatá hostler, ostler
horse (pl. kashaki) caretaker
✓ länasoki cattle; cows; sg. länaswá on pg. 17.
✓ l. akawapómat cattle-herder
"who takes care of cattle"
✓ shu'hkwakaní wagon
✓ shu'hshupák'sagi buggy
✓ tap'ésá harness; is plural; sg. tap'sí
✓ napíngwiakáni bridle, pl. -na

✓ wiwashí saddle (Wea & Peoria); pl. wiwashá; pina-i formerly Peoria word.
✓ länia wiwashí man's saddle
✓ mitäm'htha wiwashí side saddle.
✓ tapkwähusióni martingale; pl. sióna. — hu — is correct
✓ tchitapikwí crupper; pl. -kwá (goes under a horse's tail)
✓ sepikákani whip, short or long, pl. -na.
✓ windapkinakáni line (of teams), pl. -na (two &c).
✓ kixkipudshihusióni girth; pl. -na. ~~and~~ fur cingle
is same thing. sobrecincha: la cincha con que se ata y asegura la carga. —
✓ sakapikinakáni halter, pl. -na.

✓ níla tä'htipawalaxkiáni I roll something;
✓ tä'htipalawäxsat(a) paskundiá the ball is rolling;
play ball, & globe.

✓ wíkiami house, pl. -ma; & building.
säni wikiami brick- & stonehouse; pl. säna.
✓ tawáni (✓ wikiámi) frame house.
láki'hkwi wikiámi bark-house; used mostly
elmbark: pakuxkwaníshi lákixkwi.
✓ nipondikan(i) wíkiami school house
atchimungé wikiámi council house

✓ elamiṇangí wikiami church ("house")
✓ (undwä-) mändwängí wikiami praying house; (church)
✓ älamena'htwá (länia) preacher see 151.
✓ näp'kia physician; -kiáki plur; also conjurer.
✓ shashashkwiá lawyer, pl. -ki
& lawmaker.
✓ shashkíssitwa judge
✓ mä'htchi kilita ~~g. grandfather~~ u'hsima
1) great grandfather, 2) President of U.S.
✓ kíma, pl. kímaki chief
✓ mawaxkí kíma headchief; pl. mawaxki kimaki
✓ mamikáxkia kíma warrior chief; mamikáxkiaki warriors.
o mawaxkí lä'nia headman.
✓ kapässá-hiwia länia ferryman.
✓ shimakanässia soldier, pl. ~~k~~ -iaki
x Oct. 10. níla näpílata 154, I am treating, as a conjurer. (?) (-ta is third dg. only)
✓ mĕnatowá witchcraft, sorcery
✓ níla mĕnätowá I bewitch somebody.
✓ ändonomähwiá hunter; c pl. -hwiáki
✓ ä. kwiá huntress; pl. ä. kwiaki
níla ändonomahwián múxswa I hunt deer
níla ändonomahwiáki muxsukí I hunt many deer.

✓ lenonsohí ängiángihat(a) butcher
cattle (he) kills, butchers; see 14
✓ níla ängihakik läñansoki I butcher cattle
plural form
✓ níla ängihak läna"s I butcher one cow
läna"so"sá calf; pl. -sáki calves.
kûnsá länans heifer-cow (pron. häfer, hefer)
(is a cow before calving)
✓ näkatikāsh horse (generic), -sháki, pl.
✓ kwässimu näkatikāsh mare
✓ kikiläshiwia näkatikāsh stallion. 17
having stones. stud horse
✓ amaxkwí läshíwia näkatikāsh horse ~~as~~:
altered genitals (altered horse)
✓ näkatikā~~sh~~ shisá colt
✓ kwässimu-sá filly; pl. -sáki.
✓ kikiläshiwä"sá stallion colt
✓ lämuá dog; pl. lämuki
✓ läniaxsímwa lämuá male dog; -símwa not explained.
is male ~~only~~
✓ kwä'hsímwa lämuá female dog, bitch, -wági.
✓ lämundä'hsa pup dog; pl. -dä'hsaki
wessäsá lämwa bird-dog. (wä'hsä"sá)
✓ pízhiwá cat. pl. -wáki (domestic); see 175.

✓ lăñyaxĭñwa pĭzhiwa tomcat — w 17
✓ kwessĭñwa pĭzhiwa tabby cat
✓ pĭzhĭsa, pl. -sáki kitten.
wissá pĭzhisdą́ a litter of kittens.
nalaŭxki pĭzhiwá wild cat; gopher
lumbo, stripe, 2 feet long
nalaŭxki pĭzhizáki wild kittens.
✓ ă"ssipaná raccoon, -náki; essipana (is correct also)
"shell-digger"
✓ nemuxkáxkia mole (tanpe), pl. -kiki
✓ nikwá, -ki squirrel, ~~a~~ anikwa, Miami
✓ wepingwa nikwá gray squirrel
✓ ŭ"sa nikwá fox-squirrel; really yellow sq.
✓ măxkată" nikwa black squirrel.
✓ ămbă"hwia nikwa flying squirrel.
✓ ku"hsiá, pl. -áki mouse, small —
✓ me"htchikeléta ku"hsa mouse, big; house rat.
✓ ăyăliá, pl. -áki, opossum "the grinner"
✓ wapánswa rabbit, -ki pl. (generic, and jack rabbit)
✓ mă"hkwá beaver, -áki.
✓ maxkwá bear, -áki, is black bear.
✓✓ wapămuxswa sheep; "white deer"

✓ kukúska ~~pig~~, hog; pl. -aki
✓ kukushisá pig. pl. -saki
✓ kwexsĭñwa kukúska sow
✓ kikiläshiwia kukúska male hog; boar. (always of tame.)
✓ 17. Ludwig stories. shinguxsá mink; B's grandfather's name.
✓ shikákwa skunk; pl. -aki. (or polecat).
✓ mă"hwäwá wolf, grey, -waki
kuteyŭngi mă"hwäwa, -ki prairie wolf.
✓ papangáñwa fox, -wăki; Miami 307
✓✓ nalaŭxki lă"nañswa buffalo, "wild cattle", pl-waki.

✓ mituxsăniá, person, human being, -áki adv. X
✓ la"nakú"hsia muskrat; live in water. see k. 18. (Creeper) Miami, 307.
"looks like a rat."
✓ käkan"sha mule and ass; "long ears".
✓ käkan"sh"sá young mule or ass, pl. käkanush"sháki,
✓ ă"la laxshĭwa monkey, -aki "house painter"
✓ kĭnuxshámia, -áki otter. 3 "long"

✓ wä"hsa"sá bird, -áki

✓ nípi wä"hsa"sa waterbird;

✓ ~~mishi'?~~ wapi kina'hkwa, -ki, ~~crane~~ white crane (bill six inches long)

✓ shishipá, -áki duck

✓ pä"hkissá, -áki goose see below, 20,

✓ ä"ta-inga pä"hkissá tame, domesticated goose

✓ pitilanü"sa swallow sparrow, forked tails.

✓ wilini'hsa, -sáki meadow lark, yellow breasted; nests on grass.

✓ puxkusissia, -áki quail.

✓ tändiá, -áki plover

✓ kinwalani'hsa Lawk, chicken - Mi. 197.

✓ piläwá chicken; really: turkey; pl. piläwáki.

✓ ki'xhá piläwa rooster

✓ kwä"hsiá piläwa Hen.

✓ nalanxki piläwa ~~prairie~~ ("wild") ~~chicken~~ wild turkey.

✓ pshissia prairie hen or chicken, -aki (or grouse)

✓ pä"hkuhá turkey buzzard, -sáki

✓ wapangiá, -áki swan,

✓ tchatchaxkyá, -áki sandhill crane, 3' high. grayish color; plenty on Miami, Z

✓ okúya, pl. okuyáki

✓ ~~pupukalähuya~~ → whippoorwill, pl huyáki (onomatop)

✓ mindikwá, -áki owl, horned

✓ andä"kwá, -áki crow;

✓ nexpikilia wäsä"sá red bird, prob. cardinal.

✓ täkonäxkwa, -aki blackbird; different ~~äa~~ Mi. 196.

✓ nipi täng"ia Snipe, "water plover"; tändia, rot-täng"ia.

✓ kindiwa, -áki eagle (golden & bald headed)

✓ i'hkwakwatá, -áyi. robin redbreast Mi. 197.

✓ winikulia, -áki yellow hammer; spotted tail

✓ tchaxtá, -áki woodpecker; onomatop.

✓ pupukaläkuya raincrow; onomatop. (for kúya, see 150)

shistáyi! shistáyi is false!

✓ shistáyi, nest of bird, squirrel, -áya pl. (shisaü)

✓ nikwa shistáyi squirrel nest

✓ wä"hsä"sa shistáyi bird nest.

✓ läng"wani why, ~~kwa"ta~~, dust läng"wanaki.

✓ tchikaluma, aki long feather, plume

✓ pewia, pl piwiaki feather.

✓ wä"hsä"sa wäwi bird egg. pl wawá.

✓ shäk'kaki wäwi shell of egg; dg. shäk'ka.

✓ kinualawätá wä'hsä"sa long tailed bird.
✓ zōyé, pl. zoyá tail. 23.
✓ wi'hkwilíssia bat, -aki (in Arap. bat stands for devil, wathenithänehi, 239).
bat,
✓ mimiá, -áki pigeon and duck; dove; is not permitted to be killed because it found the
nalauxki mimia (wild pigeon) leaves from Noah ark.
Miámi, cf. mimiá; Twightwees.
cf. Miami mscr. p. 32.

✓ kixkúnässá fish, -áki, p. 310.
✓ shíkana, áki bass Mi. 307.
✓ wal'hsiá, catfish, species of—
✓ popakandiá sunfish, -áki; p. 309
✓ kitäp'kwanwá buffalo fish, -aki cf. Tippecanoe
✓ tekwaní, pl. (tekwaniga not!) gill of fish (stekúngi is the plural.)
✓✓ ki'hkunässa kání fish-bone, pl. kána.
✓ zoyé tail (of fish). pl. zoyá pg. 22
✓ sikámia, -aki garfish; shark is the "g. of the ocean"

✓ mamaxkíssia, -áki toad.
✓ kuká, kúka, frog pl. kukáki
✓ me'htchikilita kúka. bullfrog; lit. "big frog".
táwane kúka treefrog.
✓ saxkiá, -áki crawfish
✓ kinäpikwá amíkwa is eel. (-áki)
✓✓ kinepíkwá amíkwa eel; "(snake fish"?); pl. -koki
Sarah Wardsworth, from He River of the Miami, Northern Indiana — remembers Eel Living emigrated from Perú; Indiana; young woman.
kinepíkwa mikwá Eel River Miamis. see p. 261.

her Indian name: Wikapi mísha; married to John Wardsworth, Peoria man.

pp. 21 to 29: Revised with John Charley:

ikipakilatä kinepíkwa green snake. John Charley.

natáwe‿wiáki rattlesnake; pl. -wia

kinepíkwa, -ki snake

kinusawa apíkwa ~~rattlesnake~~ bullsnake; pl. apikwáki

muxkate apikithia blacksnake, ~~also called chickensnake.~~

nona'hká kinepíkwa racer-snake. (x)

run very fast (is black)

tchishikwiá; -wiáki copperhead. (see p. 313)

säpikwa spider; zäpikwa, pl. zäpikuki.

säpikwa shissai see 21. spider-web; lit. "sp.-nest"

me'htchikilita säpikwa tarantula "big spider"

atchipungwiá turtle is biggest of all. (snapping, T.)

mishixkinakwá dry land terrapin. Mi. 310 (diff.)

mussiakí bugs, sg. mussiá, mudiá

sakímia ~~butter~~ muskito; pl. -miáki. sikámia, see 23.

ūtchá, pl. utcháki fly

ūtchisá gnat; pl. -sáki.

älikwa grub; stay in rotting wood, -áki; see ant

ama'hwiá, -áki bee, honey-bee

ama'hwia pangussakan honey, lit. "bee sugar."

wapikitchá, -áki humble-bee; also make honey

wä'hkapangi sweet

wässákangi sour, & bitter.

käkani‿wikaniá, -áki, wasp — wikaniá

ätaxkami‿hiwia bot fly; give nits or lice to a horse; hiwiaki

kaxkatäkilängwia butterfly. pl. -wiaki

sássandia, -áki lizard.

win'hkia, pl. -kiáki (?) hellbender — a salamander.

(x) (p. 24) The chickensnake is ~~not~~ the garter snake, and not the black snake. Hoffman.

Plants, trees &c

√ táwani, -pl. táwana, tree & bush.
√√ táwani kie'hkahamingi "timber cut," log
√ päpakishiwe plank, board
√ päxkianaxki, pl. -kiáki limb of tree
√√ tchípki táwani root of tree
√ kakipákwa leaf, -áki
√ ähimitcháxki táwani trunk, body of tree
√ tchi'hkwí, -kwiági stump —
päkatäk blossom, flower
√√ sha'hshikupá piss-elm; pl. -páki; shashiwi slimy (täkupa bow?)
√ pakáni tawáni hickory tree
√ mialwä'hki tawáni walnut tree 243.
√ piakiminá tawáni persimmon tree
√ piakiminí persimmon; get ripe in October.
√ papakímina (pl.) black haw (fruit) -na pl.
√ papakiminí tawáni black haw tree. -ní sg.
-na is pl.
√ siwatakani seed, -Kána yes, F.
√ paweyútcha, -áki "fuzzy" right peach ~~stone~~ 28, yes F.
√√ paweyútcha siwatakáni peach stone.
√√ shímina siwatakáni apple-seed.
pl. shimináki

√√ wahúnshi mínshipi Indian corn; see 31.
√ mínship Indian corn and Indian corn; pl. mínshipi
√ ngúti mínshipi one grain of corn
√√ ngútuiki mínshipi one ear of corn
√ (united in one, ngútuiki)
√ mínship páxkwi corn stalk, , pl. -kwa
stalk; yes F., pákwi.
√√ wi'hki'hkwaní mínship corncob
√√ mínship etáxki corn field; pl. etáxkimä or -kima, yes, F.
√ nalomína (or -ne) etáxki wheat field.
√ nem'hkikandongí fence; pl. Kanda?
√ (nim'hkikandakáni) fence-rail
rail
√ do kwandemí (pl. -má) fence-~~rail~~ gate; also door.

√√ kipako = póe "leaf-tea" is Chinese tea.
√ ~~w~~ mangishaxkwí ~~ta~~ ~~s~~ tawáni sassafras tree.
"medicine tree"
√ mangishaxkwí tchipki sass boot (for tea)
√ mangisháxkwa póe, püe sassafras tea ~~(is drunk)~~
(prob. for -kwi) (is drunk as a common drink)
√ winaxkátwi spice wood (~~also~~ sticks used as a common ~~drink~~)
drink, cut in small pieces)
√√ w. póe spicewood tea. cf. 32

✓ nila n mantke I have gathered wood already. } John (Lord's
✓ nila, nimantheka I am going to get wood. } Prayer)
mša wood; pl. ~~-wa~~ see below. Is mîssa!
✓ ki'hkahandó mšá ~~to~~ chop wood. (to one)
✓ nila kie'hkahamaní mšá I chop wood
✓ missängi woods; Fowler: tawanakiüngi. ?
nâha missängi ok the woods, forest.
(right thing) nâha, mantaka — nila n mantke

✓ pangússa kani tâwani maple, "sugar tree"
opp T. (Thy make sugar of it at present)
✓ malisândia tâwani poplar, same as cottonwood tree; yn, T. ~~333~~ (332)
✓ ~~nish~~ missimina papaw fruits; sg. -ni yn, T.
✓ missimina tâwani papaw tree; (chiefly on Spring River)
(missimina zâkwi, Fowler) see Shawano, p. 113.
✓ missimâna lâki'hkwi papaw bark,
Indians make plaits for hobbling horses.
333.
Osage Orange (Fowler)
X Oct. 11, afternoon —
✓ tekamini, pl. tekamina acorn (and miteka-min)
322.
✓ tessamina, pl. tessaminaki plum
✓ pâweyutcha, pl. -aki peach; p 26. pâwe-utcha
✓ nipiaxkâtwi, pl. -wa willow (weeping); nipi-wakin
✓ pax kukunîzhi; pl. -zha elm (in short form) gives bark for bowls
cf. 211. 333.
pâwa the fuzz;

✓ wikâpizhi, pl. -zha linnwood tree; see Shawnee 115
✓ makingwemina blackberry; pl. -miniki
✓ ta"kâ"mini, -mina pl. strawberry (kâkâ'hi heart)
✓ kayomîni, -mina — gooseberry
kâyo briar, thorny, see Potpage and 29
✓ napala"temina, -miniki Dewberry (330. not.)
see 333.
✓ sakindepwâ, -âki Cockleber yn, T.
✓ â"sukapâwiki (bunch) "what grows up together"
â"sukapâwik, T.
also used for shrub
✓ kîpa kâykatwi green grass (kîpaka green)
✓ tâykatwi dry grass, seasoned hay.
✓ kaykâ"shâ, pl. -shêki weed yn T.,
✓ zâ"zâ rock-moss, pl. same yn T.,
âkwanâkgi tâwan top, crown, end of a tree. yn T.
wapingwâykatwi tâwani white oak. yn
mamykatiâykatwi tâwani black oak

napâhalwi tâwani ashtree yn T.
kapaxkwakanizhi tâwani soft maple;
also a sugar-maple; see 28.
✓ Kayômi shâykwi, -kwa gooseberry bush, (new word!)

nanahamesháχkwa pine tree
mishinga mizháχkatwi tawáni burr oak.
shingwáχkwa, -aki cedar, red cedar
bows (Modoc) and pencils made from them
näʼhpikáχkwi kaneki dogwood; bark red;
näʼpikangi red, kaneki leg.
arrows made from them.
päná potato; pl. pänigi
wawiχka páχkussia, -aki sweet potato.
ämχkwani, -na pumpkin (χ = ʼh)
winthíthia, -aki onion
káyutchiki, -ikiá cucumber
káyu rough with bumps, bumps; no plur.
plur. also káyu.
näpikitchipgik, -ikiá beets "red root".
wäpingopakáχki, -kia cabbage;
"white leaf"
kutchissá, -ssáki bean (dimin.!)
säma, pl. sämaki tobacco; and tobacco plant, Shawnee lthäma.
iktamingi, pl. -gia watermelon
assaláta, pl. -átawa lettuce, fr. Engl. salad.
kipíntha nämatûndshik, -iki peas.

mäʼhkatewekí wissakákani black pepper. — 211.
neʼhpi-kangi } wissakakani pepper red pepper, pl. -kana
sinipikákani soft Indian corn, ~~still~~ the juice still in the corn; see Shawnee 117.
nípi juice. (see 27.)
tékwa = homíngi pounded minship pounded corn, hominy; also corn-meal
wawinakáni bread
minshipi wawinakáni corn bread

níla tekwahománi minship I pound maize.
mäkwaki, pl. kiáʼh turnip
athándepákwa pl. common grapes, sg. -kwi
wawepingwaki athandepákwa whitish or greyish grape: wine grapes
ässipaná athandepákwa racoon-grapes; sour, eaten by coons.
~~[illegible]~~
(m)kumizhí, -zhá sumach-berry ("bear-bush")
kumizhi táwane sumach-tree.
pwakandí - pl. -da pipe stems., cane. pg. 265.
káwia thorn, pl. -wiaki p. 71

√ nepikáχki (place) swamp with standing water.
"water-place"
√ nepikaχkiüngi in the swamp—
√ nukgîgî marsh, morass, soft place; bog.
√ nila eyilekapáwian I sink into (the mud, morass)
√√ ashokûni ice. pl. -na, many pieces.
√ ashokûna póe ice-water, or a. nipi
locat. nukgiüngi in a marsh, morass.
√√√ pakáma = kanizhe tawáni hackberry tree.
√ makkwani, -na vine
√ nalomine wheat
√√ kilswa päχkateké sunflower (pl. kiá)
~~cactus~~.
√ maχkikwi, -# lake, pond, pl. -kwa
√ maχkikûngi in the lake
√ shashχkiki mud
√ shashkiüngi in the mud.
√ shiχkiwi dirt, ground removed.

Human body.

√ mitúχsänia, pl. áki person, man or woman
√ tepikani, pl. -na head cf. 102.
√ wilsi, pl. wilsá hair
√ wilsi tepikani hair on head
√ wilsa misáhaki hair all over (the body)
√√ tepikan (all over) káni skull, skull bone
forehead (often rendered by head) see 123.
√ kizhikwe, pl. -kwa eye
√ kiwáni, -na nose
√ túni, pl. túna mouth
√ mähtchaláki tuna big mouth
√ äpshie=, äpχie laki tuna small mouth
√ lüngwäm, pl. ämä cheek
√ tóm'hkani chin, pl. kaná
√√ mä'htcham pikánk tóm'hkani big chin
mä'htcham kank, same word
√√ äpχämpikánk tóm'hk. small chin
small around
√ tawáki, pl. tawáka ear
√ kwäkáni, -kana neck
√ kundakáni, -na throat
√ wiláni, -na tongue
√ wipiti, pl. -ta tooth.

✓ tälia shoulder, pl. -áki
✓✓ táwaki ki'hpatwi (or -wa) earwax.
✓ tälimá, -máki shoulder blade
✓ paxkamí back; (-má, pl.) paxkamíngi on the back
✓ nowatiákani, -na buttock.
✓✓ tähí heart (pl. ki) tähimä heart* (pl. tähimäki)
✓ tähimä also spirit, soul
✓ tchíuma, -aki arm
✓ ähi waktchiwängi elbow
✓ nahiländshiündshi "right-hand arm & hand"
✓ Mi. 304 manandshiündshi "left hand arm or hand"
✓ nä'hki, pl. nä'hkimä both hands. hand
wrist
✓ nahiländshim nä'hki right hand
✓ manándshi nä'hki left hand
✓ miluxtünshi nä'hki palm or "front" of hand.
✓ paxkamigünsh(i) n. back of hand
✓ mäshi nä'hkiakan (pl. kana) 250. thumb, "large finger".
✓ äpshi nä'hkiakane finger little finger.
✓ nizhundä nä'hk. index, "second" finger
✓ psä'hka nä'hk. middle finger.

✓ niwäna nä'hkiakáne fourth (or ring) finger
✓ an'hkwikingi Mi. 354. joint, articulat'n; i.e. anxkwi what is fastened over. 112.
✓ nä'hki käshimä "finger-nail", pl. mäki.
✓ loka-emä skin, pl. loka-emá, see 45
✓ paní, pl. panaki lung
✓ moyedshé stomach; or belly, all guts. pl. moyidshá
✓ lakíshi, shá pl. gut, bowel
✓ pä'hkussená, -áki kidney; Mi. päkúsani, 352.
✓ ni'hpikatwí (pl. falu) blood; Wear nihpikanwí !!!!!
✓ kanímä leg, -ma
✓ kitikwiá, -áki knee
✓ wipshondé his man's private parts; -diáki
✓ kitinemä woman's pr. parts; -má
✓ nunakáni teat, breast (female) -na; and milk. (false)
✓ länia paläwí man's chest
✓ mitämsa paläwí woman's chest
✓ päxkwáni, pl. -kwanimä rib (~~and back~~)
✓ láningi, -ga calf of leg. is lána.
✓ puamí, -má thigh
✓ päxkushikán hip, -kána.
~~malsixkwxkáne~~

malsi kwakani, pl. -na shinbone, lower leg.
malsi knife being the front bone. kani bone
kati foot, pl. ~~kati~~ katá
mishi katakáne big toe
äpshi katakáne (toe) smallest toe.
gwáni ; guánimä pl. ankle.
tundáni, pl. -na heel.

ätawängi sale, ad pag. 5 (pl. -giá)
nila kwatchímulak ilákindäk I ask for the price.
ätangiá (ask) purchaser, -áki (price) ad pag. 5.
kiko something ; thing, article. pg. 6.
kikungu ga máman? do you want something?
tchäkikiku some or several things, all kinds of articles

wäyá somebody, pl. wäyáki some people
kila täpelindamáne (kila) mililo give me anything you want
you anyth'g you want give (must be welindamane).
nilan damán I want (correct?)
nila milāk(a) I give him
nila milāka shule I give him money.
nila milāka wissa kiko I give him many things

tchäki all, the whole of it, every things. (under tchéki)
tchäki mitusseniäki (sg. -niá) wéakitchik
all persons present.
misáhaki äki wiákingi the whole country,
the whole where we live
Monsopeleas first on Ohio River, which the Shawness called Speléwi or Turkey River. —
(from: speléwi ??)
Mosoz-Turkey
pikánka säni around the stone (see 150
tchikaxkwä säni near the stone, or beside a stone.
pilündshi säni far from the stone
näkwaxkwä säni under the stone
lamingündshi säni inside the stone
nila ängihak säni äyoni I killed him with a stone ("using a stone).
kaxkamissa säni going over a stone ; see 13.
wä'hsänsa embáhwita kaxk. säni a bird flies over a stone.
wiyungünshi säni on account of a stone.
psáxkaha sänäki between, in the midst of stones.
psáxkaha nîswi sänaki in the midst of two stones
apatchünshi säni on each side of a stone.
tássundshi säni on this side of a stone
alikündshi säni on the other side of the stone.

kílswa, -aki sun
káxkixkwä kílswa day-sun; pl. -kwa
pikûnda night, pl. -däk
pikûndäxkiwi darkness.
nehapandawík shayípawä daylight
daylight in the morng
shayípawä morning
puni mayáxkwäk forenoon
mayáxkwäk noon
mä'htchi mayáxkwäk afternoon
älakwíki evening
pápsaxka päxkûndek midnight
kílswa pänkshinga sunset, sundown
kílswa äwónsapît sunrise

kílswa wawîsita full moon.
mitchálangwea rainbow
pitilángi rain
pitilánwi it is raining, nûngi now.
pitilánwi láka It rained yesterday
pitilanwiká wapangé it will rain to morrow.

manätwá snow
~~nûngi, pi manätwa it is snowing now~~
nûngi pissata manätwa now snow it coming (its snowing now)
manätwa pissata láka it was snowing yesterday
manätwaka pissata wapángä it will snow to morrow.
manätwaka pissata pikûndäkä it will snow to-night.
nûngi kaxkíxkwä to-day.
uníni pipûnwä this year
ngûti pipûnwä sháyä one year ago.
piáki pipûnwä next year.
älaminik shikáxki 1) Sunday 2) week
äláminang church
shikáxki day; cf. 38.
puníki shikáxki Monday
nizhakonä pun. sh. Tuesday.
nissókonä pun. sh. Wednesday
niakunä pun sh. Thursday
yalanokónä pun sh Friday
kúki älaminik shikáxki Saturday.

kishíngwe kílsw. July: roasting ears.

ngûti kílswa one month. / year starts in March

seven Indian months in one year,

counting from the new moon. John Jolly

✓ see 129. ukúya kilswá April: whippoorwill month, right

✓ tchatchaxkwá k. March: crane month. yes

mûxswa; (-ki) k. May: deer month

✓ mshéwia k. August ~~June~~: elk month, mishíwia

andekwá (pl. -aki) k. March ~~July~~: crow month

mákwa kilswá January. bear month (in fall)

✓ yapensá kilswá Novemb. deer begins run 130

i-ápia kilswá Decemb. deer shedding horns. 130

✓ melokamiki springtime also: temporal: "in spring time" melú gentle, in Shawnee.

✓ näpinwiki summertime

✓ täkwakiki fall season, autumn;

✓ pi~~p~~onwí, pipunwí winter.

✓ langwá, pl. akí star.

✓ misixkwá hail

✓ misixkwá pissatá it hails, "hail is coming, falling" pg 130.

✓ wapikonxkik frost (in morning).

✓ sungatengí it is freezing.

✓ sípiwe sungatengí missaháki the river froze all over.

✓ makúnsa young bear month, February.

✓ wawiaxtángi eddy, whirlpool.

✓ tchatchikixtángi riffle, rapid

✓ kinshixtánwi it flows swift

✓ sípiwe ixkûnge the river is shallow

✓ sípiwi kinûnge the river is deep.

✓ sípiwi ~~pax~~ pánxkiki the river is dried up.

✓ sípiwi minshipikánwi the river rises, is swelling.

✓ ~~a~~ alxkwatwí cloud.

✓ kishíkwe sky; heaven (in preaching)

✓ kishikûngi in the sky

✓✓ kishikwe alxkwatûngi the sky is cloudy / see 128.

✓✓ kishíkwe päxkalkwáxki the sky is fair, clear. (p. 128)

✓✓ kishíkwe ixkípakingi the sky is blue. (kínwi ...)

✓ malä-uxkiûngi "bad place", hell.

✓ nípi pápinäng waterfall.

✓ waläxkiki ditch

✓ níla wálxkiane I am digging.

✓ taxkingámi, a well; pl. ~~ga~~ taxkíngama, p. 44

✓ tak8kaní bridge

✓ shukwakáni tak'kani wagon bridge

✓ pikwani gun, -na

✓ pikwansí pistol; pl. -sá.

Oct. 12, 1892, afternoon.

√ pänkwa ~~ko~~shikwa fisherman (p-hanging!)
√ nila pänkwashikwáne I am fishing
√ pangi'hkwatakáne fishhook
√ sapahakáne, -na seine, over 100' long.
√ äwánui fog.
√ äwangí X it is foggy
√ päxkíki shikatwi it is fair weather
√ maläwíki shíkatwí it is bad weather.

Water.

√ ki'hpikamí nípi muddy water
√ nípi ki'hpikamí the water is muddy
nípi kä'hpikamíke " " was "
nípi ka ki'hpikamike " " will be "
√√ päxkikamíki nípi clear water
√ mäninge nípi drinking water
nipíngi in the water
√ ämbahakúka nípi it floats on the water
√ nila mänane nípi I drink water
√ mu'hkinä'hki nípi full of water
√ mäni'hwík nípi empty of water

√ pakishikamíki nípi still water,
√ pakishi standing, still ; páki quiet, 114.
√ -kami refers to large bodies of water
nípi the water is eddying
mä'hkatewík nípi black water
√ nekáwi, näkáwi sand
sipíwi näkawí'hkiki the river is sandy.
√ ässänxkíxkiki sipíwi the river is rocky.
√ ämbotäxkiki sipíwi bank of river;
also shore; cf. 485.
√√ ämbotäxkíkia näpkoyaxkíki the banks are swampy.
√ wixkwäxkiüngi bottom land.
√ wixkwäxkiüngi sipíwi bottom of river-water.
√ kapäxsíngi sipíwi a ford across the river
√ kipänakáni sipíwi dam across the river
√ pändigí'htange branch (of river) "flows into"
√ ä'hkwässíngi sipíwi headwaters of river cf. pindikixtáhwi 256.
√ wäwänshtángi confluence
√ mä'htchakamísi branch of river, "branches off"
√ minahanuaxkí island. áxki land (?).
√ k'tchikámi sipíwi ocean
√ minahánui is word for itself: island.; minahanunxkiüngi on the island.

√ sipiwi wakitangî' the river makes a bend.
√ sipiwi wissa wakitangî' the river makes many bends.

√ pikwáxkiûngi hill, -ga (steep hill, locat. case)
√ ämbotäxkíki mountain, -kia
√ shukwatäxkíki slope of the mountain
√ i'hpatä'hkíki a steep mountain
√ i'hpatängî a high mountain
√ misáhaki ämbatä'hkiûngi am'g the m't's.
-ba or bo-??

√ txgingami spring of water; well. pg. 41. 45.
√ ngúti mä'hkwa one dollar; -wagi
√ napálä mä'hkwa ½ dollar
√ ngútä, nkútä sipana ¼ dollar.
√ wapashiki nickel, 5 cents
√ níshwi wapashiki two nickels, dime.
√ mäshaki larger, compar. said of inanim. only. (pg. 128)
√ mä'ht...kilitä superior to.

√ Txkingami sipiwi Spring River. 41. 44.
√ Nōshongé sipiwi Neosho River
√ Káxpa sipiwi Arkansas River; "Quapaw"
√ Washāshi sipiwi Osage River (Wa-ca-ci)
√ Ne'hpikangi sipiwi Red River of Texas
√ Ämäsúle sipiwi Missouri River
√ Kánsa'h sipiwi Kansas River
√ Länanswa lókayi sipiwi Cowskin River, (p. 35: skin: loka-emä) in Seneca Nation.
√ Kinedí, Kinäti sipiwi Canadian River

split Leg

(this a is false!)

Pasikaniáki nipóminshi Wyandot mission, pg 93.
~~Le~~ Psikánia lä́nia a Wyandot man
Psikánia mitusseniáki Wyandot people
Natúwia lä́nia a Seneca man, pl. Natuwiáki
Natúwia mitämsa a Seneca woman
Natúwia píluxsa a Seneca child.
Natúwia ilatáwädsh (i) the Seneca language.
see 484.
Táwawa lä́nia an Ottawa man
Táwawa ~~to~~ mitusseniáki the Ottowa people
Táwawa mitämsaki the Ott. women
Táwawa tashíxkiumi the Ottawa land
Sháwanwa lä́nia a Shawnee man
Sháwanwa tashixkiúmi (-maki) the Shawnee land
Sháwanwa ilatawädshi the Sh. language
pl. ilatawäwätchi
Sháwanwa alsäxkwämwa a Sh. interpreter.
Múndok mitussäniak the Modoc people
Múndok kíma the Modoc chief.
Múndok täkopa, -ki a Modoc bow
Sháwanwa mä'htchingwia a Shawnee prophet
Päwalia kíma the Peoria chief
Päwalia alsäxkwämwa (-aki) a Peoria interpreter.
Päwalia wipímä (-íma) a Peoria arrow.

täkopíndi bowstring
kipitakáni string, cord.
mansánapíkwa rope, cable, lariat (-aki)
wipítchi arrowhead or "spear," ~~spike~~ (and flint stone??)
kändawikuläki arrow-spike:
walishamíngi wipimä notch in arrow (is-mi!)
tchi'htchi sinew, ligament (-a, pl.)
tchíkiwi gig for fish, -wa.
níla tchikiwa kikunässa 2 gig fish.
lünskáni, flier of arrow
kinaxkússita long, täkupa bow
ihkuaxkússita short, täkupa bow
Káxpa lä́nia a Quapaw man, pl. Kaxpaki
Káxpa píluxsänsá a Quapaw baby.
Káxpa nipwandí wikiámi the Q. schoolhouse
Káxpa u'hsima the Q. agent; "father"
Katuhwá lä́nia Cherokee man
Katuwá nägatkash a Cherokee horse
Katu'hwaki the Cherokees.
Seminólia, pl. -liáki Seminole
Seminólia tashixkiúmi Seminole land

√ Kikapwá, p. 145 to pg. 149.
√ Mashkoké ; ~~pl.~~ sg. Mashkwá Creek (man)
√ Mashkwá minótäni a Creek town.
√ Tchahtá kimá the Cha'hta chief.
√ Tchahtá piluxsagi ~~#~~ Ch. babies
√ Tchikashá kimá the Chicasa chief
pl. Tchikasháki
√ Washáshi lä́nia ; Washáshiki Osage
√ Wahunahá, pl. Wahunaháki Potawatomies.
√ Sákia, pl. Sakiaki Sauk, Sac Indian.
Fox Indian
√ Wapanaxkiá, -kiáki Delaware Indian
√ Miamiá, pl. Miamiaki Miami Indian
√ Wayaxtánwa, -tanoki Wea Indian
√ Payängisha, -áki Piankishaw Indian
√ Kaxkaxkia, -áki Kaskáskia Indian
√ Tonkawe, Tonkawéaki
√ Shahá, pl. Shaháki Sioux Indian
√ Tchipwia, Tchipwiáki Ojibwe Indian
√ Mahikánia, -áki Mohegan Indian.
√ Mä'htikushá, -áki Frenchman.
√ Mälawatáwia, áki German.

√ wápi mitussäniáki white people, Europeans
√ (m) shimálsaki American, "long knives"
(max)katä lä́nia black man
√√ wahündshi mitussä́nia Indian person

√ vol. 23. mayakwatchíshi south; southward.
√ mayaxkwetchüngi southward.
√√ niluná yäyangi mayaxkwetchíshi
we are going south.
√ wansapitchi eastward
√ wansapitchüngi eastward;
√ pipunkiungíshi northward
√ pipunkiüngi (same)
√ pungishinge westward
√ pungishingishi westward.
√ pungishingünshi lä́nia a western man
√ pipunxkiungünshi lä́nia a northern man
√ wansapiungünshi metämtha an Eastern woman
√ mayaxkwe-ungünshe mituxsä́nia
a southern Indian.
√√√ lämthänwi pitaxsingi mayaxkweungünsh
the wind blows from the south.

pipunχkiíngi wansapítchi northeast
pipunχkiíngûnshi pangishíngi northwest
mayaχkwetchíngi wansapitchi southeast
mayaχkwetchíngi pangashíngi (not pûng—!)
southwest.

wéna piáta(χ)? who is coming?
wenîgi, weníki piatchíki? who are coming?
léna kíma piáta the Indian chief is coming.
lénia kímaki piatchíki, the Indian chiefs
are coming.

kiátwi nata welindamáne? what do you want?
níla nata welindamáne I want: see 487.
täkûpa a bow, wipímä arrow
wäná lämwa unälé? whose dog is this?
unána lämwa mûhtchi nilaχ sinwe (sinwe)
this dog is not mine,
unána täshî ne'hpikilíta lämwa
but the red dog is mine.
níla ätawianî ngûti lämwa néhî (and) kutáka (other)
nilaká (for myself) táyani (keep)
I sell one dog and keep the other

níla ätawianî wissá kutakáki lemukî
I sell many other dogs.
níla nûχsa nepíka my father is dead.
kíla kíkia, mätχsénuita your mother is living.
wíla kwîssahi tchéki nepíka
his sons are all dead.
níluna nitchansenák(i) tchéki tcheshinikítchik
our children are all grown up.
kílwa nekatekasháki tchéki ätawängî
your (pl.) horses are all sold.
wílwa nekatekasháki ätawängî
their horses are sold
kíluna is inclusive pl. ours, our. Our father who art in heaven,

Findley the best Peoria interpr., Beaver says, about 36 years old — very near Miami town, in Ottawa Station, His English no good nor fluent.

		Cardinals.	Ordinals
✓	1/2	nápală	
✓	1	ngúti	✓ maytámi "going first" station.
✓	2	núshwi	nezkúnamingi
✓✓	3	nísswi	✓ nessunamingi
✓	4	níwi	✓ náyunamingi
✓	5	yálanwi	✓ yalanunamingi
✓	6	kákatshtáwi, (Kákatsu 200)	✓ kakatsúnamingi
✓	7	swaghtátswi	✓ swa'khtátsunamingi
✓	8	pálani	palanenamingi
✓	9	ngutímeňáyki	ngutímináykinamingi
✓	10	matat'thwi; matatswi	mátatsunamingi
✓	11	matát'thwi ngutathi,	ngutasi (SW. Wea)
✓	12	matat'dwi nigwathi	nigwasi
✓	13	matstat'swi nisswathi	nisswasi
✓	14	matatswi niwathi	niwasi
	15	matátswi yalanwathi	matátswi yalanwáthi námingi
✓	16	matátswi kakatswathi	
✓	17	matátswi swaghtátswathi	
	18	matátswi palánathi	matátswi palánathi námingi
	19	matátswi ngutiměnayk athi	
✓✓	20	nigkúmatáne	nigkumatáne námingi

Multiplicatives:
double
triple
quadruple or fourfold
(are in this language) 218. 547.

Addresses.

Matthias
Splitlog, Seneca Boy.
Cayuga P.O., store.

Joseph Bomberry, close to Splitlog, 1/4 mile from him. ndassáwi
One sixty years.

George Jamieson, ~~Tuffs~~
1/2 mile from Tuffs City—
Seneca. 52 years old. ítswi ndassáwi
ndassáwi.

Smith Nicholy Wyandot
Seneca Nation,
P.O. Tuffs City.

John Charley, Cooper (nephew of Jim Charley.

Moses Pooler, Ottawa, on
Otto Reserve, Pooler's Ferry

George Wright, Wyandot, on M. Reserve, 4 m. SW. of Seneca— ndassáwi
80 years old. Blind.

Cardina

✓	1/2	nápalä
	1	ngüti
✓	2	níshwi
✓	3	nísswi
✓	4	níwi
✓	5	yálanw
✓	6	kákats
✓	7	swaxtä
✓	8	pálani
✓	9	ngutím
✓	10	matat
✓	11	matát
✓	12	matat
✓	13	mat'ta
✓	14	matats
	15	matát
✓	16	matáta
✓	17	matát
	18	matá
	19	matá
✓✓	20	nizhá

Joseph King, Ottawa, pretty good talker, 70 years. Near Spring River

Annie E. Jackson, Shawnee, mother in law of Hampton —

John Early, Ottawa, was in Wash. ~~[illegible]~~; lives between Neosho River, ~~&~~ and Spring River — About 70 years old

Melinda Whitecrow, Seneca, could write in Seneca language — over fifty years old. 1/2 mile West of Tiff City. Knows old stories.

Polly Whitecrow, 1/2 m. from Wyan dot Mission — Too young to know any aborig. literature (See pg. 72)

Adverbial.	Distributive.	Multiplicatives:
	see 207.216.	
ngutánwi	104. ~~Mi 315~~. ~~Mi 324~~.	double
nizhánwi	204. redupl. 207.209.	triple
✓ nisswänwi		quadruple or fourfold —
✓ niyánwi	(Adj. has redupl. numerals)	quintuple
✓ yalanänwi		(are in
✓ kakats'thänwi, see		this lan-
✓ suaxtäts'thänwi	✓ swa'tätswi ndassänwi	guage) 218. 547.
palánithänwi		
ngutiminäxki = thänwi (is ending only)		
✓ matat'thänwi	10 times matátswi ndássänwi	
matat'thingutási/thänwi	11 times ndássänwi.	
matatswi niswathi'thänwi	12 times	
matátswi palánathithänwi		
nizhumaténe thänwi, nižumatäne ndássänwi		

Cardinals.	Ordinals.	Adverbial.
21 nižumaténe ngutathí		
22 nižumaténe nižwathí		
30 nissumatäne	nissumatäne náminji	nissumatäne thénwi (7. ndássänwi)
35 nissumatäne yalamwathí		
40 niumatäne, niyumatäne		niumatäne ndassänwi 40 times, 7.
41 niyumatäne ngûthathí		
50 yalanûmatäne	yalangu matäne náminji	yalangumatäne thénwi
58 yalanumatäne palanathí		
60 kakat'thumatäne		
70 swaxtäts' thumatäne		
80 paláni matäne		
90 ngutimenäxki matäne		
93 ngutimenäxki matäne nisswathí		
100 ngutwaxkwä	ngutwaxkwä náminji	ngutwaxkwä thénwi ~~náminji~~
144 ngutwaxkwä niyumatäne niwathí		
200 nižwaxkwä		
300 nisswaxkwä		
400 niwaxkwä		
500 yalanaxkwä	yalanaxkwä náminji	yalanaxkwä thénwi
600 kakat'thoxkwä		
1000 ngûti mitéku walakáne;	ngûti mitéku walakáne náminji	mi²htäkóa, 148 ~~"wooden 2"~~ thousand { Ottawa: Odj. midásswâk, 1000.
4000 niwi mitéku walakáne		— ásswak all numerals of Odj. from 6 to 10, 20.

Beaver could find no expressions for: ~~fourfold~~ quadruple, at a third place, two-thirds majority —, other fractions a five-rail fence.

p. 245

Adjectives.

mä'htcha shi'htûngi a big load
wässah shi'htûngi a heavy load
wissa wässah shi'htûngi heavy loads.
k'ässwa shi'htûngi a light load.
kindé länia a young man
mayáwi kindä länia a very young man.
kiä'hpekî nanamekîngi a dirty cloth.
~~ki~~ nanamekîngi kiä'hpeki the cloth is dirty. (pl. same)
nanamekîngi sháyä kiä'hpeki the cloth was dirty (no word for was) already
nanamekîngi káti kiä'hpeki the cloth will be dirty.
it is a dirty cloth (cannot express)
Jack änihatä John shishilawätchî
Jack beats, excels John in strength;
stands for the comparative: Jack is stronger than John.
Sam änihatä tchäki Sam beats them all;
for: "Sam is the strongest of all." These
gradations seldom or never used.
John mätaha shishilawätchî Jack
John is less in strength than Jack.

Verbs.

nila papinžinoni I fall down, off from.
niluna papinžinangî we fall down
wilwa papinžingîki they fall down.
nila memikwianî I run;
niluna memikwiangî we run; dual same.
nila nepianî I die
niluna nižwi nepianî we two die
niluna nepianî we die
papindängî wikiami the falling of a house also for waterfall, q.v.
mäshingá he falls when running.
nila meshinanî I fall in running. (also past)
punilätheta death
nila näpaweanî I am standing, & stood.
nila näp-sämingi I am standing on a stone
nila alimä näpaweanî I shall stand
sämingi on a stone, rock.
wila tchängwäpita he is sitting
wila tch. naxkipiuningi he sits on a chair.
wilwa tchängwepitchiki naxkipiuná they sit on chairs.
wila taxtakîshinga he is lying down
wilwa taxtakîshingikî they are lying down, shîkiungi on the ground.

Actual conjugation

(wíla)	sessina	I pinch (one object).	
(kíla)	sessina	you pinch	sessinaroshí
wíla	sessina	he, she, it pinches	sessinatá
níluna	sessina kíroshi	we pinch	
kíluna	sessinangwi	we pinch	
kílwa	sessinekwí	ye pinch	
wílwa	sessinatshíki	they pinch.	

past & future (alimä) same.

níla	sessinelani	kíla	I pinch you
níla	sessinaka	wíla	I pinch him, her, it
níla	sessina~~tta~~ lakoki	kílwa	I pinch you (pl.)
níla	sessinakíki	wílwa	I pinch them.

kíla	sessiniárí	níla		you pinch me
kíla	sessiniárí	lámi	níla	you pinch me Lord.
kíla	sessinaroshí (2)	wíla (4)		you pinch him, her. (3)
kíla	sessiniángwi	níluna		you pinch us.
kíla kíla	sessinälángwa, sessinaroshí	kíluna wílwa		you pinch us. you pinch them (2. tshíki)

wíla	sessinitá	níla	he, she pinches me
wíla	sessinerika	kíla	he, she pinches you

wíla	sessinatá	kuta/kali ~~kuta~~kali		he pinches him (another)
wíla wí/ay	sessinämínda	níluna	~~kíluna~~	he pinches us
wíla	sessinälangwa	kíluna		he pinches us.
wíla	sessinelakwá	kílwa		he pinches you (pl.)
wíla	sessinatá			he pinches them.

níluna	sessinelangí	kíla	we pinch you
níluna	sessinakíroshi	wíla	we pinch him, her
níluna	sessinelangí (correct!)	kílwa	we pinch you (pl.)
níluna	sessinangwi (-ngwi correct!)	wílwa	we pinch them.

kílwa	sessinipíkwi (or: i-íkwi)	níla	ye pinch me
kílwa	sessinekwí	wíla	ye pinch him, her
kílwa	sessiniangí	níluna	ye pinch us
kílwa	sessinakwí	wílwa	ye pinch them.

wílwa	sessinitíkiki	níla	they pinch me
wílwa	sessinerikiki	kíla	they pinch you.

kíluna, sessinakíroshi kíla we pinch thee (correct: langí) — kíluna sessinakíroshi wíla, we pinch him, her — kíluna sessinakíroshi kílwa we pinch you (pl.) (correct: sessinelangí) — kíluna sessinákíroshi wílwa we pinch them. (-ngwi correct!) — all crossed out.

?!?

wilwa sessinatchiki wila they pinch him, her
wilwa sessiniaminshiki niluna they pinch us ??
wilwa sessinelakwiki kiluna kilwa they pinch you (pl.)
wilwa sessinatchiki wilwa they pinch them (others).

FK Beaver, Oct. 24, 1892. —

nila sessiningi I am get pinched.
nila sessinamane (236.) niyawe I pinch myself
nilana sessinamangi niyunani (must be reflective)
we pinch one another.
nila wokinamani kiko I bend something
nila wokinamani niyawe I bend myself
nila wi-ungundshi wokinanga kiko
I cause (him) to bend something.
nila ~~nah~~ nawahamane (sticks, nuts) I crack
nila pessahamani kiko I split something.
(see saw) nila pessahamani nimkikandakana
I split rails; -kani sg.
nila wi-ungundshi pessahanga kiko
I cause to split something
pässahuya a splitter

niluna pässahutiangi tatipilawe
We split each other.
nila ängihaká wäyá I kill somebody
nila ängihingi I get killed, or past
niluna ängihätiangi tatipilawe we kill each other
nila wiungunshi ängihata wäyáli
I cause to kill somebody (-li when speaking to somebody else.)
nila ängituáni niyawe I kill myself.
2 kila ängituyáni kiyawe you kill yourself
3 wila ängituka wiyáwe they she kills herself
1 pl niluna ängituángi niyunane we kill ourselves
1 kiluna ängituyángwi kiyunane we kill ourselves.
2 kilwa ängituyikwi kiyuwe ye kill yourselves
3 wilwa ängitukiki wiyuwe they kill themselves.

recipr. 1 pl.	niluna kiluna	ängihätiangi ängihätiangwi	tatipilawe tatipilawe	we kill one another we kill one another
2 pl.	kilwa	ängihätikwe	tatipilawe	ye kill each o.
3 pl.	wilwa	ängihätitchiki	tatipilawe	they kill each o.

Passive nila ängihingi I am killed
kila ängihälingi you are killed

wäna ängihäxka kíla? who killed you?
wíla ängihända he, she is killed —
1 in. níluna ängihiamíngi we are killed
1 ex. kíluna ängihälangwí we are killed
2 kílwa ängihälänakwí (ängwihälénangwi, T.) ye are killed
3 wílwa ängihändshíki they are killed.
wéna ängihändá? who got killed? (or gets, is)
länia ängihändá a man killed
länia ängihiwätá a killer, ×
wissa läniaki ängihänshíki many men killed.
wissa läniaki ängihiwatchíki many killers.)

Verbals (passive)

měshí gihássiündshi before he was killed ~~killing~~ (~~sg. obj.~~)
měshí gihassiündshi wissá before ~~killing~~ (~~pl. obj.~~)
ä'hkwi gihínshi while being killed, many were killed ~~sg. obj.~~
ä'hk~~ing~~wi gihínshi wissá while being killed ~~killing~~ (many)
mä'htchi ängihänshí after being killed ~~killing~~ (~~sg. obj.~~)
mä'htchi ängihänshi wíssa after being killed ~~killing~~ (pl. o.)
álimä pitchiká gihíwäta determined to kill (on) ~~for the purpose of killing~~
F. (bound) álimä pitchiká going to gihatá wíssa determined or bound to kill (many) (pl. obj.)

meshí ä'hkwi gihassiündshi before being killed (sg. & pl.
kíndä gihákiä nílan If I kill
kíndä kíla gihátä if you kill
kíndä wíla gihatä if he kills
kíndä níluna gihángwä if we kill
kíndä kíluna gihángwä if we kill (incl.)
kíndä kílwa gihäkwä if ye kill
kíndä wílwa gihawatä if they kill.

kíndä níla álimä gihákiä if I will kill (same as present.)
(past, same as present.)
kíndä níla ápwäk'gi gihákiä if I should kill.
kíndä kíla ápwäk'gi gihátä if you should kill
— should —
(etc. as above).
tonahawíki kíla gihátä when you kill. —
tonahawíki when kíluna you gihángwä when we kill.
partic. "killing"; same as a "killing".
kíkuni wíla ängihända although he has killed.
kíkuni wílwa ängihatchíki alth. they have killed.
kinjími mä'htchi ängihiwätchi directly after (his) killing
kinj. mä'h. ängihändshi directly after being killed.

Interrogative.

new [illegible]

nilángo ängíhaki ? do I kill? did I kill?
kilángo ängíhadshi ? do you kill?
wilángo ängíhadshi ? does he kill?
nilunángo ängihangwí (hakinshí) ? do we (finky) kill?
kilunángo ängíhangwi ? do we kill?
kilwango ängihäkwí ? do ye kill?
wilwango ängihawatchí ? do they kill?

? do I not kill (cannot say).

Negative.

nilandangihásson I do, did not kill. (sg. obj.)
kila kitangiháhso you did not kill
wila ~~g~~ ~~wi~~ gihässiwa he did not kill.
niluna ndangihássomina we did not kill
kiluna kitangihássomina we did not kill
kilwa ~~kit~~ kitángihássomwa ye did not kill
wilwa gihässiwáki they did not kill.

---

wila gihiwässiwa he is not a killer.
wilan gihiwäwá he is the killer
wila ängiangihiwia he is a habitual killer.

weyá ängihandá somebody was killed
~~wäyá~~ mú'htchi wäyá gihassiwáwa nobody was killed.

Contin. pg. 133.

mú'htchi wäyá lampänalá'hsiwawá nobody is was hurt
wäyá alímä (or älimä) lampenalendá somebody will be hurt.
íhî, ihî, níla kinäyúlä yes, I see you.
mu'htchî, níla kinä'ixsulä no, I do not see you,
ihî, tchéki niluná gi'hkiälimaminá yes, we all know him
mu'htchî, níluna gi'hkiälimá'hsuminá no, we do not know him.
níla gil'hkiwä I deny, kiko something.
níla gil'hkimá wäyá I deny somebody
níla kikil'hkimilä kila I deny you.
níla nessipiwá I approve, kiko —
níla nessipiwá wäyá I approve somebody
níla nässipí kila ilueyáne (what you say.) I approve what you say
níla nessipísson kila hilueyáne I do not approve what you say
níla kikilo'hkimilä kila I doubt you.

Compound pronominal inflection.

× níla mílilani ini kila I give it to you
× níla milakiki wílwa ini kila I give them to you
× níla milakiki wílwa kíko ini kíla
× I give these things to you.
× kíla miliani únela kíko níla you give
× those things to me
× níluna mílilangî tchéki kíko kíla: we give
× all these things to you.
× níluna ishimakînshi wílwa We say it to them
× níluna ishimelangî unelá kíko kílwa
× we say these things to you (pl.)
× kíla kiäl'hkimiángî uníni níluna
× you deny that to us.
× tchéki níluna keweshinwákînshi wíla
× all of us laughed at him, her.

(it, to you, give them, kila)

Pronouns.

kíluna kûssina tchängopîta pämingî.
Our father, who is sitting in heaven (no relat. pron?)
lämingi in (house, on ground &c.)
tanahûng dáxswi mitusseniáki uwáha?
how many people are here?
täpîndáxswi mitusseniáki uwáha.
so many people are here.
tánaha hulawî shúli kíla ä'htuyáni?
how much money you have, possess?
täpî hulawî shúli níla ä'htuáni. yes T.
I have so much money. yes T.
tánaha î'hpigi úníni táwani? how tall is this tree?
täpî î'hpigi uníni táwani so tall is this tree.
tchéki únela tawána mayáwi î'hpîgi
all these trees are very tall.
tánaha pipunueyáni kíla? how old are you?
níla nizhumatäne pepunuyáni I am 20 years old.
tánaha pepunwatchî kílawa negatkásha?
how old is your horse?
níwitchi néhi napálä päpunwäta.
four years and a half old.

Pronouns.

(not?)

√ ûnini kishapka kussakáni this stove,
√√ unéla kishápka kussakána these stoves.
√ alikani tawáni that tree
unéla tawána those trees
√ kutáki tawáni another tree
√ kutákah tawana other trees
√ a-ingáha lä́nia the same man
√ a-ingáha läniaki the same men
√ mu'htchi a-ingáha läniaki not the same men
√ kissinswi läniáki ~~no~~ few men.
tchéki läniáki all & every man.
wissá läniaki many men.
√√ menewik(i) wíu'hsi, shúli no meat, money.
having not?
kissinswi wíu'hsi a little meat
√ täpi shúli enough money
√ mu'htchi täpissinwi shúli not enough money.
wissá shúli plenty of, heap of money.
√ tipiláwä lä́nia each man
√ tipiláwä shimina each apple.
√ ngûti shimina tipiláwä kwívsa, kwî-ûsa
one apple to each boy.
näta (twice on p. 50).

Pronouns (possessive).

× sg. níla ndúni my mouth
× kíla kitúni your mouth
× wila túni his, her mouth
× pl. níluna nduninání our mouths
× kíluna kitunináni our (excl.) mouths
× kílwa kitúnawä your mouths
× wílwa kitunewä their mouths

× Ex. kipáhando kíla kitúni! shut your mouth!
× kipáhando kílwa kitunewä!
shut ye your mouths!

× √√ sg. úniṇi thä́ni nilaninî (cf. 207) this stone is mine
× úniṇi thä́ni kilani " " " thine
× úniṇi thä́ni wilá " " is his, hers.
× úniṇi théni níluna, kíluna " " is ours
× úniṇi théni kílwa " " yours
× úniṇi théni wílwa " " theirs.

Imperative mode.

Active verbs:

√ nissepikawî wila! whip him
√ nissepikawî wilwa! whip them!
gîhi kill him! gîhi wilwa kill them!
kiluna gihatáwe wila let us kill him, he should be killed (by us).
K. g. wilwa let us kill them.

Intransitive verbs:

täshaló begone! täshakó (to many)
pindikiló come in! (into house, enclosure &c)
√ √ pindikiko (to many); 161.
√ kwiȣssá (71) (95). ! pialó wáhi boy, come here!
√ nundiuxsäló get out of! come out of! 161.
√ nundiuxsäkó (nundiuxsä, 161.) do do (to many)
√ wilandawälóʾh táwani! climb up the tree!
√ wilandawäkû táwani! do (to many)
√ kwandílo táwani! climb down the tree!
√ kwandíko táwani (to many).
witä! go! witämi go with him! 204
√√ pitawelo! bring (one obj.) pitawikó! bring ye (pl. obj.) 204

√ kipalwahakáni, pl. -kána cover (as of pot)
√ ähilenamingî, pl. -ga handle; literally: "where you grasp". cf. länamani
√ wixkapákani salt
√ wäʾhkapahamingí wiuʾhsi salt meat
√ wissakákani pepper
√ manetwakawía, pl. -ïaki thorn.
√ kaxkäʾzhá kawía weed full of briars, or thorns. p. 31.
√ kíla kishipande you are too late. 161.

1892
38
1930

Authorities for Peoria, Wea &c.

For Peoria the interpreters on the reserve are:

Thomas Peckham, P. Wapimángwa or white loon is one of the three councilmen, about 38 years old (in 1892) fat, fleshy. Next neighbor to Pongishinókwa, farms adjoining. Has an aunt, 65 years old. Peckham is recommended as interpreter by S. S. Slover. Wadsworth says he speaks Wea well.

George W. Findley, alias Chick Chingua-kah, west of Tar Creek, near Miami town. Ottawa Nation.
He is full blood & speaks English tolerably. Accordg to Beaver he is the best interpreter for Peoria (is recommended by S. S. Clover) & about 36 years old. His Indian name is Tawakwakinánga, from tawáni tree, to deposoil; racoons despoiling the bark of trees make the trunks red. His father was Tchingwaxkiá: noise axkiá, of thunder tchingwa. His grandmother, Mrs. Mitchell, is now about 70 years old: Hanzita, p. 176. Wadsworth says, he knows Rankishaw, one of their tribe.

John Sky, a Peoria Kapäkapwá, lives 1½ mile S.E. from Th. Beckham, and about ½ mile from the Peoria schoolhouse; west of Spring River and 9 miles S. of Baxter Springs.

Jim Charley, at ford (?) 1½ miles from the Modoc schoolhouse, north. See Maciatota, 337. 26.

John Charley; see 186. 187.

~~John Dolly; mentioned~~

Daniel Eddy, a Wea, 55 years old. Recommended by S. S. Clover as an Peoria interpreter. Peoria name: Nämuänsa,

Contin. see 260.

8
24
32
38
70

Peoria, II

The Race of the Hawk and the Antelope.

Begun Wazhashiñ, Oct. 30, 1892

Frank Beaver.

Ilúängi, it is said,	kúnga v somewhere	minútensi a (small) village v	niáha, (was) (there) (part of town, village, river, mt, pl, trees) an adverb!
nízhwi two	Kíshaki "Big =	depékani Heads"	kíndä mitussení young people
áki ("children")	wäkítzhiki were living.	niáha there	Non kwaníswa that girl (10-12 y. old)
Skáyä was (75 yrs)	äntchikwitchi ; pregnant pl. äntchikwitchiki v	wíla she pl.	kikälindansiwa did not know
ähóshika v whereto	yatchí v go v i-atchi	äkika where	änitchansitchí ; to give birth v
wóla her	sänsáli elder brother pl. sänsaki	néhi them	kutéyúngishi to the prairie
äwalekúta took v	wíla ; her	nehé them	wíla she v bore
pílu'hsale a child (-le, means of love).	Wahítka stronger right	wíla sänsale her elder brother	
pílikutche brought	wíla her or wíla	á'pwä back	aníngi to (that) towards the

1 ún̄a pilu̯xsá wilá nekalatá kutéyunge
the babe he left on the prairie.

2 Nehî kímima epilíta mü'hswa una
Then female little dear the
(said of women and female animals) wapitiata, 468!!! (for antilope)

3 pílo'hsa mä'xkáwat, nehi wíla ~~pílat~~
babe found and she

4 Kashiniki hatá.
raised it, brought it up.

~~5~~ ~~Ngutánwi~~

6 Ngutánwi níaha ändonomá'hwîa
Once there a hunter (pl. -wiáki)

7 ashitäxkawatá kímima epilíta mü'hswa néhi
met a female (adopted to mean antelope) and

8 unakwiw'hsa wätemata.
the boy went with her.
is mother! 79.

9 Ínana kwiw'hsa maya wíssa nánanxi'ka
That boy was (also pl. were) was a runn

10 -tchî yílxka (yí8lxka) unehî epilíta mühsu
(verbifying) faster (than) these the antelopes

11. Ähünshi nawinálawatchi mä'htchi wi
from (from) the chase after he

contin. pg. 200.

From mikitchi to kíma it is all bosh; S.W.

1 ápwä piädshi, wíla míkidshi (mikítchi)
back when he came he gave

windamakiúni shawä gutánwe tukúna kíma
notice false at once (directly) to the chief
!tuki una! 86. 533

3 mitussenaki (?) wila mawatungita, níwi
of the clan, he commanded, four

4 kaxkíxkwä mä'htchi tchéki úna mitus-
days after (that) all the people
sg. & pl. same

5 seniáki sháyäka matchixkatchîk
should start

6 ayíngishi ändonomahwing. Ínána
on the, or a (on a) hunt that

7 kwiw'hsa maya wissa wätemadshî
boy was going along with

8 nisheläshî unehî (wapitiataki epilíta mü'hsühî)
about here & there (adverb) (with in company of) these antelopes

9 nehî níluna messawina wakínshi
and we desired (merely, just only not expressed) see verb: mässa wi- in D'g.

10 ~~ik~~ ishika sakinakinshî wîla. ~~no~~
to in order to (to) catch him

11. Níwi kaxkíxkwä mä'htchi úna
4 days after the

contin. pg. 78.

The substantive verb.

wila kíma he is a chief
wílwa kímaki they are chiefs.
kíla kíma you are chief; níla kíma I am
níluna, kíluna kímaki we are chiefs.
níla matchi kíma I was chief
kíla matchí, wíla mátchi kíma you were, he was chief
wílwa mátchi kímaki they were chiefs.
níla ka kíma ka I shall be chief
kíla ka kíma, wíla ka kíma you, he
kílwa ka kímaki. You will be chiefs.
be our chief!
níla (hi) thínwe kíma I am not chief
níla thínwi kílwa kíma, apwäkgí
níla Komántchi hukíma
I am not your chief, but the chief of the Comanches
kíla ngo kíma? are you chief?
mu'htchí, níla thínwe kíma; no! I am not chief; apwäkgí níla althäxkwäm
but I am interpreter.
níla althátchimweaní unána úthíma
I interpret for the this Agent.
níla althátchimweáni unána mätat'thi
this the Government

Contin. page 200.

tchéki (all) kakamissíngi all (papers) are overlapping. See Ká-ka-
apulanámängí turned over, pl. -mäng, sg. (as collars &c.)
nilangwäxtatchí I am afraid (no obj.) yes, T.
níla ngwässa I am afraid, wíla of him yes, T.
níla ngwässaki wílwa I am afraid of them. yes, T.
thäkissi fright, terror.
níla thékiheko I am frightened
níla neningi'hka I am trembling.
" näningi'hkane thäkissiáni from fright.
wíla näningi'hkatá kassishitché
he is trembling from fever
wíla neningixkatá shakwatchitchí
he is trembling from cold.
wílwa neningixkatchíki alangwetchíki
they are trembling from fatigue.
níla tchälalothiáni I perspire; wissá strongly.
wílwa tchälalothítchiki they are p.
tchälalothíngí the sweat, perspiration.
mätchpéningi disease; pl. -ngiá
kakitísingi pain; sg. -sing.

Cont'd from pg. 75.

1 ä̀nt x siwatchi? ä̀st x shiwatchi̇́ minúteni matchi x katchi̇́k
whole v pueblo 35.7, 6. starter

2 (probably too literally after the English text)

3 ishi ändonamahwíng, lániaki, mitá'mthl
v to for v a hunt men women

4 pílutkaki, wetetchí'ki ä̀'kishi ä̀'ndow 4
v shoot v went together v out on (äki, andishi) the h

5 mahwíng nekí' mä'hkáwatchí'k(i) ína 5
run and found the

6 ä̀pilita mú'hauki. Wílwatha wen 6
antelopes. they were v

7 dáminshi wó'hkatá ä̀lampenalássu 7
v told not v v to hurt

8 ä̀pilita x mú'hauki, kitchí'tawä' ishi 8
the antelope, merely[2] to for the purpose of

9 kuta'lé'wadoki' ishi sakinawatchi' una 9
(for) them to try to (to) catch the

10. kwíw'hsa. =
boy.

Úna kí'ma apilíta mú'hswa
The ~~mother~~ (kwä' sínwa is female) antelope (explan. pg. 87)

~~mayá wíwa~~ ki'hkelindangí, nehí wíla
wíla kipkilindamani noticed it and she

wendamawatchí úna kwíw'hsa: "wiykatá
v told others the boy not v
wíla nimindamawá Order. -ki Igive many orders.

nakashtholó, ~~wíla~~ n x a-inguínshi". Nehí únegi
do (imperative) v part from ~~her~~ (me) x her x v side (beside of somebody) then

epilíta mú'hauki' ~~tchawä~~ shá'yä menikutchí'ki
antelopes already (began) to run

6 nehí ä'hkwi wílwa menikuwatch la-
and white they ran

7 míngi wayá'k[8]ängí, kí'ma äp. m.
instrog the ring v the mother (lit. the female) antelope

8 unakwíw'hsa wä'hká'mata wíla wiyáwe:
the boy v[3] called to her = self

9 " ~~ne~~maka'h[kikie]? kílunaká mimäkwí-
v after a short while we will run

10 ángwe pípunyxkitngíshi = pangakóngishi';
not yet = = west

11 nehí ä'hkwi kíluna pínistsayángwi
and white we pass v (see pg 87.) (the sky)

kíla kíkia ka nipáweta manandshiún
yn mother will stand on the left side
nila nipawiáni I stand.
(on the line) máyi kíla pimissayáni
as at the time, you pass (the ring)

kíla ká užissayáni, (-áni down), néhi ni
you will fall down, pag. 80. and the

kíla kíkia ka sakinxka kíla.
your mother will catch you

Nehí ssá íshi-nák8gi. pg. 80.
and so in such a way it happened.

Iníni kíla kísuye. Thats your tail.
V. zúye tail.

This Text commented & explained verbatim from pg. 81 onwards

80, 3 níla nûnžissa I fall ~~down~~ ~~f 20~~
kíla užissayáni you fall down
níla nûnžissáni I fall down
wíla užissatáni he falls down.
wílwa užissatáni they fall down;
" unžissatá they fall. (false)
80, 4 níla sákina I am catching.
80, 5 ishinak8kiá unelá these things are happening

Contin. page 200.

73, 1. níla ilüáni I say
iluängi it is said;
mitúhsäniáki iluäwatchi people say.
níluna ishindiángi we say to each other (we converse?)
mû'htchi kûnga nowhere
tánish yáyan? where are you going?
minútäni town; -tänsi small town; pl. -tänsá
73, 2. kíndä lämwa pl. -na. a young dog. k. lämuki yg dogs.
níla wäkiani níaha I live there, dwell. (also said of animals)
wílwa wäkitchiki níaha they live there.
ä'hkwi wikiwatchi níaha while they lived there
wáhi here, níaha there. 144 wahûnshi those here. × níahûnsh. people or things over there. 144.
píluishi far off. ; pílunshi the one far from.
tchíkaxkwä very near.
kwä'hsá girl, 15 years old
kíndä kwaníswa young girl, 5 years old or so.
73, 4 níla kixkialindasó I don't know.
níla gixkialínda I know.
níla gixkialíma wíla I know him
níla ngixkialimáxso wíla I don't know him.
kíla kixkialimi'hsiwaníngo níla? don't you know me?
tchäki níluna kixkialíndamína uníni wikiámi
we all know this house.

wahika hereto; cf. ähishika whereto.
73, 5. nila änitchanṣiáni I give birth to (one)
nila änitchanṣiáni nizwi piluxsagi I g.b. to two
änitchanthingi pilutha birth of a child.
wila shimalí her younger brother; p. 293.
younger than she is; pl. shimahí,
wila mistalí his older sister; pl. missahí
wila kindä mistalí his yger sister; pl. k. missahí
292.
73, 6 äpeliki kuteyungi little prairie.
mäshaki do large, wide prairie.
maxkungi lake; maxkungishi to the lake
i'hpataxkiungi hill; -gishi towards the hill.
säni sakikopáwiki kuteyungunshi
a rock juts out of the prairie
sänáki sakikopáwitchiki kutä-usängunshi
rocks are jutting out of the prairies,
73, 7 nila äwalaka wila I take, took her a
to french amener. (to the prairie)
wila äwashaminda niluna kuteyungushi
he took us to the prairie
nila äwatwáni wikatakáni I take
with me a pencil (inanimate object).
nila awatwáni (also for plur. obj.)

contin. page 200.

73, 8 kwé-u'hsa boy, kwiu'hsale a boy of
somebody, pl. kwiu'hsakí
wáhi here; wáhitha hereto; right here.
73, 9 nila pilaka ápwä I bring back, obj.
animate; pl. pilakiki pl. obj.
nila pitwani ápwä I carry back, obj. inanim.
pl. pitwamba. —
minutänsigishi towards the village.
73, 9 minutänsigunshi away from the village
74, 1. ináná piluxsa that child
ineki piluxsagi those children
unána, or úna piluxsa this child.
uneki piluxsagi these children —
unelí these (and not those)
unelá ~~pilu~~ (these and not those)
inelá, inelí (things further off.)
74, 1 nila nekalaká wila I leave, separate from, (animate)
nila näkalakiki wilwa (pl. anim.)
nila nekatamani I leave (inanim.)
nila ? I leave (pl. inanim.)
74, 3 nila mä'hkawaká I find (animate
mä'hkawakiki " (pl. animate)
nila mä'hkamani I find (inanim.)
nila ? pl. inanim.

74,4 nila wenipilakiáni kiko I forget something.
or some things; somebody wäyá

nila käshinikiahaká I raise (a child.)

nila käshinikiahakíki do (children)

nila käshinikiahälaní kila I raise, raised you

kiluna käshinikiahangwí wilwa
we raised them.

wila käshinikiahatá he raised him, her.

wila käshinikiahatá wilwa he raised them.

74,6 nila ändunéhwáka ~~müxthwa~~ müxthwa
I hunt a deer.

nila ändunéhwákiki ~~müxthwaki~~ muxthuki
I hunt more than one deer

muxthwayé buckskin, pl. -wayá

nila unsaxthwáka muxthwayi; or: unsaxthwáka
I tan a buckskin
lit. "I make yellow by fire, smoking, heat.

nila päshinaka muxthwa I skin a deer

nila päshinakiki müxthuki (pl. of deer)

unsaxshikwa, pl. -waki a tanner.

9 nila ashitäxkawaka wäya, or wäyali I meet somebody.

wilwa ashitäxkawatchiki wäyaki, wäyaki
(with pl. obj.) they meet, met some people.
(-wäyáli is one only)

Contin. page 200.

nila wätemáka weyá I go with somebody.
accompany him.

etc. nila wätemakiki weyáki I go with (several)

niluna wätemakinshí wäyaki we went with (plur.)

wila wätemíta nila he went with me.

niluna näžkangí nižwi we went both together.

witämilo nila! come with me!

witamigo nila! come ye with me!

nila zingila wähikwa witämáki wila
I do not like to go with him.

74,10 yiʼlxka faster, more so, hwami

yiʼlxkathá fastest.
(-thá applicable not in all adjectives)

nila piáyani ápwä I come back

niluna piáyangi ápwä we come back

wilwa piatchiki ápwä they come back.

mäxtchika will be. (probably false!) for mätchi ka.

wilaka kima he will be chief.

wapángiä mäxtchika tipáhwingi nila
to-morrow will be my pay-day.

nila täpawakíki I pay, ~~täpa~~ many.

nila täpawaká I pay one

✓ ✱ 75, 1 níla ~~mikiani~~ wíndamakiúni I give notice
mikiani
níla wendamawáka wíla I notify him.
✓
✗ míkilo níla ✓ shúli ! give me money!
✗ kilua míliko níla shúli ! ye give me mo
✗ kíla mílilo níla shúli ye, give me mon
✗ kíla miliani níla shúli you gave me m
✗ shúli mikíngi given money.
✗ shúlia mikíngi given moneys.
75, 2 shoulb be tuki úna to the (úna)
✗ níla milaka shúli wíla I give him money.
✓ níla mawatungiáni I command
✓ mawatungiá commander, officer, colonel
✓ 5 níla matchixkáni I start.
✓ níla ándunamá'kwiáni I am hunting.
✓ ✓ níla pámbaliáni mohelaski
✓ dub.
I am wandering about; "at large"
✗ ✓ 10 níla sékinaka wíla I catch him.
✗ ✓ wíla sákiniáminda nílu na he catches us.
✗ ✓ mú'kswa sákiníndа I ver caught
✗ ✓ mú'ksuki sákiníndshiki I ver (pl.) caught
✗ 78, 5 alimä mä'tkundá it is found (anim. obj.)
✗ níla mä'tkamaní malsi I find a knife
(not halthí)

✗ níla mä'tkámani malsá I find knives.
✗ alíma" mä'tkámangi" I it found (anim.)
✗ alímä mä'tkúnshi" they are found (anim.)
✓ nilunálka wendámunshi we were robbed told.
✓ níla wándamuwáka wáya I tell somebody.
✓ wáya wándamú'tki kíko somebody told you something.
✓ níla álampénalaká wáya I hurt somebody
✓ wíla álam'tpenashita níla he hurt me
✓ nílura álam'tpena laffkinoki wíla we hurt him.
78 v. níla kuátaliani" I try (á is correct)
✓ wíla kuátálíta he tries.
✓ wílwa tchéki kuátálítchiki" they all try

79, 1 u'tsima á'pilita mu'tswa K father antilope.
✓ 79, 11 níla pámssani kíko I pass by something
✓ níla pámssani wáya I pass by somebody
✓ níla ndatíma wíla I catch up with.
✓ níla ndatíma ki wílwa " (pl. obj.)
✓ níla (ad)áshitá'tkawá wáya I meet somebody
see ashit — 84. 74, 7.

v	mi"hshi-kánsi	ašiwi	{ freshet, rising of river, inundation of a river
v	pákatayktpi-ká'wi	overflow of river.	
vv	lánkwa pantessewan	spark of fire.	
vv	panguszakáni (sugar.)	mínokipáyktwi (stalk)	sugar cane. also: Sorghum cane.
v	pássakwi-kámiki	syrup, molasses, sorghum.	
v	pemilidshiki lá"ná"suki	herd of cattle.	
v	amá"lweisá'ki	swarm (of insects)	
v	pangi"htámwa, waki	parrot.	
v	sheminá"hkia, -kiáki	hummingbird.	
v	kaykaykía, -kiáki	katydid; Kaskaskia Indian; onomatop. pl. -kiági	
v	tuxtila"thiá, -iáki	cricket.	
v	wayaxthituálki)	snail or slug.	
v	ássasapikí"siá (-siáki)	angleworm, hairworm, lumbricus	
v	mu"hsiá, -iáki	(Fam. inhabiting the intestines.)	
v	kikúnássa lakayá pl. -áki, -áki	frog sp.	
v	" wáwi	fish roe, "fish egg" — pl. wáwa.	
v	" kápi, pl. kana	fish bone.	
vv	mishágwe míni	burr oak acorn	
v	" mishápkatwi	burr oak.	

all entered.

papíkweče, =kwá"ze elder wood, pl. -kwa.
láloki tawáni soft part of tree, pl. -láloka.
wawa pikitiká (pl. -áki) hornet. (on 25!)
waskinayktwá (-aki) nit.
v wápikwa (-kóki) louse. 3/9.
v muxthiáki insects.
v spápitchshá muxthiá "stinking bug". Aspidochus hebes (male) 32d
v pápitchshá goat.
wayaxkuská centipede, (-skáki) 3/9
x ila tawátiwaski relations.
x kwíwa, -áki young man
x ki-uská, -áki old man.
xv kwássá, -aki young woman (abt 16.)
x miki"hkwá old woman, miki"hkuki" pl.
x (ni)lá"ngwala"ssa nephew. nilánya — my 293
x nishi"msá my niece, -saki
x nishiosá nishiosá my uncle (mo. & fa. br.)
x nisák"sá my aunt (mo & fa), -saki
eyunskiki nekatkaskáki team of horses.

Proper names from Catlin;
Smithsonian Report 1885, II, pp. 136 etc.
These are extracts from Catlin's, Geo., Eight Years II, p. 100 &c.

Kikapoos: 1. Kee-án-ne-Kuk, chief, praying. "the foremost man, called the "Prophet". Portrait.
2. Ah-tón-we-tuck "cock turkey"; portrait.
3. Ma-shée-na "elk's horns", subchief.
4. Ke-chim-qua "big bear"; bad flag in his hand, the symbol of war.
5. Ah-tee-wát-o-mee, fem.
6. Shee-náh-wee
7. Kee-món-saw "little chief"; in cotton's dress.
8. Wah-pe-séh-see aged female.

Weas: 1. Go-to-ków-páh-áh, "he who stands by himself"
2. Wah-pón-jee-a "swan"; portrait
3. Wah-pe-say, "the white"; Peoria wapisiá, a [illegible] name

Then 40 miles South of Port Leavenworth, with the Piankishaws; about 200 Weas, in 1832.

Peorias. Three names; see 144.

Piankishaws: visited 1832-33 by Geo Catlin (ab. [illegible])
1. Niacómo "to fix with the foot"; a brave.
2. Men-són-se-ah, the "left hand"; warrior

Contin. page 200.

mχkwá bear in Peoria. kitchi big in all Alg. lg.

in Peoria: kimansá little chief, young chief, pl. -sáki. chief children called so, inherited chief ship.
in Peoria: wapisíssia white obj. moving or running, pl. -aki
in Peoria: ngutukápwa "one who stands alone"; níla nangatukapwáwi I stand for myself
in Peoria: wapangiá "swan"; wápiki white. wapissitá white (in (inanimate) animals)
" Wapisiá; now nom. pr. person.

in Peoria: nawäχkómwa put in shape with the foot. níla nawäχká I place put in with the foot or feet.
Peoria: manandshiá left hand.

(all entered)

X ämmáka, -kíki brother-in law. (wife's brother)
X ni'htawá, -wáki " " (husband of sister)
X nimäshumákia my father-in law
X säk'sässákia, -aki mother-in law

X límwa, -aki sister-in law.
X nukúma, kukúma, -
X my, they grandmother.
X kuxkumäná our grandmother.
X✓ kuxthína our father. (for -théma!)
X kíkina our mother; níngia, kíkia my, they mother
X ningwissá my son;
X ningwissá shímima my youngest son.
X ningwissa zä"zima oldest son, my.
X nidána mithíma "my daughter oldest." (missi)
X nidána shimíma my youngest daughter.
X nidanáki my daughters.
X mäshumá, my grandfather. (for both)
X kimäshumína our grandfather.
X núxshäma, kussäma my, your grandchild, -pl. make
X ku'hsaminanáki our grandchildren.
kindäwä kindiwatchí nicely married couple

Peoria personal names.

✓ Lässilänunza, boy's name
✓ Óza mä'hkwa "yellow Beaver", chief, father of Frank Beaver, 29.
Lenipíži kwe, fem. cf. wikapíži
Läni píža, Frank Beaver. (cf. píshiwa cat) is meteor.
✓ Kapäshino kwe fem. fording woman (?)

✓ Winsíssia, masc. "onion"; was a Wea, †.
✓ Winsissiûnsá, "small onion"; John Ensworth
Wassekángě, child of Mr. B. fem.
✓ Píkinamwá, masc. John Charley;
Máli, fem. mother of Frank Beaver: Mollie.
Sipikwe, child of Mrs B., fem.; deceased

Mitäki kwe fem. child of Mrs. B.; deceased.
✓ Päm'hkawatá, "one who makes tracks with his feet"; see 144,
144
✓✓ nila bäm'hkawä I make tracks; päm'hkawängé footprint track.
✓ Metäkunsä'h kwe, name of Franks sister
✓ Kíma lania "chief man", pg. 144 (Samuel Baptiste).
✓ Päwaliá is one Peoria person; pl. Päwaliáki.
✓✓ Wayaxtánwa one Wea; pl. Wayaxtánski, Weas,
✓ Pxsíkania one Wyandot (Pasikania is wrong) "split leg"
✓ nila pxsáhando I split something.
✓ psaxkahá middle. cf 46.

Split Log?

Colloquial Peoria

kätwî ishinakuthiáni kíla ? what is the matter with you
níla kitimakiṭhiáni I am poor, needy.
níla miaxkaniáni I am poor = flesh.
kätu änshî k/a mixki muithiwanî ? why don't you work
níla mä'hki muianî, I did work
läshî mändamanî níla but I fell sick.
piaxkáni nawa pamilû n/a wapangiä ! (for ne = wapan.)
conu ty see me to-morrow !
kilunaká poayángwi (you & I) we will have a smoke.
kíla poalú you smoke (imperative!)
wílwa tchéki ä'hpoatchíki they all smoke.
níluna tchéki ä'hpuangî we are all
~~of~~ smoking.
kíla mílelo n/a poayunî you give me a smoke.
wílwa mitusseniáki ä'hpuatchîki
these Indians are smoking (together and pass the pipe)
ayalshî together. "in turn!" 7:, 480!
puakanalî pipe ; pl. puakanahî
säma pwakaná tobacco-pipe ; pl. -naki
puakandî pipe-stem.
~~täxki~~ tä'htipûnînda ä'hpuangá, cigar
twisted smoker
pl. tä'htipunînshiki ä'hpungîki, cigars.

contin. page 200.

Imperatives

níla tä'htipunamanî I twist something.
níla do tchéki kikō (plural.)
níla tä'htipunaká I twisted somebody (wäyá)
níla tä'htipunakikî (cf. 163) wäyáki I twisted several people.
tchingwäpilo ! sit down! 161 (ẑingw.)
tchingwäpiko ! do (to many) (do)
nipaweló ! stand up! 161.
nipawikó ! do (to many)
pithikunandó kitä'htulänî ! take off your hat!
pithikunamukó kitä'htulänáwä ! do (also coat) hats!
wilaxtuló kit. (under wälaxtu!) put on your hat! 161.
wilaxtukó kit. do (to many).
kinuakwaní coat, pl. -waná.
napinakáni shirt, -kana.
piálo wahí ! come here!
piálo wahí kinshîme, kwiw'hsä! c.h. quick, boy.
piákō wahí kinshîmî, kwiw'hsängá! c.h.q. boys.
kipáhando kitúnî ! Shut your mouth!
kipáhamokō kitunä~~wa~~! " " mouths!
wá (is correct) (why)
pa'hkinandō kitúni Open your mouth!
pa'hkinamokō kitunäwä " mouths.
níla pa'hkinamanî ndûni I open my mouth.
(for níla nidûni)

	táxkatwa	~~net~~ näžwikuläkí (forked.)	Lay fork
	tupunä	n.	table fork; pl. -ká
	näžwikuläkí	tá'wani	forked tree.
	kutéwi	makakáni	fire-shovel.
v		Páixkiwi n.	dirt-shovel; spade.
v		äkhi (where) läna mängí	sh. mak. hands of a spade
v		nila läna mani	I take both of.
v		kixkwa dum;	pl. kixkwägi.
vv		nila žingwahwá kixkwa	I beat the drum.
v		angwakakáni ~~da~~ broom.	-kára.
v		nila ndangwakiko	I sweep with a broom,
v		nundakwandakáni	blowing, wind instrument
v		nundakwakakáni	string instrument (organ, piano, violin, guitar
v		nila nähiniáni	I sing.
v		nila nundaxkwä	I halloo, shout, whoop.
v		nila gwixgwixshi	I whistle.
v		wapandalamúni	looking glass, mirror.
v		ál'ssa lakingwakáni	eye glass, spectacles, 484.
v		wayšakuläna káni (also mens better)	torch, (also better) torchlight
v		kixkwí	bucket, pl. -wa. also pot; kettle; 97
v		lakána, pl.-naki	DISH.
v		ät'puingá, pl. -gaki	plate

vv		tekwa lakáni	trunk, wooden box. ;pg. 97.
vv		kixka lakáni	basket. cf Kixkwi 96.
v		lakáni; ~~tuna~~ pan,	pl. lakána (see k above)
v		usa-uxkixkwi	brass kettle. cf. 96.
v		šapákani	seine-net. [2. mšapákani?]
v		tupúni tä'ptakáni	table-drawer.
v		tu'kpunängü äyüngi	table-cloth, cloth [spread] on a table.
vv		Pä'kiki shkatwi!	Foul weather! cf 42. 201. (verb!)
v		kipshundi, pl. -undá	male organ
v		17. kiki läshkiwia	heavy testicles; sn. V spanish ox
v		17 läshä, pl. läshäki	testicle;
v		ni-, kiläshä	my, your testicle.
v		nila bä'kiti	I fart
v		ngüti päkitiüni	one a fart.
v		tekwalakantki	small wooden box; pl. -thá
v		tekwálakani (su)	wooden box.; trunk; coffin; 97.
v		tätipinaskgü	square;
v		tekipáyaki täkwa lakáni	(supra) pl. dead in coffin.
v		= nepika.	
v		azhäwapikathüna, -äki	suspender. 490 (end).

— all entered —

✓ nila pässishamani I split by means of a split saw.
X✓ nila käkpashikwáni I am sawing.
X✓ nila pässpatwáni missá I saw wood
X✓ pässpashikwa, pl. -kwáki sawyer.
X pässi ~~psa~~ pxsäshakáni sawmill.
X ✓✓ pässi-shamingi pingwe sawdust
X sawed. dust, & ashes.
X✓ pässishamingi táwani sawed tree, sawlog.
X✓ nila pässishámani táwani I saw a tree lengthways
X nila käkpatwáni t. I saw a tree crossways
X nila käkpatwáni t. ngútwiki
X I saw a tree off at one end.
X nila käkp. t. apwätchünshi I s. a t. off
X at each end, both ends.
X nila käkp. t. passáxkaha I saw a tree
X through in the middle.
✓ téhi, tähi táwani "heart", pith of a tree.
heart, central part of a tree,
✓ lakixkwi t. bark of a tree.
tchipkitáwani root of a tree.
✓ tchíxkwi stump of tree, pl. -kwa.
✓✓ tchik8kiwi míwi stumpy road.

contin. page 200.

— all entered. —

Smaller (Peoria) animals.

kwakwanthia grasshopper, -iaki.
élikwa ant, pl. élikuki.
ne'hpikilita élikwa red ant
pl. ne'hpikilitchiki élikuki 320.
mä'hkatiüssitchi élikwa black ant 320
pl. -tchiki élikuki.
élikwa i'hpatängi anthill, 320
pl. i'hpatängia anthills.
✓ élikwa pókgi anthole, pl. pókgia ✓ 243.
úniki éllikuki mä'hkimutchiki ✓✓
the ants are working.
élikwa mä'hkimutchi ~~the~~ ant is working
mämashkia dragon-fly, -kiaki 319.
nemuxkáxkia, -kiaki mole; "what throws
up" ~~dirt~~ * (shixkiwi, dirt)
nila nemuxkaxkiáni sh. I throw up dirt.
[in Seneca: 1) hitkehihahitúyas gopher
"throw'g up the dirt", 2)th second species: wa^n sago^n só^n iwes
"walk'g round under the ground," mole.]
[in Seneca: kwädā # flying squirrel, "spreads out"
chipmunk: tchiniúka; prairie dog kanta kásowas]

alángwia, pl. -wiáki (see pg. 38) rainbow; "bending star"
star
nížwe alangwiáki double rainbow
lit. "two rainbows"
They have no words for over triple, quadruple &c.
a Seneca sees in it blue, red, green & yellow.
Beaver sees also four. Seneca agadiúta rainbow.
"one side shine"
[Seneca: atkamhiait sky like rockets shooting up, fire blazing up. They can hear the noise predict war — always north.]
sha-ípawä álangwia morning star
elakwíki alángwia evening star
kishíssiwa kilswa heat of the sun
kishissewi kútewe heat of the fire, pl. kutewa
kishíssewi níla ni'hpikatúmi
heat of my blood
ni'hpikatwi kishíssewa blood-heat
kíshap kitéwi pingwa hot ashes
nípi hot ämbáloteki ashes boiling water
nípi itha ämbáloteki the water is boiling
tchingwiá thunder ent. has boild, 7. 485!
alxkwatuí cloud.
kíshikwi sky. ~~k~~

contin. page 200.

pinaxkwokána comb, -kánaki
níla pänxkwahámani níawe I comb myself.
níla pänxkwaháka kwíg'hsa I comb a boy.
äpshapitéta (small-toothed) pin. louse-comb.
wilthí pinaxkwakáni hair-brush
hair
mataxkúmimä pinaxkwakáni clothes-brush.
[Seneca: I brush my hair = I smooth m.h.]
lunthí 1) lead 2) bullet, pl. lúnthá
kipikatwí lúnthi iron bullet
mäshakí pikwani lúnthi cannon ball
big gun bullet.
pikwanthí pistol.
tundiálwi shot gun (shawnee hálwi lead)
pimúakani ammunition.
níla nungiaxkiáni pikwani I shoot, fire off a gun.
pikwani gun, pl. pikwana.
katewí gunpowder. is m Katewi
axkuläki (m)katéwi smoke of gunpowder
shishipálwa duckshot, shot,
mu'hthualwá buckshot, ~~deer shot~~ 206.
níla welxkinatwáni úni pikwane
I the load the gun.

wawî~~ki~~yiki lûnthi, a round bullet, adj. dont change in pl.
kinwaki lûnthi a long (conical) bullet
kinwaki lûnthá long bullets.
taktakáni wawiyiki annular ring.
kila kindepikani wawiyiki your head is round.
kila kindepikani kinwaki your head is long
mä'htchâlaki tûnga a wide mouth.
nila m. tungani my mouth is wide.
nila mayawissa m. t. my mouth was wide
nila ka mä'htch. t-i ~~aka~~ my mouth will be w.
kaxtchukanwi heavy of weight
nangidshiwe light of weight.
mu'htchi mayáwi ktchukwansenwi
not very heavy
mu'htchi mayáwi nangidshissinwi
not very light (of weight)
pä'hkithiwa mitämtha pretty woman
maläyûthiwa mitämtha ugly woman.
mindámwa sick
mindayûni sickness.
mindak'thiwa healthy; never sick. (sinwa?)

sûngángi hard
nûk'kangi soft.
pängixkakî brittle
pukanshikî hollow.
miwi waläkgiûngi pämbalîki
the road passes through a hollow. a comb.
miwi pämthängî kutéyûngi
the road passes over a prairie
miwi pämthängi ták'kani. the r. p. over a bridge
nahithinwi miwi a straight road
malä-uthénwi miwi a crooked road.
miwi mókinä -sinwi, s.w. pukátwa a road full of holes.
sänxkixkiwi full miwi a rocky, stony road.
patäxkiwi miwi a steep road
tätipaxkiwi miwi a level road (täti=)
miwi pämthängî tawanaxkiûngi
the road passes through the timber.
miwi pämthängî káxkami i'hpatäxkiûngi
the r. p. over a mountain.
mishithtinwi miwi a wide road, is sinwi!
äpshithîngi miwi, trail, a narrow road,

all entered in Dictionary slips.

nílona matchixkángi ä'hkwaxku yutiángî
we march behind one another.
we march single file.
nílona matchixkángî näzhu'hkángî
we march by two (double file).
nílona matchixkángi näss°kángi (by three)
nílona m. néyuxkángi (by four).

mi'htchäli — mäkussiwá (länia) powerful, influential
shishálawäwá strong (in body, persons)
wílinwa länia a fat man.
wílinwa kûkusha (-aki pl.) a fat hog.
wílinwa nekatekásha a fat horse
miaxkánewa nekatekásha a lean horse
wapíssita n. " " a white horse
ne'hpíkawetá n. a bay ("red") horse
mä'hkatiússita n. a black horse
kätakissíta n a spotted horse
wäpingussíta n a gray horse
shingu'hsáwäta n. a sorrel horse
(is: a mink-colored h., or chestnut sorrel)
~~un~~ ünsayüssita n. a cream colored ("yellow") h.

all entered in slips

wäpíngwawatá n. / a roan horse (white & grey mixed)
päpangishikíngi päpakíshiki a thin board, plank.
kiä'hpakikíngi päpakíshiki a thick board
i'hkwak°gi táwani (pl. -na) (pl. -kia) a short stick
kínwak'gî yuhakáni a long club
pl. yuhakána
kínwak'gî táwani a long stick.
(ä)te'hkûniki táwani a knotty stick
ngûti te'hkûni (-na pl.) one knot.
shíngwa resin (sticky, yellow) of pinewood
~~líshünga~~ resin, dark of pitch pine, líshíngwa.
white resin — wapishíngwa
ixkûngi nípi shallow water
kínungi nípi deep water
kiä'hpikamíki nípi dirty water
äshi'hkíwikamíki nípi muddy water
kipótängi n. frozen water.
kindoxkíwiki wikiámi new house
nakáni wíkiami old house.
tchäk°katámengi minotäni half deserted town
tchäki näkatamíngi m. waste, deserted town.
kändawäki malthí a sharp knife
mäkángwäki m. a dull knife. (or point of knife)

= manitu, 199.

Adjectives. all ent'd.

manätwakawía thorn; (pl. -iaki)
kawina-u'hkí kipínthi bush. a thorny bush
sungánwi wíu'hsi tough meat see 103
nuxkánwi wíu'hsi tender meat see 103
kpákinwi wíu'hsi coarse meat
wä'hsukapáwiki tawána dense forest.
nälapissingi loose, trees. as feathers in a bedcover.
ilawekatekí colored.
tánishi ilawekatekí ? how colored?
wápa ilawekatekí white = or light-colored
mä'hkate ilawekatekí black - or dark colored.
ilalandekí colored.
pä'hka landekí bright colored
pä'hkalandekiá bright colors.
tikáwi ilalandéki dim colored
pánkgiwi shi'hkiumi dry land
pl. shi'hkiuma.
nipi kawiáxkiwi shi'hkiumi, shi'hkimi ~~de~~ watery
damp, moist land.
shi'hkiwi dirt
núkgiwi shi'hkiúmi boggy land.

all entered

shá'hshkiwi sh. muddy land.
malä'watwi sh. unproductive land.
paxkátwi sh. fertile, productive land.
muyahamíngi sh. manured land.
muyakáni manure, ~~excreme~~ when put on fields.
muyé excrement of man, cattle. (mouillé?)
äts'sita shímina ripe apple (= míniki)
tässiwa shímina unripe, green apple.
t. sh. mitämsa a green apple woman.
läniünga nähi mitäm'hsänga
gentlemen & ladies!
i'hkingi wiu'hsi raw meat
älamängi wiu'hsi cooked meat
ämbalusámängi w. boiled meat
äpoingi w. roasted meat, broiled meat.
mi'hkápanwi sweet (to eat)
wissákanwi sour
mishi wixkwäwá voice loud voice; (pl. -wáki) (adj.?)
tikáwe w. low voice; see 106.
kipotünga dumb
käkipsha deaf.
änshkwitá mitämsa pregnant woman

all entered in slips.

kakiʼhtóssiwa cripple
wakipäχkwanwa crooked, (in body) länia.
shakwalätwí (2) 265 wíuʼhsi rotten meat.
shakwalwapúäki soured up, as wine turned into vinegar.
sh. nunakanapúe ~~milk~~ sour milk.
nunakáni teat, breast, udder.
mäʼhtchilokitá kwiwʼhsa a naked boy.
amataχkúmitá kwiwʼhsa a boy dressed.
mäʼhtchikitá bareheaded.
alwēʼlʼhseta lame, limping, halting "unable to walk"
alwelita~~ng~~ ngúti káni lame on one leg.
tahuʼhtáwa bad cold.
länia tahuʼhtawále one who has a bad cold.
käshikilässängi cough.
wapandenakáni lamp, (-kána, pl.)
wapandenakáni pimi lamp-oil lit. "lamp grease"
tchikakáni (-na, pl.) flag.
tchikakánaʼ χkwí flag handle or -stick.
kissingwä hakáni towel (-na, pl.)
washing

all ent'd in slips. -

wapahakáni soap, (-na)
níla kissetwáni níawe I wash myself.
níla kissemáka kwíwʼhsa I wash a boy.
níla kishigwáni I wash my face.
níla k. kishapkitégi nipi I wash my face with hot water
nehí wapahakáni and with soap.
kishishigwakaní washbasin.
kissägwa mitämsa washerwoma, laundress.

Nov. 4, 1892.

ziwatakáni seed, grain (pl. coll. kána)
mäʼhtchikatätχ barefooted. | katäta?
mäʼhtchi paläwäta barechested.
mäʼhtchikaχkwánga barelegged (not yet, 1903)
ngúti káni one leg, & bone, pl. kána
paläwí chest; pl. -wá
päχkushikáni rump, arse
wilí navel, pl. ~~wilängi~~, wilängi
wíli, pl. wilängi = wéndäpikisitch navel cord
pl. wendapikisiüngi
páχkami ndäpíkani back head (-na pl.)
akwaχkünshi wikiámi behind the house.
is: coming from behind the house, Finley.

all entered

paxkamingûnshi wikiámi rearhouse
muyikáni or muyé wikiami, water closet
Peter Labadie is name of a Frenchman priv
am'g the Peorias; baker & plasterer. His brother Tom
adopted among the Osages. Both came from Kansas
City.
tampikanî chin. (-na pl.) cf. 33
takwahákani wîpita molars; (sg. wîpi
tooth) lit. grinding tooth
milúxta wipita front teeth
pilutha núkikitchi dépikani fontanelle
"child's soft head"
sässakíxkita alock of hair, curl;
pl. -kitáki.
itúni lip, pl. itúna.
ma'htaxkûnshi itúni lower lip
pämingûnshi itúni upper lip.
núwämi, -ma cheek
nuwäm' káni cheekbone
mitu'hsäni wiu'hsimä "human flesh:" body
human flesh in toto
the whole body living.
näpika länia dead man

múyitchi belly, -tcha, pl.
lákishai ~~sg~~ gut, bowel, pl. lákisha.
tawáki ear, pl. tawáka
tawáki kî'hpatwi earwax.
pikimani collarbone, -na pl.
nezhunamîngi kána a pair of bones.
nezhun. kîžikwa a pair of eyes, sg. -kwi.
wenžipíxkwängi urethra; pl. -ga.
zhikina-î urine, piss; also 113.
wîpshûndi tepikani head of the penis, gland.
paxkamimä back, -pl. -mima
lä'hshuma scrotum, pl. - maki.
läshali, pl. lä'hshumaki stone, testicle (his!)
kitinämä, pl. -nämá female organ; pg. 35
mistsukiakáni hair on genitals - 172
missilängwakáni hair on armpits. (? for missitsuk-
wilthi hair on head, pl. wilthema
missilukiakáni hair on arms, body.
missalakitiá hair around the anus.
missampikakána hair on beard, chin -
missitunakána moustache
tässá, pl. tässáki kidney. { is milt, spleen, atessa. Final.

ishíngwia face, 203.
√ nilandá-ixkwí I am hungry.
√ hé-ixkwíngî the hunger.
√√ päxkushikáni anixkwikángi (-gia, pl.) hip, Miamiánxkwi 354.
lit. "rump - joint" (~~sec~~ ánxkwi)
√ kitíkwia knee, pl. -kwiáki
(kneecap & k. pan same?)
√ ánxkwî kitíkwia kneecap (ánxkwi)
√ sg. án'hkwi, pl. án'hkwa cap, cover
√ lána, pl. lánaki calf of leg.
√ gwaní, pl. gwaníngi anklebone
√ tchi'htchi pl. tchí'htcha sinew ~~m~~,
ligament.
√ tékwa pindi bowstring; from tékupa bow
pl. tékwa pinda.
√ Kipitakáni string to tie with (pl. -kana)
√ shäpikagî india rubber band; "they stretch"
√ kipaxkwahákani stopper, cork, bung.
√ níla kipaxkwahamani sakíndewi ~~bottle~~
I cork a bottle.
√ älinamîngi nä'hkimä a span of hand
ital. palma, not:
√ äxkwilänshingî nä'hkimä span of fingers
(& span

— all entered —
√ ä'hkwilängwädshî - spread, (birds) or span of wings
längwana wing; pl. -wanakî
tündanî heel, pl. -tündaná
i'hpikatädshî instep; pl. -dshá.
páni ~~lung~~, pl. ~~pa~~ paná. Pe. 35. ~~(pot fake~~
motayí stomach, pl. -yá
nimalewitehä' I am sick at the stomach,
I am near vomiting.
√ níla nimälandá I vomit.
níla zhíki I piss. urine, 121.
pixkwäyí bladder, pl. -yá.
pexkwäní rib, pl. ~~oná~~ -aná
mä'hkúma vein, pl. -maki
níla nindähí ~~tchixtchiznksäwî~~ artery my heart beats.
tchixtchîn8ksäwî
n. n. malámi tch. my heart beats too
heavily, is palpitating.
níla nimîsi I shit; Mi. mädshiáni ??
níla päkîti I fart
níla bitch'shî I stink, smell bad.
papitch'shá goat, "because it stinks"
or "stinker."

From Gabelentz, p. 134

pässindangá obedient;
wíla pässinduxká he is obeying
níla pässindamaní I am obeying
pissändakáni! obey! (to one)
kílwa pissändakáni! obey ye!
níla tipäwä pässindamáni I am glad to obey.
wílwa tipäwä pässindamawatchí they are glad to obey.
níla pässindawáka níla núxsa I obey my father.
tikáwi (212) mängamínga moderate drinker.
tikáwi (212) wewisínita moderate eater.
päkgi (good) massěnakáni (book) "good book," or: the Bible, holy Bible. abbrev. from päxkatwi!
náhi mitusseniáki quiet people.
makíkwi pakishikamíki a quiet lake.
páki laxkíwi quiet place, spot
wáhi laxkíwi this place, pl. unelá laxkiwi
(dont exist in the subjective case. 675)
päxkatwi laxkiúngi good, pretty place, locally
tá-ima wapipiläwa a tame turkey
nala-uxkí wapipiläwa a wild turkey lit. "white turkey"
piläwa is common chicken, pl. -waki

nähimilunitähäwa länia a smart man, ~~or in~~ in the sense of shrewd, intelligent.
wawaningiá länia a cheating, deceiv'g man.
weningwähóya deceitful (man)
päxkitähäwá good hearted (man)
tähi heart; pl. tähíma (physically & morally)
minshí-uxkakáni encouragement (from cor, heart)
minduássiwa länia proud man.
minduássiwa mitäm'hsa proud woman
níla nimändwasí I am proud.
kikáxkwaniwa länia industrious man.
paxpankwínakussiwá dull, stupid, foolish, of unsound mind, dunderhead.
náhi-miluni tahäthtsiwa ignorant, (-sínwa?) not smart, not intelligent.
näpumíndä länia a learned man, educated schooled, instructed; see 116.
nipondúní schooling, instruction.
näpûngiá instructor, trainer — also teacher.
mitäm'hsa näpûngiá schoolmarm.

näpuminshiki ~~pa~~ pilu'hsagi schoolchild
pupils. sg. näpuminda
piluχsa. see 115. also napuminda
napuminda kwaniswa schoolgirl,
pl. kwaniswáki.
nipondikani wikiámi schoolhouse;
pl. -kaná ~~xxx~~ wikiamá; Wea: nipwándakani sw.
nipóndikani massenákani schoolbook,
sungaχshiwa lánia a stingy man.
mialχkawá lánia a grabbing man;
shiχkiwi miamialχkaki land-sharks
land-grabbing, landscheming
sg. shiχkiwi miamialχká, one l. grabber
nila kapidälina I grab someth'g (kiki)
nila miálχka I am scheming after....
nila miamialχka I am scheming continually
(iterative)
paläχkamäwá brave, valorous
miashitähäwá coward, afraid to fight.
muyalakitiá shitarse; not used in the
sense of coward, but as an oppro-
brious term used by Indians occasion

contin. pge 200.

alanguetá tired, exhausted, fatigued.
alanguetá pämbalidshi exhausted
from walking
nila alangwiáni pämbaliáni I am exh. fr. w.
nila ~~an~~ alangwiáni mäχkimi~~ani~~
-áni I am exh. from working
kila alangweyáni pämbaliáni you
are exhausted from walking.
(change of accent!)
wila alangwätá pämbalidshi he is exh.
niluna alangwiángi pämbaliángi we are
kiluna alangwäyángwi pämbaliángwi
we (~~ex~~ incl.) are exh.
kilwa alangweyikwi pämbaliyikwi
ye are exh. from walking
wilwa alangwätchiki pämbaliwadshi
they are exh. from walking.
nila alangwähtwáni niyáwi pämbaliáni
I exhaust myself by walking.
matiya lánia ~~xx~~ a lazy man.
matiyeyúni laziness.
alimatwi ishsängi hard times.
päχkatwi timy ishsängi "Good," flush times.

tánahä ä'hpishi awíki ? what time is it?
sháyä mayaχkwewí it is noon time.
sháyä ä'hpishi ~~it is up~~, mä'htchí
it is time already
the time is up, it is over.
sháyä ä'hpishi kíla matchiχkayáni
479. it is time for you to go away.
kutäwi shukuäkáni "fire wagon";
locomotive and train
kutäwi missóle steam-boat; "fire boat"
missúli boat, pl. missúla (not imis...
Cf. Camp Missoula in Montana (or
and Missouri R.: Emessúle sípiwi "boat river"
also pronounced imessúle sipiwi, pl. -iwa
ämässúlia boatman; -aki, pl. (not ämissu...
näkwaχkûnshi missúlingi bottom of boat
(underneath)
lamingûnshi missûli the inside of the boat
(includes bottom inside)
näghûngwia lä'nia false, "two faces" man
kiaχkwäwá lä'nia vicious, mean, ~~not~~
intractable, also of horses, dogs.
pl. kiaχkwäwáki lä'niáki

pl. maläwatwi matäχkúma bad clothes,
sg. -kúmi
maläwatwi wapahakáni bad soap.
maläwatwi míwi a bad road; pl. míwa (adj. dont change)
maläyuthiwá lä'nia bad man
in a general sense.
pl. maläyuthiwáki lä'niáki
mamaχkwiá lä'nia a lewd man (or woman)
pl. -kwiáki lä'niáki
shúle mäχkíndangá mitäm'hsa prostitute
money earning woman
whore-house is "fancyhouse" in the west.
sháyä lamuäná it is true; "it is so"
sháyä mu'htchí lamuä'hsuná
it is not true, it is untrue.
lamokáni truth.
sháyä kilaχkikíngi it is a lie, untruth.
sháyä mu'htchi kilaχkíkthûna
it is not a lie.
kakilaχkí'h~~tchia~~ kia one who tells lies — liar
pl. -~~tchi~~kiáki.
níla gilaχkíχki I lie.

— Nov. 7, 1892 —

tchíkiwi fish-gig; pl. tchíkiwa (also spear)
níla tchikähwa kikunässa Jam gigging fish
níla tchitchikähwa kikunässaki
Jam gigging fishes
kipänakáni dam, pl. -kána.
takwahakáni kipänakáni mill-dam.
shukwakáni káti wagon-wheel; pl. káta.
wagon foot
shushupák8 stagi carriage, buggy
"having springs"; pl. -tagia springs.
shushupstä'wi it is springing up.
pangi χkwatakáni fish hook
pangi χkwatakána = (a)píkwi fish-line.
pakandakáni hammer
takakáni ax; takakanési hatchet, dimin.
puk'kwatakáni gimlet and auger, borer
' after k is a sibilant sound, almost χ.
níla puk'kwatwáni Jam boring (k or k
wiláχkwa hakáni broad ax:
pl. w. hakána
kikputakáni a saw
mäshaki kikputakáni cross-cut saw ("bry saw")
pχsäshakáni mill-saw "split saw" see 98

contin. page 200.

November 12, 1892. By Frank Beaver.

pílu'htha äki pítchi "where the child stays"
womb (V. d. Gabelentz)
lána; lánaki pl. calf of the leg; see 35
lána^n sû^n sá is calf, "young beef."
kpakikatängi sole; "thick part of the foot
kati foot; kpakínwi thick.
kpa- (radix) kpaki = kati = ängi!
tässa milt, spleen; pl. tessáki.
shikináyi urine. pr. 113. 111.
mäχkwáyi bladder of urine, pl. mä'hkwáya
lak[illegible]i, pl. -sha gut, bowel. [lakíshi]
nipikatwi, ni'hpikatwi blood.
ne'hpikangi red, adj.
ne'hpikähkiwi ~~blood~~ = bloodstained.
ni'hpikatwi ni'hpikanwi the blood is red.
attrib. verb.
ni'hpikatwi maχkáte ne'hpikangi the blood is dark red.
~~nunakanapü-i milk, cream; of-abo~~

√ tchilaluthiúni sweat, perspiration
√ ~~n~~níla nindshilalothí I am perspiring
√ níla n'ndshilalothí misahąkí I am perspiring all over.
√ mísikaní water-closet, privy.
√ :. Zäpîngwa tear; pl. zäpinguná
√ níla zä'hkwä I am weeping, crying
√ níluna zä'hkwämina we are crying.
√ níla ndalam'hpénala wäya I am wounding somebody.
√ níla niwistakixpénala wäya I am gashing somebody gash
√ waps'ahí, wapsa-í scar. (how is plur.?)
√ níla wapsa-inakûssi misáhaki I am scarred all over.
√ wapsayíngwia, pl. -wiaki ~~scarface~~ scarfaced; scarred face
√ yingwemä, pl. yingwämá face.
√ wawí-yingwia round faced
√ wawí-inák8gí round
√ kinûngwia long faced, pl. kinûngwiáki
√ kinwakí long; pl. kinwakiá (inan.) as tables.

√ The pl. kinwak8gí would ~~refer t~~ refer to long poles, logs, fences, flagpoles.
√ kinwąki táwani long ~~pole~~; kinwak'i táwana.
√ kinwak8giá tépikani long head; pl. k. tepikana.
√ ~~kiä'hpaki'ukiy~~ tépikani ~~short~~ (thick) head / kiä'hpakingi
√ {kpákinwi, kiä'hpakingi} thick; pl. kiä'hpakingiá
√ äpshingilia tepikani low forehead; see 33.
√ mäshingilia tepikani high forehead.
√ kishithiúni fever attended with shaking.
√ käshikilässingi 1) cough 2) phthisis of lungs.
√ napaxkahópinängi pneumonia
√ nimälánda I am vomiting.
√ milandakáni vomit, puking. pl. -kána.
√ nä'hpikólängi nose-bleeding.
√ nä'hpiki'hpinängi the hemorrhage
nä'hpiki'hpinädshí one who has hemorrhages, ~~pl. tchiki~~
√ plur. -dshiki.
√ mamaxkilukiakáni smallpox. (lúkia skin)
√ mämxkilukitá one having the smallpox.
√ mämxkilukingwia ~~pock~~ pox marked (person).

√ ~~ni~~ ni'hpikilokiakání measles. "red on skin object"

√ nä'hpikilukiá one who has or had the measles, lit. red (nä'hpi) on skin (lukiá) being.

√ maxkitiuní diarrhoea

√ mätchpäningî "bad disease", clap, gonorrhoea.

√ žó-indepikaní headache; tepikani head.

√ žo-apitakáni toothache, or žúa = pitäkani.

√√ nila nížhoapitä I ~~me~~ who have the toothache, I have the t.

√ nunakanapû-í milk & cream; cf. -abō in Ojibwe

√ žo-i tähä I have heart-ache (not heart disease)

√ žoyuthí pain

√ žoyunakúthi I am paining, smarting.

√ ni'hpikilukióni measles.

√ maxkitiwa, pl. maxkitiwáki, one who has diarrhoea

√ pikúndä, pl. pikundäxkiwi (inan.) dark; see 206.

√ pikûndä'hkiûngi in the dark.

(v. d. Gabelentz)

√ shadow, my nintshî tchikámaa) -tch-

√ tchi'htchikáma shadow;

√ táwani tchi'htchikámiki in the shade of a tree.

; ghost, hobgobli.

√ nila niwinsóni my name; wisoni is correct!

√ wilá wisoni Lenapiga his name is Lenapiza.

√√ äpsha tawängi a low voice

√√ mä'htcha táwängi a loud voice

√√ m táwia provided with a strong voice.

√ ilatawängî language.

√√ Päwalia táwängi the Peoria language.

√√ Sháwanwa táwängi the Shawnee language.

√ ilnädshi expressed in language (correct?)

√ paxkwaní wikiámi roof of the house.

√ nila ndapakwahá (same as rib, 35) back paxkwáni I take the roof of. I unroof.

√ kwandemí, -ma door; gate.

√ puktakáni window, -na.

√ lamîngi wikiámi "inside the house", for room.

contin. see 200.

√ pämîngi wik. upstairs

√ maχtaχki wikiami downstairs.

(no term for stairs)

√√ äḥi = läχkamingî "where people step"

ladder — stairway.

√ nifa ndälχka, I step, put the foot on; pl. niluna ndälχkámina

√ Kute wikaní fireplace; hearth; chimney, in Missouri often chimley for hearth

√ kissi = kata?tawingi "where you wipe the feet"; mat.

√ nila kissi=katäwiáni I wipe my feet.

√ nila kissahamaní kiko also Wea I wipe something.

√ pinayi bed, pl. ~~pina~~ pinayá

√ pinämä couch; pl. ~~pänämä~~ pinämá.

√ mi'hkiudakána pillow, cushion, pl. -naki.

√ kulämi bedcloth; usually kulämá; bedclothes.

√√ wapimutáyi blanket; pl. -táya.

√ ka-uχtakgî shawl, pl. -takgiá

√ kawäkinwi of rough ~~surface~~ texture, as cloth.

√ papangîshe kinwi fine cloth, of delicate tissue; silk called thus.

contin. page 200.

√ läntchkaníma glove, -máki; also mitten.

"what is worn on the hand"

√ napinakáni shirt; -kána.

√√ lamingûnshi wiχkwatiúni "underpants"; drawers.

"worn under trousers"

√ minshimitayî, -ya, pl. sock

√ minshimitakáni, -na stockings.

√ alχkaχkamuní umbrella; pl. -muná.

√ pa'hpáhakaní key;

√ kwandeméyûngi lock, doorlock. 135.

√ nila bä'hpáha kwandemí I lock the door.

√ kipahutäkaní jail, ~~where you are locked~~ prison

"locked building";

√ tak kanepihuthiúnaki garters. (sg. -na)

√ päpakîshiwi board, plank. -ki, = 105.

√ sakahakaní nail; what fastens, is driven in.

also screw.

√ nila sakahá I nail up, drive nails in, or screws.

√ tepikani sakahakaní head of nail.

√ shapúnakani (-na) pin, and needle
√ níla shapuahá, zapwahá I stick through.
√ níla ndaxkwashiko I am sewing, ~~m. with~~ see 187
is pitaxkwashiko, 208. I sew lining!
√ mazána, -aki thread.
√√ níla ndaxkwatagí ~~mazána~~ -táki mazána
I sew with thread.
√ mužuakandí, (usually -ndá, pl.) scissors.
√√ níla ngíxkishakí mužuakándi I cut with scissors.
√√ níla ngíxkishakí malthí I cut with knife.
√ kindawikulá wi 3sg. wíla kixkishamoki he cuts pointed, as a pen
√ makangwewí dull at the point.
√ mäshaki kawaluiki rasp, lit. "~~big~~ larger file"; (p. 49 mäsh)
√ kawaluiki file.
√ níla ngawaluhá I am filing. (under ka-)
√√ kawalwiki ~~päha~~ päwahamingi file dust.
√ 41 mälewalxkwáxki it is cloudy (kishíkwe) 41

The months, after John Charley (70 y^s old.)
(see pg. 40)

x January mákwa "bear month" (supply kílswa)
√ x February makúnsa "young bear month"
x March andekwá; "crow month"
x April ukúya, okūya kílswa "whippoorwill mo."
x May mūxswa wikuwē Miami "deer month" (J. Ch. not cent'd att this)
x June hoe
√ x July kishíngwe "ears-roasting month"
√ x August mshíwia, mshéwia "elk month"
√ x September kí-ulia "grass dries up to burn clean, all over,"
x October
√ x November yapensá "young deer" (begin to run)"
x December yápia, i-apia "deer" (old male) (shedding their horns)

see pg 40 — first concept of this! ↘
The year began in March; the months counted from
√ the new moon. Tchaxtchaxkwá another name for March: "crane"
√ shásha káyulia (grass) burns in streaks, 129 (June?)

√ 40. pissatá is coming fast, falling;
√√ said of hail, misixkwá, manätwa snow;
√ mûxswa ámaläta the deer is running; in
√ the sense of rutting; pl. múxsōgi amalätchiki
√ pg. 40. yápensa (or: yapänsa) young male deer; pl. yapensagî
√ pg. 40. yápia old male deer, buck. pl. yápiaki
√ kúwa old female deer, pl. kuwáki –
√ kun'hsá young female deer, pl. kun'hsagî
√√ yápia päwiwiläxkatchi a deer sheds its horn
√√ yapiáki päwiwiläxkatchiki deer shed their horns
√√ kiäxkikwanitia (pl. -aki) pä'hkáteki snow-drop flower
break = neck flower
These flowers are hookshaped and are the first to appear through the snow.
√ kixkikwáni to break the neck, men or animals. 168.
√ kixki to break, to wring off, as necks of chickens.
√ níla nkixkikwäná piläwa I break off, wring a chicken's neck.
√ kiäxkikwa húlända to hang (as a person)
168. lit. "to break the neck"

√ napikuxkwäwi nekatikáza to lasso a horse, throw a rope around his neck.
√ níla napikuxkwäháka n. I lasso a horse.
√ napikukwehakáni the lasso.
√ shap'tánwi (the paper absorbs the ink,) to soak through.
√√ awikakingî Sháp'tanwi massenakaningî the ink soaks through the paper
√ shapthäkî pill, "goes through"; pl. -kiá.
√ níla niwindá massenakáni I read a paper. newspaper
√ windakáni reader ("a book" called reader)
√ welahamingi säni cut stone.
pl. welahunshiki sänaki.
√ níla welahwakiki säni I cut stone.
√ níla mbämaxki säni I throw a stone
√ níla mbämaxki säna (-ki?) I throw stones.
√ säni pämaxkingî a thrown stone; päna p. (pl.)
√ shukwatäxkiki slanting hill cf. 44.
√ i'hpatäxkiki a steep or high hill. see 44. 503.
√ wäl'hpatäxkiki low hill; patäxki hill, -kiá, pl.

✓ ✓ ähi = kwaxkiki vacant; wikiami v. house
lit. "where not in use". (?)

✓ níla ngixpíto wäwanshí tchéki I tie all together
1 2 4 3
tie together all (into a bunch)

✓ ~~taw~~ tawanxká gixpítüngi wäwanshi
5
sticks tied together.

✓ níla ndan'hkwaháto (wäwänshí) I splice together (the long way)
to
wi. is not necessary,

✓ sänxi tchiminawa táwani a stone or a stick

✓ säni nähi tawáni a stone and a stick

säni, mú'htchi táwani a stone, not a stick.

✓ mú'htchi säni, kitchitawä t. not a stone, only a stick.

✓ táwana täpí enough sticks.

✓ täpi säna enough stones.

✓ säni nähi säni a stone and again a stone.

✓ ápwä back, in return.

✓ ✓ tukixká probably = mämakwa maybe

✓ tanishi tchixka älamuängí certainly it is so.
certainly what was said

✓ mayáwi shishilawäwá very strong, stout (man)

✓ mú'htchi mayáwi shishilawäthiwá not so very strong.

ad pg. 65, and 239:

wíla álimä gihatä he must kill (wáyalí, somebody)

✓ wíla matchíxka ängihatá he can kill;

✓ wilá matchíxka ängihatá he is able to kill.

✗ wilá ända|wälindangí gihatá he wants to kill.

✓ wilá älwanánga gihatá he likes to kill.

✓ wilá mäle|wälindangá gihatá he don't like to kill.

✗ níla ilüaní I say so.

✗ níla ilüaní ihí I say yes!

✗ níla ilüaní mú'htchi I say no!

✗ ✓ ✓ níla ilüaní: "matchixkaló ápitchí" I say: "go on." (Wea 14)
right on

✗ ✓ níla ilüaní nüxkí I say it again.

✗ ✓ níla ilüaní kutakingízhí I say the contrary.

✗ ✓ níla ilüaní napíshí I say just the same.

✗ ✓ níla ishimelaní täpí I said enough.

✗ ✓ níla nánuxki ilüambá I repeat saying (under núxki)

✗ ✓ níla anguäxtanso ilüani I dare to say,
am not afraid to say.

✗ níla gixkialínda ilüani I know what I say.

vv wikiámi téwi nahiländshiündshi
bis
the house lies to the right.

vv wikiámi täwi manandshiündshi the h. lies to the left

vv missúli täwi tchikaxkwä äxkwikamiki sipiwi
A, the boat lies alongside (near, = 7.37.) shore, bank of the river

the boat lies alongside the river-bank.

v missúla taxtakissingi boats are lying etc. etc.

v kakamüthängi i'hpatängiá beyond the mountains

v päxkúthia bahóa wawayúxki the turkey-buzzard flies in circles.

v päxkuthiáki bahóaki wawayúxki t-buzzards fly.

v päxkúthia bahóa mtáxkizhi (m-?)
the turkey-buzzard flies (or rushes) downwards.

vv päxkúthia wilwäwá tawanängî the b. lights on a tree

v p. w. wikiamingî the b. lights on a house

v p. shithäwá tawanängî the b. nests on a tree.

v p.-ki shithäwáki tawaningî the buzzards are nesting on a tree

v kipáhando kwandämî shut the door, or gate!

kipáhamoko — ma! shut the doors, gates.

v pápahando kwandemí lock the door, (127

v papáhamoko kwandemá lock the doors!

vv níla ninawä kutákaki läniaki I am in front of the others.

vv níla apalaxkünshi kutákaki läniaki
I am behind, in the rear of the others.

The old name of Burlington, Iowa is
Sho-quo-quon; Prof. Mason asks, which dialect?

shókwakan wagon, heavy or lumber wagon in Peoria — "flint hills", Sho-quo-quon or Burlington, Iowa, as the supposed meaning is, would be: wipitchi ämbatäxki, Peoria, Novemb. 12, 1892, in Dorsey's letter. Cf. missúla.
flint hill.

p 14: shu'hwakaní wagon, shu'hshupák'sagi buggy.
"springs"

yil8xká mináwa (or: tchiminawa) mätáha.
less
more or less.

v tatíkawi hardly, scarcely, redupl. of tikáwi a little

(all voices)

√ nila kakimatchi miyani (midni) I am whispering, am speaking at low tone, voice.

nila ngalsáykwá" I scream out (of persons only)
I am howling

nila niwiykáma wéya I call somebody (to come, not exactly by name),

nila niwinda wéya I name, call by name (him)

nila ~~kin~~ ngwiykwiski I am whistling.

~~nila~~ pshaykálwi a flute (instrument)

nila poha[x]ka[3]lwi nunda kwánda
I blow the flute[2], do clarinet.

nundakwánda kání ~~no~~ cornet[3],
bugle, jewsharp, (player uses mouth)
{ French horn, harp, (by drawing fingers back)

√ nundakwa-akáni piáno, organ.

nila nundakwakamani nónäjki
I thump or play (with) by my hand; nónäjki
with both my hands.

√ nündakwa pikalakáni fiddle, violin.

n.p. tekupa violin arch or bow.

√ nila nündakwa pikáliko I am fiddling.

wélxsändá one buried; nila wälxsá I bury somebody

all voices

nila gwätchimato I am enquiring (from Engl. "question" ½)

~~nila kinan[3]tula" kila I ask you (told formerly)~~

wila nanxtakwá nila he asks me

nila ki nán'htalä (kila) I ask you (for favor &c)

√ kutchimutakáni question

nila nimándue[3] táwa käzhíkiwia I pray to (God)
I pray to, towards the Creator.

nila kitáwä" milä I thank you. (cards tawä~~n~~, milä "I am related to you, of kinds, obliges &
you
wä milo thanks. (word only used among relatives) Wea 1/57 12

wämakáni thankfulness. Wea 1/57. 12.

Tchingwänsá "young Thunder", a Peoria man
who left his tribe between 1854 & 1860 in
Kansas; went to Wichita country near
Ft. Cobb Agency. Came back to Quapaw Agency ~ 1878., wears blankets,
breechcloth &c, can't speak to his attorney,
not settled. Died 1881. Uses greenbacks as
stoppers for his whisky jug. (see 145)

paki-ölkingwängi" lánia a silent man

wila kitäma[3] kitákawá he is sobbing (a compound!)

nila ngitchimakitäkä" I am sobbing

nila näpwangi" I am teaching

√ Paola is called after Pä"wali Peoria, Paola; Kansas
46. 137. (Miami c.S.) they were there, in Kansas on a reservation, 1850 to 1867. fide

all entered.

vv näpwangiá nipwangiwá St. teacher or teaching
nila ndákinda I am counting
nila ndákinda ninä'hkíngi I count on my fingers.
nila ndalohá kikō I am pointing at.
nila nindalohwá wéya I point at somebody.
nila nindalohwaki wéyaki I point at several people.
nila niwapandelá kiko I show something
do do wäyá kila I show you somebody.
do niwindamowaki kila I told you.
nila niwápandelaki wäyaki kila I show you several people.
nila ndaluitähä I confess.
nila nimixkimihá I am threatening.
nila nimayaxkúma wila I forbid him (to come, to do something &c.)
nila gi'olxkiwä I ~~fort~~ deny.
nila dalimuä'htaki I quarrel.
nila niwanimá I deceive
nila niwanimaki wäyaki I deceive many people

all entered

X nila ningilaxkixki I tell a lie v. d. Gabel. 161-162
X nila ningakilaxkixki I tell many lies.
X kakilaxkixkia a liar (iterat.)
nila nimälonitähä I am thinking; or studying
nila nimi'hkwalima wäya I remember somb.
nila —— maki wäyaki (pl. obj.)
nila nimi'hkwälinda ngúti kikō I rem. one thing.
nila ~~ngixkia~~ do wissa kikō do (plur. obj.)
mi'hkwälindakáni remembrance.
v nila nindaxkupáwa päxkundäki I dreamed last night.
v nila nindaxkupáwa wápanwi pikúndä I dreamed all night.
X nila ki/kixkiälimälä kila I know you.
X nila ngixkialinda inini I know that.
X nila ngixkialinda ishiwindamaní I know how to read.
X nila nimäxka kikō I find something
X nila nimäxkawa wäya I find somebody
X nila nimäxkawaki wäyaki I find several people
nila ninguätaxkúna kiko I measure
kutaxkunakáni a measure
v nila nindálam'htá I believe

√ lam'htakáni belief
√ l. kiko the belief in something
√√ kila kitapalá kázhihiwia you love God.
kila álwanawadshí mitám'hsá
you love a woman
√ nila nindaxkawahá wáya I wait for somebody
√ nila nindaxkawaxtó kiko I wait for something. see 193.
√ nila mbaxkatína kikō I am selecting, pick out.
never heard by S.W. (obj. anim. & inan.)
√ nila ningwätälí I try
√√ nila ... ishiläniáni kiko
I try to do something.
√ nila ngwähtá kikō I am afraid
√ nila ningwä'hsa wáya I am afraid of somebody
√ nila nisäkiha wáya I scare somebody
or an animal.
√ nila nisäkiháki wäyaki I scare (pl. inan.)
√ wila säkisiwá he is scared; nila säkiji I am scared.
√ nila nina"dunehá I am seeking
√√ nila n. (o°) mixkimúni I am seeking work
√ nila nishuwitähä I regret
√ nila ninshighikitälutawá wáya I am angry at somebody.

√ nila nin]žižikitäluta kiku I am angry at something
√ nila nin]žižikitä I am angry, mad.
√ wila tchižikitäwá he is angry [?? ndžizi-
√ wilwa tchižikitäwáki they are mad.
√ tchishikitiuní anger at, wrath at.
√ nila nimbawahá tähpuni I dust off the table.
√ pingwí dust, ashes.
√√ näpikáxkwi is "red willow", from the color of bark. 30.
(káxkwi bark pl. kak°kiá)
√ nila niwanipilaki kiko I forget something (false: lakikwi.)
√ nila niwanipilaki kila I forget you.
√ nila nižingilawähikwa wila I hate him
√ nila nižingilawähikoki tchäki lämski
I hate all dogs.
√ nila ninä'hthä I breathe.
√ nila nä'hthiuní my breath
√ nila nimä'ht'thäni-úni my life } prob. false,
√ mä'ht'thäni-úni life. || omitted by me!
√ nila nimänshinikí I am growing,
getting taller.
√ mitäm'hsa nitchanth'thiwá pilo'hsalí
the woman bears a child.

✓ X	níla	niwíčini	I am eating
✓ X	wíliwa	wíčiniwáki	they eat
✓ X	wíliwa	muąwáki	ikkiläťchíli
X			tikunäššali they eat raw fish.
✓	níla	ndáxshanda	niyáwi kikunäššá
			I feed on fish.
✓	níla	bämawalá	nekatikäshka I drive one horse
✓	níla	bämawalaki	nekatikäshkáki I drive a team, two or more horses.
✓	níla	bämamúyki	käna ᵘwa, -uki I drive one cow, or several, or cattle.
✓	níla	shukaká, shukaká	I move something along of wagon; shúkwakáni see 135.
✓	níla	shukawaki, pl. of obj.	see 135.
✓	níla	žukaka	niáwe I move myself.
✓		shushupigí	I spring, 3 pl. -pigiá. see Kuppy 135
✓		shapikatá	elastic; "will stretches itself";
✓	níla	shipiná, žipiná	kiko- I stretch something.
✓	níla	žipkina	I stretch (pl. of obj.)
✓	níla	žipina	niwíwc I stretch myself.
✓	níla	žipina	manzánapikwa I stretch out a rope, cable, thick string
✓	Peoria call saddle:	wiwaoki, ~~pinayi~~,	Mas.-wiwaoki; pinayi is now for Peoria bedstead. Pianki. wiwaoká'kani

		shushupák ᵘᵍsata	springy.
✓		pä́pakita tchímuiki	sled, sleigh.
✓		pl. pä́pakita	tchímuikiá
✓		~~X~~ žipkiá'	never, at no time, cf. wipkitá not 79 (thipkiá'!)
✓		žipkiá'	piesiwá never come or came.
✓	níla	näkalaká	I part from (anim. only)
✓	níla	näkatamaní	I part from (inan.)
✓		wipkatá	nakashtholó do not part from (me)! 79.
✓		~~nakashiló~~	part from (me) ~~nakasht~~
	níla	a-íngunshi	my side (not flank, which)
	piálo níla	a-ingúnshi	come over to my side.
	kiluna	a-ingúnshi	our side.
	wíliwa	a-ingúnshi	their side meliwäwáki
			won the victory.
	níla a-i.	daniliwämina	my side won.
	níla	ndaniliwä	I win the victory.
	níla	skáyä	menikwi I begin to run.
	níla	niwäžikapáwi	menikwi I cease to run.
		menikwitchi	me running
79, 7		wayák ᵘsängi	the ring; pl. wayak ᵘsängiá
		kingunshi	way. — outside the ring
79, 8.	níla	wäškandamaní	nyawi I call to myself

pilúnshi pâwa he comes from far off, 81.
Mätatsupiúngi Washington, D.C.
mätatsupiáki Congress. "ten coming"
~~"the great men assemble".~~
lániáki welangwäpítchiki men are assembling
~~wíwa~~ mätatsupiáki welangwäpítchiki
Congress ~~was~~ assembled, insep.
mätátsui ten -pí- to come.
(the ten Commissioners, Skáwano)

PEORIAS, as mentioned by Catlin, Geo. v.
Smithson. Report 1885, vol. II, pp. 140, 141.
Catlin was with them in 1832 – 33 at or near Fort Leavenworth (with the Bankeskaws & other tribes.) Name, Pah-me-ców-ee-tah, "the man who tracks"; portrait, remarkably fine head, (wore breech cloth, drank whiskey.) pg. 93, drink whiskey.)
Wap-sha-ka-ná'h "a brave.
Kee-no-rá-nia, a bear of the tribe; portrait, with lowly-glass on his hand, [illegible] name: "in English, he is kima láska "chief man", p. 93.
Catlin says, "by the Mexicans, Rankeskaws, Missouris, Iskatt Miamis, are but a remnant of civilized" (or cicatrized, to speak more correctly)!" Peorias were then at 200
(see also this work pp. 90.)

Ad pag. 137: Cont'd 341 – 343.

Tchingwä'sá pänalínda pioléngi
Johny Thunder was born at Paola (East
nila pänaskingi I am born. parts of Kansas).

ähúnshi Päwaliáki piawatchí niżumatäne
where from Peorias come from twenty
nila piáyani I come, ähúnshi from

yalanuássi pipúnwä áwiká. Ähtwi
five (wi?) years, winters ago before
169

4 Päwaliáki ~~at~~ antx säwassikwi unána
Peorias emigrates this

5 Tchingwä'nsá' näkalatá' unekí Päwaliáki'
by Thunder. separates (from) them Peorias
Ike saddles

6 nila wätemata' Kikapuáki' näki mä'htchi'
he went with Kickapoos and after

7 Päwaliáki' antx äwatchí' niżwi pópúnwä
the Peorias emigrates (him) two years
nila udantxsä, 169.

8 mä'htchiká' Tchingwä'sá' äwämatchíki' äta-
afterwards. Tchingwä'sas his relatives (ntatawä Isell.
Paola

9 wätchíki' wíla taźiykiúmi tchikáykwä Peolingi
sold he land close to

10 iźitaká'watchi' wiláthka näpíki: (like indirect oration?)
thinking he was dear.

11 Mangú'kkwä' (méki) ú'na Tchingwaykiá', Wíwa
(fem.) Manguxkwa' and this. Tchingwaykiá' They

mäyaiúthiwatchí ä̂wämawatchí tuki
claimed. 170. (verb?) relationship 170. to, toward

Tchîngwä̂sa(-le); ûnini wiungûnshi wílwa
Yg Thunder; for this reason should be wiyungûnshi

ätawätchîki wíla tažixkiúmi. Ngúti pipúnwä
they sold his land. One years

mä̂htchi wílwa ätawäwatchí ûníni
after they had sold this

shîxkiwi wílwa mámawi nepíkiki (or: näp.)
land they both jointly died

tchatchikaxkwä. Kinžîmi mä̂htchi
close together (ĉikaxkwä is close) soon after

níluna piáyangî wáhi wissá nakáni old Päwaliáki
we came here many Peorias

näpíkiki. (buried three miles west of Spring River, P. Nation)
died.

Matátswi ngútasi pipûnwä mä̂htchi
Jen and one years after

antxsiangî wáhi, únana Tchîngwä̂nsa
removed (plur.) here this Tch.

ápwä piáta ûwanshi Kikapungûnshi.
back came from Kikapoo Country

1 mú'htchi ngúti kixkälimäthiwá wíla,
no one knew him

2 kíndä wíla kälothitchî Päwaliá ilatáwän
until he spoke the Peoria language

3 gi. ~~Wila matchí mayäwi kutákingishi~~
(Built a house on Elm Creek, Peoria R., runs into Moshokwe),

4 Wila ilapandanitchi mátchi mayäwi
he looked, appeared very much

5 kutákingishi ûwánshi Päwaliáhi iniáwiki.
different from the Peorias at that time 169.

6 Wíla napinangá wapimutá-i nä̂hpikangî,
He wore had on himself. 170. a blanket red

7 mä̂htch=kitá, wíla wäxkwatitá tä̂hsema,
bare headed he wore on legs leggings this is táthemi, 374,1. sg. taxsemi,

8 nehí mä̂hkísina mú'htchi tä̂htulän=
and moccasins no. hat = tä̂htuläni hat

9 siwá; wíla pilatá wíwali Kikapwá
having he brought wife own a Kikapoo

10 mitä̂m'hsa. Mitä̂m'hsa wíla näpíka, nähî
woman. woman she died, and

11 núxki wíla äwiyúmita Päwalia mitä̂m'hsa,
again married a Peoria woman.

1 la"shi sä"lsiwäki' mü'ltithi pilayäkí'
but V law (sec 171, not 493) no shotgun (K23)

2 Wíla pílata wisá' näkati'kashkáki (or -áki)
he brought plenty of horses (pony, punisa, -aki pl.)

3 (-aki his) (-aki your) ätawäta' tchä'ki kitchitáwä' ní'zwi
ätawäta' all except two

4 pä"nawalatchíki'.
for driving.

5 Wíla tagí'xkiumi' ätawä"ngi' kutákaki
he bought land (160 acres) last week other

6 wa"yäki' (the man who bought it) paid him $4000-5000)
persons

7 näki' wíla ätawäta' nü'xki niwi tchimenáwa
then he sold it again four or

8 yalánwi' mi"ltäkóala kä'ni (4 or 5 boxes full each meaning $1000).
five thousand boxes, trunks

9 Mä"ltithi wí'la ä"ltuki' 171. näni shúli
after he obtained (with this belt) this money

10 wí'la he yatá' Senikiúngiski' wí'la mä'mata
he went to Seneca, Mo. bought

11 ilakuthiwaski' (171) Kíkamush'skáki' näki'
a whole team of mules (wagon & harness included)

nguti' kiki'wayki'kúli' (wéskti' nä"kithi mä"ltithi
for me k jug-full -kwa muxkiwä full (wéskti' V whiskey and after

matchi'y katchí' wikíngiski' áyingi mí'ingi
he started for his home (under Ki) upon the road (miwi, pl. miwa roads)

kipayká'kani' kiki'wayki'kúngi' pä"ssi kuyka'ki'
cork, stopper on the jug became loose

nchí' kwälutangi', näki' nisswi tchiminá'wa
and he lost it. and three or

niwáykwä' tchí'ka (tchäki', all of his money?) kipa'kwahwatchí'
four hundred (dollars) V ✗ to stop up

Kiyki'wayki'kúli' ení shúli
his jug with this money.

Mä"ltithi tchekpenátuki' wíla shúli ápwä
After spending V he his money back

8 yatá' Kikapúngiski' näpíka kinzíni mä"ltithi
he went to K. country V last year (1880) soon after.

wíla nä"kpiatchí' nalá nilaha. Wíwali Maliani'
he reached, there. Wife Mary also
your wife V kiwiwa
of wiuma. V

näpíka miluyta wíla.
him before him

I Read the proof of this, Febry 16, 1904.

Ad paginam 13:

√√ táxkatwi näžwikuläki hayfork.
√ pukanžiki, and -zik hollow
√ wawiyinak8gî round as a plate, inkstand.
√ wawiyitchiki globiform, cylindric
√ níla na-u'hshima lákana I break a vase
√ na-u'hkatchiki lákanaki broken vases.

√ ka'hkimissi tuna hû-ia barber
going over them lips. who does it = hiwia
ka'hkimîssam'h kane hû-ia one going over the chin
√ -kane abbrev. from tóm'hkane chin; back jaw, and ~~lower~~ jaw.
t. is "mouth = bone"
√ ka'hkimissi tunä hi-ûngi barbershop.
√ missam'h kakának beard.
tepikan säni headstone, 37.
√ missam'hkakanahî his beard
√ nimissam'hkakának my beard.
√ níla ka'hkimîssi tunä'hwak I shave him, B
√ " " tune'hwia ni (for ni'awe) I shave myself
√√ níla kändwa-ni kakikiúni I grind, sharpen a razor.
√ 14. mataxkúma cloth, pl. -kûmi.

√√ níla wäshtwani mataxkúma I make clothing.
√ níla ak8kinakiki I take care of (animal)
√ äxkawapámat lenánsogi one watching cattle. 14
√ níla äxkawapámakiki l. I watch cattle (under akawapómat)
√15 nepomînshi where they are educated; school.
√ níla näpwamá wäja I educated s-b.
√ níluna ndätchi mumina wi have a council cf p 15
pl. atchimungiá councils. cf. p. 15
√ níla ndalaminaxtû I preach.
√ níla nimándwä I am praying.
√ mandwä'htakáni prayer.

The old Peorias, as Beaver's father, did not believe in having tight coffins, but used puncheons 4" thick, not nailed on, lid put right on top, 4-5 deep. is the grave. B's father was the last one buried that way — he lies on the Peoria cemetery. Died 1869. Soul can then move freely. Bury 2 days after death but there is no special rule.

Talking to the corpse: you must never come back to your ~~to~~ relatives. — Old Peorias. Heard nothing of stone cists, only heavy timber. No funeral pyres ever heard of;

Generally buried in the afternoon,
Speech made before taking corpse of house,
then another at the grave.
Evidently all borrowed from the whites.
Head always towards East.

— Novemb. 18, 1892. —

Kä́xkwäpiá, -piaki drunk.
nila gia xkwäpí I am drunk.
(Hampton) kia xkwäpiwá H. is drunk
pl. kia xkwäpiwáki
nila mä́nani tikáwi I am drinking moderately
nila mä́nani málami a little I am drinking
too much, over the measure.
nila niwíssini málami, ni-áwi I am overeating myself.
16 nila näpila I am treating (physician, conjurer);
pl. nila näpilaki.
16 kápäss' takáni ferryboat, pl. kapäss' takána.
nila ngapässáha wäya I ferry across.
pl. ngapassa-aki;
nila ngapässahaki länä-saki
I ferry cattle across.
nila ngapässtü tchéki kiko
I ferry across, goods
nila ngapässáha kamingishí I ferry across the water.
nila bämsahuí missülingi ähi shihtangi
I ride in a boat down stream
kiluna pämsahwi(y)angwi missülingi ähi shihtangi
we ride in a boat down stream.
(observe diff'ce btw. b & p.)

v ähunshi pi'ḥtángi up stream.
"where it flows from"
v ähíshi shi'ḥtángi down stream. (see 479)
1 sg (p. 6. 153.) níla näpílaka I am treating (one person)
2 sg. kila näpiladshi you are tr (one
3 sg wila näpílata he, she is treating. (one
1 pl. níluna näpílakinshi we are tr (one
1 kiluna näpílangwi we
2 kilwa näpiläkwi ye are tr. (one
3. wilwa näpilatchíki they are tr. (one person)

1 sg níla näpikiani I am treat'g (don't say whom, but one person)
2 kila näp'kiáni you are tr.
3 níla näpkidshí he, she
1 pl níluna näpkiángi we are
1 kiluna näpkiángwi we are
2 kilwa näpkiyikwi ye are
3 wilwa näpkitchíki they are treat'g.

1 sg níla näpilakíki I am treating more than one,
2. kila näpiladshíki you
3 wila näpiladshíhi he, she is treat'g more than one
1 pl. níluna näpilakinshíki we are treat'g m. t.
1. kiluna näpilangwíki ~~y~~ we

2. kilwa näpiläkwíki ye are treat'g more than one
3 wilwa näpilawatchíhi they are tr.

vv Ad pg. 6: wess wákindäki at a high price; from: wéssa much; ilákindäk(i) price; ~~wésswa~~ for wésswa ilákindäk.
vv níla wässw' ~~[illegible]~~ akindámani I sell dear.
from wissa, (wa ilakindámani ?)
níla äḥi sáki "where I put in" (pl. obj.) pg. 7
níla kikshinga dä'hsa I put in a picture, dá'sa
níla kikshingíki dä'hsáki I put in pictures pg 7

v kiäxkwepiá drunkard, -piáki.
v kiäxkwepitá lä'nia a drunk man; pl. -pitchíki.
v wixkutáxkia beggar, pl. -kiáki
v níla niwíxkuta I beg.
v mūzaki wixkutáxkia one who always begs.
v kiaxkwepiúni drunkenness; [pl. -úna. ?]
v nilaxtuló kiaxkwepiúni let the drunkenness alone
v mänžíminakûssingî habit; custom;

√√√ mänžímina = kussidshí pässikwidshî sha-ipanva
he is accustomed to rise early.
to swear; oath — no word.
√ i'hkipakíngi blue, as sky; also 211.
cannot say light & dark with color names
√ wäpingwa landekí gray, as fur of animals. yes, see 121.
√ wäpingwá'hshîki of gray metallic shine,
√ nä'hpiká'hshiki of red metallic shine.
√ wapaχshîki (-shúle) silver (-money); plur.
√ wapaχshíkia pieces of silver.
√√ massenakáni shûli (pl. shúlia) paper-money.
√ u^n^sawäki yellow.
√ wapingwäkíngi gray & drab.
√ landekî colored; -kiá; as of blue water,
is an adjective suffix!
but not the sky, clouds. see 211.
√ i'hkipakálχkwaki blue color. (shaded blue!)
√ -kíngi refers to cloth etc.
√ -shîki (refers to metallic shine, 156. 211.) -graining, -353.
√ û^n^sawa la^n^dekí brown color (or colored?)
√ mäχkateweki black.
√ maχkáte länia darkey.
√ maχkatiúthia black, of animals, horses, cats,
sheep, dogs, hogs; -uthiáki.

√ unsawilokiá yellow colored, as the Indian's
complexion; plur. -kiáki.
√ mäχkatewilokiá black-colored (negroes) -kiáki.
-lokia refers to body, flesh, exterior of nude body
pl. -lokiáki
√ wapikilokiá white man's color; -kiáki pl.
√ kiätakashakwäki spotted, speckled, refers
to cloth only, as calico.
√ kiatákithiá spotted (horse, neck.), pl. -áki
näpikángi red, all reds have one name = nä'hpika = landekí,
or. nä'hpíkangi.
√ kilaχkwaní speech; -ná, plur.
√ kalóthiuní word; -ná
√ kilaχkwäwá speaker; pl. -wáki
√ nila gilχkwä, ningilχkwä I make a speech.
√ nila gilagiláχkwä I make many speeches.
(reduplication!)
√ nila ka gilakiláχkwä ~~mish~~ misaháki I will speak
through the country.

nila nä'htupí Iam alone, ~~by myself,~~
2d sg. kila kinä'htupí kiláxka, you are alone by yourself
3d sg. wila nä'htupíwa wiláxka he, she
1 pl. Niluna nä'htupímena nilunáxka we.
1 kiluna kinä'htupímena kilunáxka we.
2 kilwa kinä'xtupímwa kiluáxka ye
3 wilwa nä'htupíwaki wilwaxka they
1 sg. nila (mayáwi not!) nä'htupí, niláxka Iwas alone by myself.
1 sg. nila ka nä'htupí, niláxka (future tense)

shapunakáni pin.
nila Ipin together.
wilthämi shapunakáni hair-pin.
kilswa = pikwí watch-chain (is apikwi?)
(pikwí dont stand alone); pl. -pikwá.
kipkatwapikwí iron-chain; pl. -kwá, 208
nila nindátuna, I tear, ~~napika~~ mutakáni calico
napinakáni cloth
nila wissa nindátuna I tear repeatedly.

kinwakwaní coat
kwilyakwaní waistcoat, vest
wi'hkwätiákani pantaloons.
napinakanemé shirt; pl. -nemá
mûxswaya napinakanemé buckskin shirt
mûxswaya kinwakwaní buckskin coat.
pithkamí froth, scum; pl. -kamá
nila bemishikó Iam whittling, msá.
nila gixgishá msá, wiwilá (-laki pl.)
Iam carving wood, horn
pxsäshakáni pingwi sawdust. (pxsh- split saw)
wäwathiúna fan., -aki
kakipákwa = w. leaf = fan, palm-leaf fan.
nila niwäwäthähwá (pl. -koki) wäya Ifan somebody,
(etc.) " " wáki wäyaki
nila niwawäthähá niyáwi Ifan myself.
niluna niwäwäthähutimina we fan each other.
nila niwäwäthähako (or -kwa) ningia;
Iget fanned by my mother
makatä läniaki wäya by somebody; äta-ingi negros were tamed means "enslaved"

nila ndata-í wäya I tame, enslave somebody
nila ndäpälima wäya I own somebody
obj. pl. ndäpälimaki wäyáki,
pl. obj. ndata-~~imaki~~ -imaki
ndátai; is also used of animals. —
ûnana nekatikā́sha naⁿχ́ḳawá
this horse is swift, "runs fast"
únela nekatikā́sha naⁿχ́ḳathiwá
that horse is not fast
ûneki nekatikāshaki naⁿχ́ḳathiwáki an not fast
tuber; cf. nalauχki winthíthia, is: a wild onion
pl. nalauχkia winthithiáki, (onion)
säna = pikatwí sling; "stone = string" ("line")
pik.-obsolete
länia ässäna pikatwá a stone slinger.
pwakandimuta-í, pl. -mútaya quiver.
(bows were put in too.)

Ad pg 95
("imperatives")

nila ninžingwepí I sit down, 95
nila ninipáwi I stand up 95. 247.
níluna ninipawimína we stand up
nila bäthiḳuna ndä'htuläni I take off my hat.
nila niwälχtû (under pithi) nindä'ht. I put on my hat
nila nímbîa kinshimi I come quick (pia).
nila gipaχkuáha nindûni I shut my mouth. 69. 95
nila nimbáχkina nindúni I open my mouth 95.
wilwa nipayowaki they stand up
nila niwilaudawä táwani I climb up the tree 70.
nila ningwandí táwani I climb down the tree 70
nila bindiki I come in, 70.
nila nundiuχsä I go out, out of, come out under nundiuχsä 70
nila nisûngina I grasp, (71. länamani)
nila nisákina I catch; -näké (pl. obj. animate)
nila nizípande I am late, or too late, 71.
nila nässipikáhwa wäya I whip somebody (to switch somebody)
(pl. anim. 'hwaki)
nila niwiwingámihá I thrash, whip somebody (; pl. -aki by fighting.

nila nimikaxkí I had a fight
nila nimikala I had a fight with a man, lānia.
—laki " . with many men.
mikaxkiúni a fight; war, warfare, battle.
mamikáxkia warrior (; -aki)
wahûnshi mam. Indian warrior
wilwa mikaliṭiwáki they had a fight (pers., dogs).
íniwi wiungûnshi mikaliṭiyúni on a/c of fighting.
(w.?) ähi mikaxkingî battlefield.
nila ningwindshikatäxshinä I stumble
nila nîmäshinä I fall.
nila kwändshikatäxshinani nimäshinä I fell
stumbling.
nila
mälu sändiá cottonwood tree, poplar, -iáki.
sûthsäwá to flicker about (flies, moths &c).
ûtchá, pl. utcháki fly (as above)
nila daläkpakiá wäya I push s. away, I shove away
pl. obj. -kiláki; daläkpakita,
(nila) 1 sg. inanimate.

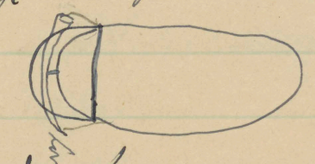
nila ndshikähwakî kikunässáki I gig fish.
pukaṭûngûnshi through a hole, púxkatwi hole.
ashukûnängi on the ice.
nila baxpilutá shúle I squander money foolishly.
wila paxpilotámwa Shúli he squanders m.
wilwa paxpilutamukî they squander m.
niluna ~~pab~~ baxpilutámina sh. we squander money.
nila niwäshiki wikiami I built a house
n.n. wikiamá Ib. houses
wikiámi wäshushikiá house-builder
nila nisaki nä'hkiná I shake hands with him.
kuʷshikaní porch, portico;
nila niwáyûksä I go in a circle
kilswa nä'hki wayuksäwî the hand of a watch
describes a circle
nila zinipikina kisingwähóni I wring out a towel.
squeeze out
nila ndä'htipena k. I twist a towel. (cf. 95.95)
nila zinipikina ..... I squeeze out a lemon.

√√ täpantakáni barrel; Keg: -takansí-
√√ nimbindikiná däpikani täpandakaningi
I stick my head in a barrel.
nimixkindaki massenakáni I lay my head on a book
√ mixkindakána pillow, -aki
√ mixkindakanaxkwá pillow-case.
√√ níla dashawa k8sätu kíko I lay something across
√ níla nižwa ~~kg~~ k8sätú I lay one aside of other side by side, parallel.
√ níla baxpáhwa wäya I lock somebody up; to complain
√ níla baxpáha niáwi I lock myself up.
√ níluna baxpahutímena ni-unáni we lock each other up.
√ níla nimalsahwá wäya I stab somebody, -ki
√ níla nimalsahá niáwe I stab myself.
√ níla ngixkinshixkwäná I hug (for love) 189
√ núxki mínžipi, wiúhsi more corn, meat,
√√√ mätáha m. less corn. núxni mínáwa mätáha more or less.

(Beaver; see John Charley)
√ 186: shakwaksänwi it reaches across, (false! 478)
√ ä'hkwaki long; length of
√ pimitchishi width, & wide.
√ 186: níla ndákwaha I am grinding, milling.
√ äshaxshahamíngi what is mashed into atoms by pounding; milling; -gia, pl.
√ níla žashakwáha I am mashing; žažakwáha (obj. pl. same),
√ níla nimü'nžiku I mow, reap - 186. 198.
√ 187. níla ngishinikí I am growing
√ níluna ningishinikimäná we are growing
√ wíla kishinikiwá he is growing
√√ makíkwi, maxkíkwi lake, pool, pond.
√ mäshaki makíkwi big lake.
wápi white; päxkateki flower, -kia, pl. 187.
√ 187. íxkalo míni nä'hpikangi the dogwood-berry is red.
√ -kupa is last syll. of täkupa bow.
√√ ká'nsä pakána pecan-nut, because many are on Kansas or Kaw River, Kansas. Many on Neosho River.

(entered mialwäxki!)
✓ miyaluäxki (tawáni) walnut tree (not the walnut)
✓ mialwäxki; pl. mialwäxká (not -kia) 187.
✓ ayu^n^säkiá, (sg. -ki) walnut, because staining hands, from ú^n^sä yellow. (nki hand)
✓ táxpokani, mútayi pouch, made of furs, hides, used for pipes, pipe 187. pouch, bag. pl.-a. also used as a quiver; cf. takwatakani 187.
✓ puakáni pipe; pokani, pl. -kana.
✓ äwangi the fog; pl. -gia 187.
✓ nila kinundulä I heard you 187.
nila kináhitulä I understand you.
tu- from táwa-
nila kina'htussulä I don't understand you.
nila ninähtawá'hso I don't understd (somebody).
kila nä'htawíaningo? did you understand me?
kila nä'htawatchi ngo? did you understand him?
✓✓ nila gixkialinda Sháwanwa ilatáwängi I know the Sh. language.
✓ nila žawanwa/táwä I talk Shawnee. 187.

✓ maläyamwá cross, discontented, -wáki pl. (188
✓ nila nimätcha I am going home
✓ niluna nimätchamina we are going home
✓ wilwa matchewáki they are going home. 188
✓✓ wiwilässäi mutáyi shot-pouch with the powder horn.



✓ wiwilässä powder-horn; -ssaki pl. 188
✓ mutáyi bag, pouch, and paunch, -áya.
✓ dáwiki the brand, the mark; cf. dawikálaki branded, pl. 188.
✓ nindáwiki I am branding 188
ent. dayáki belongs to me; kila kitáyaki belongs to you
wila táyahi 3d p.
1 pl. niluna dayinaki, 1 pl. kilu kitáyinaki
2 pl. kilwa kitayawaki, 3 pl. wilwa táyawahi.
refers to animal property only.
188 ent. däpälinda } belongs to me, houses, wagons, lands, springs of water
kitäpälinda } trees, fences, tables, (ent'd under täpälinda)
wila tipälindamwá
1 pl. niluna däpälindamina; kil. kitäpälindamina

2pl. kilwa kitäpälindamuá

3pl. wilwa tipälindamukí.

níla däpälimakí ~~my~~ pilu'hthagí my children.

130. níla ngíχkikwäna lämua I bream the days neck

kitáχkälwa ramrod; pl. -lokí.

änitchansitá woman who gives birth.

tanaháwiki? how long ago?

áwiki ago, pg. 145.

nízwi pipûnwä áwiki 2 years ago, 145

ngúti kilswa áwiki one month ago. (ini áwiki at that time, 147.)

pûni pipûngä before winter, 145

nipánwi cold (weather).

tχgingámiwi nipi spring water, is also cold water.

níla ndanťχsä I emigrate; pg 145

níla nakálaga, or -laká I separate.

níla niwíwa nimbákila I separate from my wife; lit. "throw away". this is after what we call divorce, which does not exist among Indians.

níla ka ndanťχsä I shall emigrate.

níla äwämakiki my relations. pl. of

níla äwämáka my relative,

níla ndatawä I sell.

níla ishitehiáni I think.

√ nila mäyayúthi I claim (kiko)
√ äwämawatchí "they are related" relationship, 146
√ mámawi kinžikwa both eyes, 146.
√ nila antxsianí wáhi I remove here, 146
√ 147 nila ngixkiálima I know (somebody)
√ nila galothí I am speaking (false!)
√ nila ilapandaniáni I appear, look like.
√ nila nápina I wear (dress).
√ 147 mähtchikatetá barefooted.
√ nila niwixkwätí I wear on my legs
√ tä'htulänimá cap, ~~pl~~ crown of a hat
pl. — makí
√ nila takwanahá tepikani I cover my head.
√ nila bila, pila wäya I bring somebody, pl. bilaki.
√ nila ndaxwiyúmi I am married under wikima
√ nila niwikima wäya I marry somebody.
√ nila niwikindihakí wilwa I marry one to an
I cause to marry,
√ wäkindihitingí wedding; pl. — giá.
√ wä'hshita mitämsa a married woman
see: wäsh'shánni I lie on gro

äwiyúmita länia a married man √
nila ndä'hsassú pilosáki I have no children √
148 nila ndáxtuxsu shúli I have no money. √
nila ndaxsakí pl. I have children. √
nila ndáxsa säma I have tobacco. lämwa, horse
nila ndáxtu shúli I have ~~children~~ money. √
148 nila. ä'htwaní I obtain; pl. obj. ä'htwánia √
ilahuthiwatchí niwi (nekatikashäki)
a team of four. 148.
149. kixkiwaxkikwá jug; pl. — kikokí √
muxkínä full (as of water) √
nila nimatchixká nikingishi I start for my home
√ nila niki my home, (under ki) kila kiki, wila wiki (ki) √
149. pässikuxkakí it becomes loose. √
nila ngipaxkaha I cork up. (under kip —) √
nila gwilota ~~I lose~~ I lose, sg. & pl. obj.
nila kipaxkwahamani I stop up. 149 √
nila ntchäkpenáto tchät shit I spend all money
nila näxpiani niaha I reach there. (is nähi, and, then "soon after")
naxsapaha wila at the same time as he 149.

X 149 wilwa wiyuwahí their wives
X kíluna kiwiyunanaki our wives
X niluna niwi-unanáki our wives under
X kilwa kiwiyuwaki your (pl.) wives ..

(Correct from 73:)

√ (under kax) nila ngaxkamíssa I keep going over something
√ nila ngaxkamúxsä I go over
tóm'hkani chin, pl. -kaná. der. túni, kani.
túni, pl. túna mouth
√ msháwi túni big mouth.
√ mi'htchálaki túniwa wide mouth.
√ missukiakánaki hair on genitals. p. 111.
√ kaksaxkátwi sycamore (J. Charly); wapax.
kúmishi in Shawnee

Religentem esse oportet, religiosum nefas.
Andächtig mußt du sein, bigott sind nur die Lumpen.
Aul. Gellii Noctes atticae.

Personal names from the treaty
May 30., 1854: Peorias, Piankishaw,
Weas, Kaskaskias. —
compare, for derivation, pp. 278 —

√ Mä'hshíwilata, "his big horn"; was Joe Peoria,
Kakapáha. Kakípakwa leaf 202. 159.
√ Wakaxkúna "bending himself over"; Billy. was a Wea, 278.
√ Wakaxkússia, "crooked" see 265
√ Shikákwa "skunk"; Andrew Chick. is 278.
Tchisswäwá.
√ Mä'hkússitá Finley: sun look'g red on a/c of smoke.
√ Mä'htchakámia (wide river is mä'htchakámi) is 278 (-ža)
√ Sawanaxkíkia; sowanáxki a tree with many limbs pl. sowanaxkia is 278
Näm'kwäwá. is 278.
√ Pangishinux-kwä, fem. "western woman" [? 123 years
√ Mä'hkunsá "young beaver"
√ U"samä'hkwa "yellow Beaver", Ski father
√ Pikinámwa; John Charley; explained Wea 7; "damming up"
√ Pämbäkapwá; pämbalita going, passing (here) is 278.

Pätuxka ; ✓ Irtasi mä"hkwa ; ndásswi mauji-wa

Kúwia ; (or Náwia) Shálúli (p. 278.)
(new-year?)

✓ Mä"hkwaxkúnanga ; reddish part of bark, where racoons went up or down a tree,

✓ mä"hkwinakgi reddish. nila

✓ kwaxkúna Furnish with the skin (the bark). †

✓ nila tchiptchikúna niáwi I scratch myself. yg. Finley

✓ Tíhkámsia, after Tecumseh.; was Edward Dagnette, also '27
prop. Tekámtkia (Finley)

✓ Päxkaxkusík-kwä ; päxkaxkússiwa straight, erect

standing erect. päxkaxkúthitä straight, f. -kuki, (inan.)

✓ Kayokamósa, uncle of Finley, †.

.. Tchingwaxkia { 2. noise of Thunder ; tchingwä thunder. Fin. father,

✓ Nasípand, "Coon"

Mahsanámba"

✓ Kishikúnsa "little sky" ; kishíkwē sky ; dimin. ; one was a Wea.

✓ Kishíwa"sa "grown bull" ; kishíwa bull (not cut

✓ Shokam-kwa" fem.

✓ Pitanaxkíkapwa ; see 368.

✓ Pakángia "one who stinks" 369. pg. 28

Sipaxkiá ;

✓ Nirgutukápwa "me alone stands alone" cf Linsley.

✓ Kilsu-kwä" fem. named after kilswa sun or moon.

✓ Bížáya "cat-hide" ; pishiwa ; pížáya

cf- lâ"na"zwayi cow hide

✓ Kilsúnsa ; little or young sun, moon,

✓ Shálúli Nzhawissa"wa ; F. ashayúsiani Thurn both sides

✓ Kika kitúxkwa (a?)" side of the street, after going on one side of it.

✓ Sassakángwanga "who cries in his sleep."

✓ Wassaxkúlia ; wassaxkúla" what you do light by burning ; bonfire &c.

✓✓ tchipáya wapandenakáni" "ghost-lantern"

"spirits'-lamp" a Jack of lantern.

✓ tchipáya 1) corpse of persons, of animals.

✓ 2) soul of the dead ; ghost ; pl. tchipáyaki ;

✓ Kínzi ktánu"sa "flowing swift" as a river, -sá sing.

called Red Bird, 281.

✓ Pásakwa, masc. , see 281.

✓ Nawäkússia ; of moving, going wagons, persons the one who is ahead of the others.

✓ tchipáya pilúxsa corpse of a child ; tchipáyása, same.

Mizhingwe mīža, fem. ; cf. mizhingwe = mini burr-oak = acorn (mini = fruit, pl. mina).

Tchingwänza, "Yg Thunder".

Kitchikámia ; kixtchi short (water)

~~Nawä~~ Namixkwäwá ; masc.

Täpaxkánwa, masc.

Päpižíssäwa ; masc.

Täxkúna, Tähkuna ; pl. of täxkuni knot on a tree.

Black Mitchell ; his wife living yet, ~~from~~ Miami

Älänzīta, now 68 years (1892) close to Miami Town.

Wákžinga, Wákšinga, "who lies crooked, bent"

Wapangīx = kwä, fem. wapángia swan.

Passáxkaxkámwa, masc.

Kima = länia "Chief man" ; Sam Baptiste.

Kwakamika ~~[illegible]~~ twa

Káwisha ; Täwaxkwakinónga (táwani tree) (pg. 72) (one clearing away in the woods?) is George M. Finley

Wayaxtánwa "Wea"

v. d. Gab. 166.

níla ndaxsháma nekatikásha I feed a horse

~~níla~~ mitchúni food, eatable ; -na, provisions. see mamitcháki eatis.

níla nimitchi I eat.

níla mbaxkánda I bite ; is mbaxkaudámani I bite off from.

níla ~~žaxžakwánda~~ žáxžakwánda I masticate.

níla nimukinätü I am satisfied, filled from eat'g.

mukinätchiwá ~~[illegible]~~ "belly = full",

katupiwá thirsty. muxkínä

ningátupi nípi dry for water (I am) under katupiwá.

níla dasäxkámaha I spit

säxkámi a spat (?)

níla kingi(ni)wayaxkí "I lay out doors" viz. I menstruate (they don't do it now in separate cabins). hunters claim, that the m. in the house would spoil the ~~gun~~ gun, arrow, bow — miss'g the deer every time.

níla gíssätú wiu'hsí I wash meat

níla ngí'hsätu napinakanemé (under kiss.) (also pl. obj.) I wash a shirt.

níla gíshingwa I wash my face

níla gishilûkí misáhaki I wash myself all over

níla gíssäto näʼhka I wash my hands.

níla dáläli I bathe, (I swim not!) see 183. 496.

is ndaläli —

all entered

kixkishakánă, washtub, pl. -aki

kissäkwá mitäm'hsá washerwoman

" lä'nia launderer.

kissätüngiá washcloth, the washing-

nila äpshû I sneeze (onomat.)

nila gishikilässä I cough.

gishikiläthiúni cough.

gishikilässängi coughing

nila butätá I blow.

nila butäta kutäwi I blow into the fire.

nila dayakampikanä I gape, yawn.

nila daxkupáwa I dream.

nila daxkupáwa wapánwi a.n. I dream all night.

nila ndshingwepi wapánwi päxkündeki I sat up all night last night.

namäxka näpatá (participle) a short sleep. (sh. a little while)

shipî näpatá a long sleep. (sh. a long while)

nila näpanî I sleep.

niluna näpangî we sleep.

náhi nipä'wa a quiet sleep.

nila náhi ninäpa I sleep quietly.

pissändawiló nila! listen to me!

nila kipässindolä kila I listen to you.

nila ~~p~~ bässinda I listen

nila bässinda~~wa~~ waki wayaki I listen to many

pässindakiá, -kiaki listener.

massěnakáni; also paper.

kiä'hpákingi m. cardboard, "thick paper"

wipûnakáni m. wrapping paper.

paxpaxkwäkinwi m. very smooth, extra s. paper. yes.

päpkwangi smooth. yes, B.

kawäkinwi m. very rough paper.

káwäki m. rough paper; sand paper.

(i)kipákwanwi green, of green color

(v. d. Gabel. pg 168:)

nila ndamamwi I am awake, wakeful.

niluna damamwimina wila amámwita, F. we are awake

nila damatchissa I wake up from sleep. (must be ndamatchissa)

niluna damatchissamina we wake up from sleep

nila dangwäpî I rest;

496

nilaχshîlo, nila ndangwäpî let me alone, I am resting.

niluna (n)dangwäpîmäna we are resting.

wilwa angwäpîwaki they are resting.

nila zûpalopwá I am kissing

wilwa zupaloputiwáki they are kissing.

zupalopûni, -na kiss.

nila bälakihá wäya I cure somebody

etc.

pilákiuni, -na cure, healing. see 233.

wila pilákiwa he is cured

wila pîlákissiwa he is not cured.

pälakitchîngo wila ishimindángi? is he cured of his sickness?

Mu'htchî; wilá pilákissiwa no! he is not cured

nila nu'hkwandá I am licking

nila ninä'so mu'htchi kiko, I see nothing

nila ngwätanda kiko I taste something

niluna gwätandamina kiko we tasted some

nila gwetina } sakahakáni I feel a nail
gwätina }

nila nimälá I smell around

lämwa milámwa misahaki the dog smells all around.

nila niwi'hpäma mitäm'hsa I sleep with a woman.

nila ninäpa nilaχka I sleep by myself.

kila kinäpa kilaχka you sleep by yourself.

wila nipäwa wilaχka he, she

niluna näpamina nilunaχka we sl.

kiluna kinäpamina kilunaχka we

kilwa kinäpamwa kiluaχka ye

wilwa nipäwáki wilwaχka they

---

nila ninûndawa kiχkwa I hear a drum.

nila dāshitäχkawaki nīžwi ni'hkanáki I meet two friends.

ashitä'hkatingi meeting on the road & passing each other. (dāshi-?)

nila dāshitäχkawa wäya I meet (as above)

(all entered)

√ nila dāshiṭāxká (inan.) shu'hkwakáni I meet a wagon.

√ mawipiángi assembly, peoples meeting — "coming together"

√ kiluna mawikipiámina we come together.

√ nila giläshiwa wäya I follow somebody

√ nila giläshiwaki wäyaki I follow (pl. obj.)

nila nawinalá wäya I pursue somebody (pl. obj. -nalaki)

nila nawinalá wapanswá I pursue a rabbit

nila nawinaláki wapa^nsuki I pursue rabbits

newinalinda wápanswa a pursued rabbit

näwinalinshiki wapansuki pursued rabbits.

nila nindálula wäya I send somebody.

√ nila mbindiki wikiami I enter the house

nila nungiu'hsä wikiami I come out of the house

√ kinepikwa pimitatchimwa (wáki) a snake is crawling

√ nikwa wilandawäwa pämingishi a squirrel climbs up.

nikwa wilandáwäwa maxtäxkiši a sq. climbs down

√ nila mbämitatchimwi I am crawling.

√ nila niwälandáwä p. I am climbing up

nila nimatchämwi I flee, runaway from

√√ niluna nimatchämwimina Mä'htikushüngundshi We runaway from the French.

√√ wilwa matchämwaki Shimal'hsägünshi they flee before the whites.

√√ nila bässikwi pinängünshi I rise from bed.

√ nila gaxkalä^nshissa (bässikwi) kikō I jump over something

√ nila damssá I am leaping nipingi into water

√ nila ningwa^thá I am jumping off (a horse, from a wagon &c.)

√ nila ninimika I dance "shake myself, sich schüttelt

√ nila ni~~m~~ nimika niyáwe I shake myself

√ nila nindaxkálamwi I am being drowned.

√ ~~w~~ lämwa kálamwa, m-ua the dog is, was drowned.

√ nila ndalälí (or: nindalälí) (for nila ndalälí) ~~I swim~~ I go into the water (177)

√ nila bämitchimä I swim see 177.

√ pämitchimiá, -iáki swimmer.

√ { sipiwi pimi'htánwi the river is flowing; pl. of part same.
√ { ähi sipiwi pimi'htángi where the river flows.

nipi kwántxtanwi the water is dripping.
paxkwanî kwantxtanwi nipi the water drips from the roof; lit. "the roof drips with water".
(pl. of verb not changed)
sipiwi minshipikánwi the river is swelling, rising
pilûthakî wikiwakî wikiámi úni
the children live, dwell in this house
nila niwáyaxki wáhi I remain here, niha over there
nila nizupikiná I bend, kiko. ; pl. -naki
nila niz. kipinthá I bend a switch,
shimina äkutchinga táwanängi an apple hangs on the tree
pl. shimíniki äkučingiki táwanängi
nila ndákatû kithingwahóni I hang up a
nila ndákatû kithingwahóna mazanapikûngi I hang up towels on a clothesline
milûxtûnshi wikiami in front of the house, 3
akwáxkwä wikiami behind the house.
nipúpi mush, soup, mushy eatable, broth.

nipwandi school. nila näpwamiko I go to school.
nipwandikani school-building;
-ikani, -ikani suffix for buildings.
näkatikashikani stable.
wiuxsikani meat-house, "smoke-house"
[8] "dance ground": mshikamikwi; -kwá
points are fires, they dance for hours and each of the fires. now quit, but Shawn. & Quapaws still keep this up., also Senecas. No cut the time.
Finley: Senecas have it in a long house, 20 X 100', evidently the hatinonsionni; gamble & dance in it sometimes for a week. ~~Shawnees~~; dog dance, on 7th day they burn the dog after he washing; he is white; strawberry dance, green corn dance, mushmelons, apples &c. everything is free, bread dance among Senecas & Shawnees.—
ask what Shawnees had.
Peoria, feast of the dead; is the adoption dance; after a man died another is adopted. — lasted one night & day. — feeding the dead. often with whiskey | Noah story

186 corr. with Beaver — John Charley — Nov. 23, 92.

nila pimkássékwani I am weaving.

lánia pimkassékwa a weaver; pl. -kwáki,

sasskakáwä striped (cloth, paper etc.) something woven.

nila skaskakawäskakwena I put in stripes.

manätwa, -twáki ghost, spirit, living Indian.

alwangiä witch, pl. wissa (alwangiäki) alungiäki B.

niäwa nüngi päkkündäki [kikupäna nila] he is going to-night, at night, he will do some harm to somebody

kikupänaläwa

wikkanäle atchimwäki ïnili kati gikewäki

his friend the councillors this one they are godly, holy

wikkanäki his friends

pansäye rapter, dg.] B: páskayi, pl. paskayá

sakwaksängi" joist. "what reaches across", pl. -sängá

kwandemi (illegible); pl. kwantemá

kwätemi ïkpiki kakkatawi äkwikatängi; (ïä: "by measure")

door by light, light six feet) (feet) (-gia pl.)

nokámicka akáni harrowing (it ground.)

kikkiwi for the ground, land.

kikkiüngi in the ground.

äsakáni a mill; working powder

musakáni a reaper — B. muza—

165. nila musakanemi (at mt.) army reaping, mowing machine

misänsäxkwa horsefly- , -áki pl.

päniki wh potatoes dg. päna. (tuber!)

and any other kind of potatoes

— John Charley, corr. with Beaver —

wanthikhita onion - ati pl.

pukskúlkani nose- ring, Finley

pukskulia -aki

pukskúlkia wearing nose-ring. Finley

makiküngi gikiniki wa (pl. -waki) ïgrowing in the lakes (see whitefish) 165.

wapipäkateki" (the porcupine) arrowhäk (bone) 165.

kikiuna Käkita dewas alive. — prisoner of war; pl. -taki. B. never heard it.

see Shawnee, p. 124.

pakaxkwé, -kwa war - club; pl.

takekiwi "means at least fight-gig." Dewey. lance, spear for war; pl. -iwa,

wipime spear-head.; B. arrow, wipimi

spears made of hickory and dogwood; B. arrows!

(?) hikalwi tawani dogwood 324. 165. ïxkalwi; -wa pl.

kwässianikupa tawäni hickory wood.

äläkkuniki, -kia pl.) tawani knot-tree; hickory nut is pakani; yes, Finley.

taxpokane mitayi quiver; pl. 166, false: 2 (July 1893)

(pipe-bag also used as a quiver :(!)

takwatakani lining of hats, coats &c. B. the storyth.

should be pixtakwatakani, 208.

sakinakani handle of pots etc. nila sakina I grasp, hold.

kikkwi bucket, pl. -kwá.

äwanwi it is foggy; mayäwesäwanwi its very foggy. 166,

nila kinundüssula" I do not hear you; I do not hear you.

kila nundawianingo? did you hear me?

(ihi! yes)

— John Charley —

√ níla nixkáti waläxkî-katiáni ~~hollow~~ of my foot
of my foot the hollow
√ ni'hkitíkwia my knee ~~[illegible]~~, -aki
nawathewí twilight (of ~~[illegible]~~ evening) B. now [illegible]
√ nawiwa'hthewí night near morning.
√ tchishigitäwá 167. cross, discontented; Beav. mad, [illegible]
√ tchîtewi soot; pl. tchîtewa; B. tchi'htewí, -wa
√ níla ntsistsipalakingwä ~~[illegible]~~ I wink with the eyes.
(-gwäwa he is w.)
√ níla niwišatähä' I am in a hurry
1 pl. niwišatähämina.
√ kíndä ~~níla mätcha~~
a little while ago
√√ mäshaki takákani ~~pickax, pick~~. -kana. "big ax"
~~niwulässi mutáyi shot pouch~~
√ kîshani äpilíki little sack
√√√ tä'hkimutáyi ~~trunk~~ pocket; t. tekúalakani ~~my~~ trunk box.
(-áya), pl.
kutchukwákani a wagon load; don't know.
(cf. shukwakani)
níla shukwakánemi ~~I load a~~ my wagon.
dáwi kálaki lenásoki dáyāki 167! my branded stock.
branded cattle mine
√√ wi'hkápanwi salty; wixkapákani salt
√ matía, pl. matíáki idler.
dáyaki my property, refers to animals only. see 167. 168.
√ uníni wikiámi ndäpälinda This house belongs to me.

Corr. with B. — John Charley. —

níla ~~nwipwakúna~~ massenakáni I fold paper.
niwipwaxkúna
√√ níla keki putchiná ~~I embrace hug~~ 164.
gixki putchiná I hold s. around the waist.
√ níla ninímä nä'hkingi I carry in my hand.
√ níla wissa ~~nindawi~~ ninimä nä'hk. I carry (pl. obj.) in my h.
√ níla bakîtena délingi I carry on my shoulder
dälingi
√ níla tcheki kikō bakítena d. (pl. obj.)
√ níla tepikaníngi ntáxtu I ~~carry~~ place on my head
√ níla ~~[illegible]~~ ninimä I carry (pl. ~~[illegible]~~) head.
√ níla ninayû (níla baxkamingi) I carry on my back.
not needed (and pl. obj.)
√ níla nimäxkáyuna pimi nä'hki I rub grease
on by hand
√√ ~~ango~~ täpíngo alemi'htuyáni? can you cook? îhî! mû'htchi!
√ níla ndalemi'htó I am a cook
√ nahínäka I will sing ~~medicine song~~; ~~pl. -káti~~
√ wälekínaka raw hide; pl. same. B. don't know
√ dunthaxthwaká tanned hide.
√ nähpámula (B.)
√ naxpamulá poison; venom.
√ mangîshi ~~poison stuff~~ medecine (to swallow)
√ níla bak'kwä I strip the bark off; laki'hkwi.
√√ níla bethikuna mawá napinakáni I strip one of his dry.

nimiuṇ́
~~nimu~~ a lance, ~~tl~~ (nimitáwi, lit. his lance) pl. nimiuná.

~~nita~~ ~~piálo~~ piáko nimitáwi tcháki, come & lance we will all with the other.

tápsa set Karnessp; ~~pl. same~~ sg. tapsi

níla žakwatchí I am cold

níla tchili tässi ~~tchi~~ I am hot, warm

níla kiákanu 3 ~~tchá~~ ndáya ~~nita~~ I have 2 much

níla ~~látkattu~~ kiáka nitchá I have no much

níla ndáxtu maksi he has a knife.

níla tuwa wíkiami he has a house; ~~nita niki~~

nila ndáxtu wíkiami I have a house (my home nila niki) (witwa tuwaki wikiama) They have houses (their house)

witwa a wikáwä

mawikánäwa kikikipwaliúngi (kikiwi ground) (wálxki dry)

the badger has (or ~~bear~~ (?)) the den. —

mussúa, thapíkwa .. kakatswi kaneta

the bug on the spider back six ~~feet~~ legs.

~~singutha weasel~~, -áki and mink singúxsa

kikikiwák'kwa jug, pl. ~~kwiki~~ kikiwaxkikuki jugs.

nipi kikiwak'kwa pitcher. "water-jug."

wapamúne window, pl. -na. and mirror "glass or window

kipíkatwi kashakáni horse-shoe window to push shaken, 7.

minžípi nelekahamingi shelled corn

kikápkwä minžípi ~~corn shuck~~. (corn with shucks on)

nila bassákina minzípi I am shucking corn

nindanziwatú minzípi Jan planting ~~#~~ corn

Kixkiúngi in the ground.

nila danziwatú minžípi I plant corn

thakapítewi n. the corn is sprouting "the teeth come out" meaning to roots.

thungúngwewi n. ~~sprouted~~ corn is getting hard (tk.)

~~shá~~ yepáy ~~tewi~~ n. hard corn to dry, ripe

thungúngwewi ~~nita~~ šáye ripe corn (~~not~~ minzípi corn is already ripe, ~~hard~~ "hard"

pángitáki n. pop corn "it pops" 191.

nguíti, minzípi ~~negrain~~ corn

sakwálätwi n. ~~roasted~~ corn to rotting.

nila n. sakwálätwi ~~#~~ ~~mush~~ corn to rotting.

nokúngwäwi n. unripe, green ~~corn~~ corn soft, in milk

minžípangúshi corn blades (or stalk, hang down)

minzípáxkwi (pl. kwa) ~~corn~~ corn stalk (páxkwa stalk)

wapúngwäki n. white corn

napíkúngwäki n. red corn

usángwemíni n. yellow corn

kiátakingwäki n. ~~spotted blue~~ spotted corn (red, blue, purple, white)

minzípaxkwa (corn ~~fodder~~ napáxkwa) "corn stalks"

nila bangitá I am popping. — 191. (under pángitáki, 191)

(Up to here with Jan Charley.)

Skúsku carving, pl. skúsputan. —

Frank Beaver; Nov. 24, 1892

✓ tchatchikixtángi riffle, rapid.

✓ pätchtalkí rottenness, pl. -kiá different places with rotten smells.

✓✓ tchikaxkwä (short) wákitangi sipíwi short or sharp turn of river.

✓ níla gwätakatü tchéki kiko I weigh goods sg. & pl. of obj. same.

✓ níla gwätakatü ningutwáxkwä nehí yalanumatäne nehí napálä xtchükwä I weigh 150½ pounds.

✓ Päwaliáki wálxkingi the Peoria diggings, mines.

✓ wawalxkiá, miner, pl. -kiági; also well digger.

tchipki wawalxkiáki "root-diggers," see 203. those tribes would prob. be called so.

✓ ixkingi mamitcháki "raw-eaters" Jeat. 177.

✓ ixkingi mäkwakí a raw turnip; pl. -kiá.

✓ tchink°tánwi 31. 243. nipi the water is roaring.

✓ pl. tchänk°tangiki nipi the waters are roaring.

✓ Tchänk°tanwi sipiwi "Roaring River", is Spring River.

because, when the Peorias first came down here from ~~Ohio~~ Kansas in 1868, they camped between bends on Spring River, where a riffle was above and another below, between Jim Charley's Ford and Daniel Eddy's crossing. Crossings are always near riffles, because the water is more shallow there.

níla nandawälinda kiko I expect something.

níla nandawälima wäya I expect somebody

pl. obj. nandawalimaki wäyaki.

níla daxkawaxtu shipi I waited a long time.

níla daxkawáxtu namäxká " " a short while

níla daxkawahá wäya I waited for somebody

— haki wäyaki " " see 140.

~~níla~~ wixkatá kawa-ixtholó níla! don't wait for me!

wixkatá kawa-ixthukü níla don't yewait for me!

nalaúxki änsiwatungi plant, wild.; -giá

wahünshi änsiwatüngi home-plant; is cultivated plant.

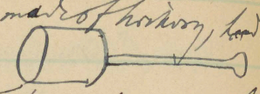
níla nindansiwatü I plant, planted.

pl. like sing. obj.

√ inini wiungûnshi thats the reason of, for.
wilá ängihatá läniali, inini wiungûnshi
wila säkinînda he killed a man, thats the
reason why he was arrested.
√ nila nsákina I catch, arrest; pl. -nakî.
√ wila baxpilotakwá nila he made fun of me
√ nila baxpilotáwa wila I make, made fun of him.
pl. obj. -tawakî.
√ wilwa paxpilotáwetchiki nila they make fun of me.
they ridicule me.
(b. and p don't interchange here.)
√ sasakîniwia, -áki; "one who arrests", policeman.
√ wapä'hsá muscleshell, -áki. (äss, ess shell)
√ nila ninapina kinwakwáni I wear a coat
pl. obj. - same.
√√ tatat'kaki kinwakwáni ragged coat.
√ nanamäkîngi rag, -giá.
√ nila bäska I wear feet; makissina moccasins.
mitäk = kissinakáni shoe, -kana.
√√ puxkanakáni sieve; nila puxkaniko I am sieving.
("holes-tool")

(all entered)

√ wal'htangî ditch, caused by rain water, not artificial
on roads washed out., -giá
√ minákani, or nipi m. cup, dipper.
√ shishikwáni gourd; shish- minákani gourd-dipper.
√ shishikwáni, also gourd-rattle. Seneca use it
when they dance; on their dance-ground, near
Cowskin River, always at same place. Shed in
summer. (pg 45) Shawnees have one dance ground, 1½ mile
northwest of the Agency - thick logs there,
near Tom Captain's place.
√ uthemima, -aki doll. nila niwäshiha u. I make a doll.
√ pitchthämkwani muskmelon; ämkwani pumpkin,
pitchthänwi to stink, to smell strongly.
or queerly.
nila dakwahá kähpi I grind coffee.
nila dákwaha täkwahamingî I grind corn-meal.
äshakándi mortar. -da, pl.
nila dakwahá äshakánängi I grind in a mortar.
ashakandáxkwi mortar - pistil, -pestle.



√ pakandakání 1) hammer; 2) maul; made of hickory, hard wood

√√ nimkki'h kandakání pakandakání ~~rail~~ ~~hammer~~ ~~maul~~. rail = maul.
split = timber

√ pχsáhakání wedge; -na "to split with".

√ nila mbá'hsaha kiko I split

√ nila gilikiná sä'ma I mix tobacco

√ nila gilikilikina sä'ma I mix tobacco repeatedly, over & over, many times.

√ kilikininda sä'ma mixed tobacco.

√ kilikapúäki, mixed, said of fluids; fluid mixture

√ nila gilikapúχki nunakanapúe

kaχpingi I mixed milk into the coffee.

√√ cream nunakanapimi " milk = butter (pimi).

√ pem'hkiáni who makes a mixture of fat meat into a lard

√ pém'hkingi mixture, as above; frying all the grease out of it, eat the meat-pieces out of it.

√ nila bém'hki I make that mixture.

√ wila pimiχkiwá he makes it.

√ pä-iχkwaki wawinakáni bread - crumb and biskuit (31)

√ nila wawiyina I put in round shape.

√ nila pässahamani I did split (rails nimhkikandakani)

(all entered)

ämbalä'hki light bread; -kiá. Miami 351.

ämbalä'hkakáni yeast. "causing a rise"

nila nimbáχsa wiuχsí I dry meat

paχtägi (wiu'hsi) meat in strips;

plur. - päχtäkiá

nila niwälatená nokimini I knead flour.

maläyamwá ill-tempered, peevish, cross.

pl. - wáki (children &c).

kisháni bag & sack, -na

kishanáχkwi, -kwaki pouch, of skins, leather.

pχua-, pkwálässitakáni fire-match, -na.

pkwal. pkwáläwi the match is burning.

nila baχkwalässito pkw. I strike a match.

nila nsáχkaha wapandenakáni I light a lamp.

nila nimilothiχkwä I am joking

milothiχkwakáni joke.

paχkwalänakani kindling wood, or pχk-

angwahakáni broom; nila angwahikû

I sweep (broom, with, not needed).

✓	mu'žakáni	Scythe. 186.
✓	nila nimu'žíku	I mow with a scythe,
✓	kutchissá bean, -áki.	
✓	palakahákani rice.	
✓näk.	ä"za"zikatä"'hsatchí'	the horse gallops
✓ näk.	nanamipaxtuka	the horse is trotting.
✓ näk.	nähipaxtuká	the horse is pacing.
✓ näk.	mämitkwitá	the h. is running.
✓ näk.	mämätitka	the h. is racing
✓	nanamipáxtwa	a trotter, trotting horse.
✓	mukaxkátwi	timber, (cut with &c).
✓	sungaxkátwi	stiff
✓	sungaxkúmba"wa	stiff prick
✓	mukaxkúmba"wa	timber prick.
✓	nila žipahwá	I erect him.
✓	199. nila ngiaxkwä'	I am bad.
✓	nila nákim tussäniwi"	I live good.
✓	mi'htussäniúni'	life; -una pl.
✓	199. nila bässindawa	I believe,
✓	198. úmbäwa	refuse to prick,

(Repeated with Fk Beaver, from sentences obtained from John Charley.) Nov. 25, 1892. Friday.

✓	Kíshi helángwa	God; the one who created us (táyym)
✓	Kíshíliwia	creator; " almighty God. (archaic)
✓	pä'mingithi ~~ithi~~ thali	kitáya you go up to heaven.
		nila p. nindáya I go up (to heaven)
✓✓	ki'kitálami' it is so.	ki'kitálami sirwi' it is not so. (-103)
✓✓	Mátchi = manätwa	the devil "bad manitu",
✓	Kiaxkweyáná,	matchi = manätwa ka alingithi
	if you are bad,	to the devil if you are bad,
✓	nila kiaxkwiáná	If I am bad.
✓	kitáya;	ki shakussakwá'kwa,
✓	you will go,	you he will burn,
		nila ki shákussulä' I burn you,
✓	nakim tussäniwiänä,	
	(if you live morally)	if you live 198.
✓✓	kindúxki	kía'shi helángwa kíkiwe mätchitaki
	Above	the invisible (-wa.) Earth the devil
		maker us
✓	mä'kichi helángwi. (-wi is right)	Nídindshe nila nimä'kitchitä. I make kik. (Earth)
	he already had created us.	therefore
✓✓✓	pissendáwi.	Pissendawatéka kipáxkwi
	(we) have to believe him.	if you believe him, you immorally
	m'tussëniwi ka -	you will live.

√ Kimäshumína our grandfather; (pat. & mat. sid.)

√ from John Charley. for: kíluna kimäshumína,
nila nimäshuma my grandfather
[J. Charley says he represents moon, man in moon, rainbow & is never at rest.]

√ wílwa mä'hshumawalí ~~their~~ his, SW. grandfather

Pleiades: kákatsu lángwaki wathé
6 stars the daylight
pämawatuká; ← (should be in the plural number!)
200 √ are carrying, bringing.
nila (m)bämawatú wathé I carry the daylight

√ pikünde lángwa "night star" (abbrev. pkünde)

√ mi'htcha lángwia wathé pituka
√ morng star daylight brings ~~(pitu 2)~~ from pituáni
nila wáthe bitu I bring daylight not to carry

√ mitäm'hsa kilsüngi wäyáxkila, kipíntha
woman in the moon cf. wéaki.... stays, ~~the~~ bushes sticks, sg. kipínsi –

√ shakü~~ng~~ssanga;
she burns

√ nízwi alángwiaki a double rainbow

√ mataxkipíwa (-áki) ~~whi~~ "coming down (-ia one rainbow) (pitwa) mataxki low."

√ wayaxthítwa whirlwind. pl. – twáki;

√ tchilitäwi it is warm weather

√ pitilansinwi thixkiä never. It does not rain

√ kíxkiwi tuxkiwí earthquake

√ kíxkiwi antxsewí the earth is moving (in a line)

√ kíxkiwi tuxtuxkiwi the earth shaky continually,
oscillates.

√ k. túxkiwi the earth shakes once.

√ pitílanwi káxkixkwä it rains to-day

~~[illegible]~~ tchéki kaxkixkwä – all day

√ malewiki šíkatwi it is bad weather

√ pä'hkiki šikatwi it is good weather.

√ makatäw álxkwatwí pitílanwi ka
when there is black cloud, it will rain.

√ lamthänwiká the wind will blow.

√ lamthänwi the wind blows.

√ elaminíki shikáxki Sunday.
äla–

√ kúxki el. shikáxki Saturday.
before

√ näkáwi ipatäxki hand hill, elevation. (i'hp.)

√ nila ndapakwí'hkishwa wila I scalped him

√ apakwí'hkižüni scalp., dry or wet scalp.

√ nila nimbáxsa apakwí'hkižüni I dry a scalp.

200 thixkiä wapamissolo nila! never look at me!

wixkatan thixkiä piáxsolo nikingi! never come to my house!
pia

pángwangi m'sá dry wood; dry firewood.
i'hkikangî (dry) mĕsá green wood.
pangwalätchîki kakipakoki dry leaves.
159. 202. 173.
sg. kakípakwa, one leaf.
kutéwi kani chimney; flue.
táwanaχki kutéwi timber = or forest fire.
(aχki not land).
kwandemí, -má door; & probably: doorflap.
186
althukakáni narrative, story. see 367, 1.
níla ndálthuki I tell a story; pl. obj. ndayalthúki
níla ningilaχkiχki I tell a lie.
níla ningilkiláχkiχki I tell many lies.
nahinängi a song; pl. nahinängiûni.
níla nimadshikaχtû nähinängi I start a song.
níla nahínä nilaχka I sing solo.
nilunta nahínämina tchäki we all sing together.
mangîshi medicine, pl. -sha.
internal, external as well.
shapχsägî pill. - pl. -kiá
kundāndo sh. ! swallow a pill!

níla nunda (should be nünga) ni'hpikanwi I suck blood.
pilu'hsa nünga nunakáneme the child sucks teats,
is sucking.
mä'htchîngwia; (-aki) prophet of the future
"barefaced", who can see way ahead
into the future; mätchingwäta, -tchiki (= Miami)
níla mä'htchingwia I am a prophet; mä'htchi bare.
ishingwia face. (yingwia!) and diagnosticizers
däpi brain, pl. däpa
däpikani "brain bone", head
nemaχkatiängwä (níla) "I am blackfaced" from coal,
= I am fasting; for days, 8 to 10 days.
only after this they wash their faces. (yingwia face)
níla dshamungîssa nepîngi I jump into the water.
lämuki wal'hkiwáki shiχkiûngi the dogs are
192!
digging the ground, scratching in it.
sg. wal'hkiwá; níla niwál'hki 1 sg.
wissa wahûnshi mi'htusseniáki pässiwaki
many Indians are tall. sg. pässiwa.
ki'htilámi lamuäná its true what has been said, 199
lámi in Shawnee: very, in Peoria: hard, intensely.

piluxsä́, pitáwelo ngúti iktamîngi; Klam. 688.
child, bring to me one watermelon.
(calling it)
one child, will be piluxsá
Länepízä, when called ~~f~~.
piluxsängá, pitawikó nanîngutî iktamîngia
children, bring me each one watermelon. cf. 209.
when calling more than one;
boys kwiwsakî, calling them kwivsängá
boy kwivsá " one kwivsä́
women mitämsakî " mitäm'hsängá
woman — sá. — sä.
tchäki níluna nimä́ nimäná nunakanapúc
we drink
all of us nimäna I drink milk.
kíla pîálo witämilomä́ níluna come and go with us.
together with
witämi go with him! witä go!
niwítä níla I go; niwitämá I go with him.
wílwa witämäwáki they went with him.
wílwa wätämilakwíki kilwa they went with you (pl.)
täpînguxka kíla ashawäyángwi kishikwa?
can you trade, barter (with me) beads (sg. -wi)
ashawäyángi we have traded (already);
täpínguxka níla ashawianí? can I trade?

mûxtchi wäya miláwi = nawaxthíwawa ishiádshi.
nobody is allowed (pl. waki) to go, enter
níaha there.
níla nimälawináwa I allow, permit.
níla nindáya ~~I go~~ níaha I go there
(somebody else: ishiādshi,) not 'sw.
kätwi|ká shiliniángwi nûngi? what shall we do now?
what
kiluna|ká nish8 kayángwi minutäningîshi
we will go together to town. (under káyangwi)
ishiläningî the doing, act, action.
níla ishiläniáni I am doing, kiko.
kätwi wíla ishiläniδshí? what is he doing?
wíla kíaxkwa = piwá he was drunk.
níla ningiaxkwä = pí I was drunk, I am drunk.
wíhilo kíla näkatikásha! (with you) lend me y horse!
(imperatively)
níla ka wihilaní kíla I will lend it to you!
päpûngi kinuwá manätwa papînshingi
in winter deep snow is falling (from above an. x in a
níla papinshinä I fall from above.
níla nimäshinä I fall (slipping &c.)
papîndängî it falls from above (inan.); something fallen
pakána papindängiá hick. nuts fallen.

pxkixtänsai hazelnut, pl. -sá
pxkixtänsáxkwi hazelbrush, pl. kwá, (kipinsi brush)
ähi wäya wilaxthänshí graveyard
"where somebody is buried"
míwi pxkissínwe forking of road (and river)
~~päx~~ pikundäxkiwi dark. (is plur. inan. of pikúndä) 124
145. 169. pipüngä the future winter; nüngi pipüngä this winter
päpúngi the past winter;
pipünwä is year 169. cf. 145.
199: kihtilami is all one word; lámingi inside;
nüxki pipüngä one year after this coming winter.
kwaxkwanshá leech; pl. -aki
wilth=apikwá "hair-snake"; -aki Gordius, horse-hair
wilthí hair; Beaver saw the transformation.
apikwá cannot be used for itself.
minákani mú'hkinä nipi a cupfull of water, pl. kaná
zakíndewi bottle & what is made of glass.
shishipálui shot (of lead) pl. -lwa; shishipa duck, lui hálwi
múxthwa=lui buckshot, pl. =lwá p. 101.
ähi táxptungí pikwani trigger "where you pull gun"

Repeated

níla säni my stone, rock.	níla säna my stones, rocks.
kila säni your stone	kila säna
wila sänili his, her stone	wila sänali
níluna säni, kiluna säni	niluna sänä, kiluna säna
kilwa säni	kilwa säna
wilwa sänili	wilwa sänaki

níla ölüäní uníni ngútanwi matäyakí; Kl. 689
I say this once more.
wíxkata tatúnasoló kíla wapímuta-i do not tear your blanket.
don't tear
níla datuna I tear something. (under tatúna)
witämilo ~~ti~~ níla tchikaxkwäzi go a short way with me,
mamáwilo mažánapikwa níla buy a rope for me!
pitáwelo níla kinuxkíwiki ginwakwanimi
new (ki)
bring me my new coat.
kíla kinuxkíwiki kinwákwani puxkátwi
new coat has a hole.
your new coat has a hole
tchingwäpilo (sit). ~~wáhi~~ náhi wáhi (right here)
sit right here
wiyaxkilo wáhi! stay here!

√ kípkatwi kalungia-káni iron poker
kutewí mahakáni fire = shovel
shíxkiwi mahakáni dirt-shovel.
√ píngwi bahó-i dust is flying, misáhaki allover.
√ kipaloahakáni lid, cover
√ níla ngipaloahá I cover something.
√ níla ngiátu I hide (~~by covering, inan.~~)
√ ákuanahámani by covering, inan.
√ níla ningiála I hide somebody, or a horse
√ níla ningialakí I hide several persons.
my? nissepikákani switch, also used to mean whip.
√ níla nessipikáhwa I switch him; pl. -hwakí.
√√ shukwakáni kátí wheel; "wagon feet"
máxkwa pími bear oil
√√ kípkat~~wi~~wa pikwí iron chain.
√ pixtakwatakáni lining of dress &c.
níla bi'htakwatá I am lining something.
√ ä'hkwatakani sewing-machine, "to sew with" ä'h-false; 477!
√ níla ndaxkwashíko I am sewing.

Nov. 30; with Beaver, on excursion

√ maxkwaní 1) vine, pl. -na
~~Lena~~ 2) grape-vine
√ kayomísi gooseberry; cf. káyu rough, & cf. 29.
from this kawía thorn; kayomíni is alone correct!
fish-shooting arrows & bow of Beaver —
made by John Mohawk, on Reservat!
√ amaxkuák'gi tree without limbs; dead tree.
√ nixkwäwa lämwa a vicious dog; the adj.
also applied to bulls.
√ naningotánwi; ~~one~~ one at a time; redupl. of numerals.
√ nanizhánwi two at a time; some (dissimilated in the cowel. see 204
√ nansänwi 3
√ naniánwi 4.
√ yayalánwi 5

all of them not quite sure.

The others not in general use, excepting:
√ mamatatsénwi 10 at a time
√ länwa makíshiwäwá the dog is bark'g
√ länwa mimakishíwäwa " " continually —
√ piläwa paxpakilängwäshinwa the chicken flops its wings.

nila gwinghipikiká nipi I am splashing in the water (water jumping up)

lämwa kwinžipikikámwa nipi the dog splashes in the water.

wässänsa nahinewa the bird chatters; "sings"

pl. -saki -wáki; mužaki all the time.

ilá = landeki of which color; -kiá pl. (below!)

unsawálandeki yellow color

wila wixkwätiakáni unsawálandeki his pants are yellow colored.

unsayussita. yellow, refers to living being; pl. unsayussitehki

cf. nähpikilita red, animates also.

unsawäki wikiámi yellow house; pl. -kia -ma

taniishi ilalandeki what color? ki kinwakwáni (is your coat)

ikipakilätá green and blue 24, of birds, butterflies, bugs, fish (blue) pictures; blue stones.

proper name for green is: mosscolored: änsawalandeki

from: zänza

ixkipakingi blue & green, as sky, books, chair, flowers.

-kingi refers to cloth &c. 156.

ixkipakalandeki blue and green ~~of dresses~~ from ~~thrashing~~, printer, or artificial, paper

ixkipakapóeki blue & green of fluids, rivers, lakes, ink, water

ixkipakikulia blue nose.

mäxkatewapóeki black of water &c.

mäxkatyussitá black of animates, insects.

mäxkateweki black of dirt, soil, wagon; see 31.

mäxkatew álxkwaki black cloud, no suffix. (nähpik alxk. if red)

unsawaxshiki of yellow metallic shine.

wapikáxshiki of white met. shine

shuxkwatäxkiki steep hill, slanting; not kpa-

shuxkupaxkwängi slanting roof; paxkwani roof

pkuxkwaniži species of elm. (28, is not usual)

188: -nemi my, mine:

nila shukwakanemi my wagon; kila & same your w.

wila shukwakánemi (also); niluna shukwakaneminani our

kiluna kishukwakaneminani our; kilwa

kishukwakanemáwä yours; wílwa shukwakanemáwä their wagon.

plur. nila šukwakánema my wagons, etc.

✓ 114 tikáwi wápiki whitish (—ish in colors)

114 tikáwi nähpíkangi reddish

tikáwi mäxkatewäki blackish.

✓ nila nimaxkatewáha I am blacking

nila nixpíkaha I am reddening

✓ nila niwapáha I am whitening, ~~whitewashing~~

✓ nila ndünsawáha I am making yellow

✓ nila niwapishishwahá I am whitewashing (painting with brush)

✓ nila niwäpingwahá I am making grey. under wápi.

nila ni I am mak'g blue, green.

✓ nila ~~wäla~~ wälenáktu~~ngi~~ I lay down on the floor. — 10

✓ wälenáktungi floor. see pg 10.

✓ nila ndaktakíssito kiko I lay down on the table = tupúningi.

✓ nila niwánima wäya I cheat somebody.

✓ wenîngia, -aki a cheat.

✓ wawanjgiá -aki a habitual cheat.

nila sässiningi I am pinched

kila sässinälingi you are pinched.

wila sässinändá he, she is pinched

niluna sässiniamîngi we are pinched

kiluna sässinelänangwi we are pinched

kilwa sässinelänakwi ye are pinched

wilwa sässinändshiki they are pinched.

länia sässinändá a pinched man

läniaki sässinändshiki pinched men.

měshî ~~ä'hkwi~~ sissinî'hsiungi before I was pinched

m'shî ~~ä'hkwi~~ sissinä'hsolingi before you were pinched

m'shî ~~ä'hkwi~~ sissina'hsiündshi before he was pinched

m'sî ~~ä'hkwi~~ sissinî'hsiumîngi before we were pinched

měshî ~~ä'hkwi~~ sissinä'hsulängwi before we were pinched

měshî ~~ä'hkwi~~ sissinä'hsulilänakwi before ye were p-

měshî ~~ä'hkwi~~ sissina'hsina'hsiündshi before they were pinched

Active.

~~[illegible]~~ m'shí ngíxtuxsiwaní niyáwe before I killed myself
2 sg m'shi gihisulaní before I did kill you
3 sg. m'shí gihássiwáki before I did kill him
2 sg. m'shí gihisulakokí (kílwa) before I killed you (pl.)
3 sg. m'shí gihassiwaki wílwa before I killed them

1 sg. m'shí gi'hsiwáni nila before you killed me
2 sg. m'shí gi'htuxsíwani kiyáwe before you killed yourself
3 sg. m'shí gihaxsiwaní before you killed him
1 sg m'shí gi'hisiwangí before you killed us (pr.)
1 sg. m'shí gi'hsulénangwí (7.) before you killed us (inc.)
2 sg. m'shí gihaxsiwáni wílwa before you killed them

1 sg. m'shi gi'hsikwí nila before he (she) killed me
2 sg. m'shi gi'htu'hsíkwi wiyáwe before he (she) killed himself
3 sg. m'shí gihaxsíkwi kutakále before he killed another
1 pl. m'shí gihisiumínshí níluna before he killed us.
1 pl. m'shí gi'hsulángwí kíluna before he killed us.
2 pl. m'shí gi'hsulakwí kílwa before he killed you (pl.)
3 pl. m'shí gihaxsíkwi wílwa before he killed them

Adjectives; inflection.

kinwaki long; kinwa'hkússitchiki lániaki long men; inan. kinwak'gí long poles, logs, fences, kinwakiá boxes, boxes, tables, boots, shoes.

i'hkwaki short; inan. i'hkwakiá

kiä'hpákingi thick; kiä'hpakilidshiki lániaki inan. kiä'hpákingiá; kiä'hpákingi tekwalakáni thick box, sg.

mä'htchikilitá great, big; lániaki mä'htchikilitchiki great men (by their authority); mashakiá wikiámi great houses.

i'hpissitá tall; lánia i'hp.; pl. lániaki i'hpissitchiki; i'hpiki tall inan., tawáni (tree); pl. i'hpikiá

wäl'hpitá low; of persons; lániaki wäl'hpitchiki wäl'hpiki sg. inan.; pl. wäl'hpikiá änsiwatüngia low plants. – wäl'hpikiá nimkikandakána low fences.

√ ăpilíta small persons: lănia; ăpilitchiki lăniaki
small men (refers to size only). bird, fish etc.
√ ăpiliki tupúni small table; plural:
ăpilíkia tupuna
√ păxkităhătá good in the sense of goodhearted, lănia
pl. păxkităhătchiki
√ păxkissiwá shimina a good apple, pl. -wa
√ shiminiki gd apples. păxkátwi wikiámi good
house, paxkátwi wikiáma good houses.
păxkátwi said also of fields, woods (msá)
√ malăwatwi inan. bad; malăyussiwáki lăniaki bad men
√ malăyussiwá lămwa a bad dog (not vicious
√ nixkwăwa) inan. pl. malăwatwi (dont chan
road, roads &c.

nasaxteṇamîngi pikwani hammer; on guns.
? níla ni náxstena I pull back; I cock the gun
√√ nănzhuakthăngi pikwani double barrelled gun
√ tundiálwi double barrelled gun, shotgun
√ shapúnakani -lwa, plur. pin.

"doubly = going through gun"

(Peoria)

níla mbáxtchapátû kiko (nipi)
I am soaking in water (something)
ni maxkissěna mpaxtchapáwăwi nipi
my shoes are soaking wet
ni maxkissena malămi mangiáwi níla
my shoes are too big (large) for me
ki maxkissena malămi malútchewi kila
your shoes are too small for you.

Imperative: of to pinch.

sissiniló (níla, not needed) pinch me!
sissini (wíla ")! pinch him, her, it!
sissini lumă pinch us! (níluna)
sissinelenangwi kiluna pinch us! incl. (correct)
sissini wilwa pinch them

kilwa sässini-ikwi ye pinch me!
kilwa sässinăkwi ye pinch him, her!
kilwa sässiniángi ye pinch us!
kilwa sässi
kilwa sässinăkwi wilwa ye pinch them

Imperative of to kill.

ngihilo (nila not necess.)	Kill me!	
ngihí	kill him, her!	cf. p. 7[illegible]
ngihilomä (piluna)	kill us	
ngihi'hkangiä (kiluna)	kill us!	(rights)
ngihí wilwa	kill them!	pg. 70.
kilwa gihiko!	ye kill me!	
kilwa ngi'hko, ngi'hko	ye kill him, her, it	
kilwa gihilomä	ye kill us!	
kilwa gihi'hkangiä!	ye kill us!	kilwa [illegible]
kilwa gihi wilwa!	ye kill them!	pg. 70.

Exhortative: not found.

Continued, pg 214 (to kill).

(ä'lkwi could be used here as well as m'shi)

m'shi sissinamáni niyáwe before I pinched myself
m'shi sissinä'hsulaní kíla before I pinched you
m'shi sissina'hsiwaki wíla before I pinched him, her
m'shi sissinä'hsulakoki kílwa before I pinched you
m'shi sissina'hsiwakî wílwa before I pinched them

m'shi sissini'hsiwaní nila before you pinched me
m'shi sissina'hsiwaní kiyáwi before you pinched you
m'shi sissina'hsiwaní wíla before you pinched him, her
m'shi sissini'hsiwangî níluna before you pinched us
m'shi sissinässulénangwi kíluna before you pinched us
m'shi sissina'hsiwanî wílwa before you pinched them

m'shî sissini'hsíkwi nila before he pinched me
m'shi sissinä'hsokî kíla before he pinched you
m'shi sissina'hsíkwi kutakále before he pinched another
m'shi sissiniamsiundshî níluna before he pinched us
m'shi sissinä'hsulángwî kíluna before he pinched us
m'shi sissinä'hsulakwi kílwa before he pinched you
m'shi sissina'hsíkwi wílwa before he pinched them.
m'shi wíla sissinasíkwi wiyáwi before he pinched himself.

See p. 235

m'shi níluna gi'hsulangî kíla before we killed you
m'shi níluna giha'hsiwakînshi wíla before we killed him, her
m'shi níluna gitux̣siwangi níyunáni before we killed ourselves
m'shi níluna gi'hsulangî kílwa before we killed you
m'shi níluna gihassiwakînshi wílwa before we killed them

m'shi kíluna giha'hsiwangwi ~~[illegible]~~ ??? kíla before we killed you.
m'shi kíluna giha'hsiwangwi wíla before we killed him
m'shi kíluna gix̣tux̣siwangwi kíyunane before we killed ourselves.

m'shi kíluna gi'ha'hsiwangwi kílwa before we killed you (pl.
m'shi kíluna giha'hsiwangwi wílwa before we killed them

m'shi kílwa gi'hsiwäkwî nila before ye killed me
m'shi kílwa giha'hsiwäkwî wíla before ye killed him, her
m'shi kílwa gi'hsiwángî níluna before ye killed us
m'shi kílwa gihílangwi kíluna before ye killed us
m'shi kílwa gix̣tux̣siwäkwi kíyuwä before ye killed ourselves
m'shi kílwa gihasiwäkwi wílwa before ye killed them

m'shi wilwa gi'hisowadshi nila before they killed me
m'shi wilwa gi'hsoxkí kila before they killed you
m'shi wilwa gihawa'hsikwi wila before they killed him
m'shi wilwa giha'hsiumingi niluna before they killed us
m'shi wilwa gi'hsulángwi kiluna before they killed us
m'shi wilwa gihawaxsikwi wilwa before they killed
(tr.!) m'shi wilwa gi'hsulakwí kilwa before they killed you
m'shi wilwa gi'htuaxsikwi wiyuwä before they killed
themselves. —

nila sessinakiki. Spinch more than one
kila sessinadshi. same in Miami
wila sessinadshi he
niluna sessinakinshi (no change from sg. obj.)
kiluna sessinangwi
kilwa sessinekwi
wilwa sessinatchiki

nila dangiha E kill (one); kila kitangiha
wila ngihäwa same in Miami
niluna dangihamina we kill one
kiluna kitangihamina
kilwa kitangihamuá
wilwa gihäwáki

nila ndangihaki, kila kitangihaki pl. obj.
wila ~~ngihä gi~~ngihäwáki ~~(2 or 3)~~
niluna ~~gi~~ dangihámina wilwa
kiluna kitangihámina wilwa same
kilwa kitangihaki
wilwa ngihäwáki (tchéki all)

kindä nila sissinakä if I pinch (one object)
kindä kila sissinatä if you
kindä wila sissinatä
kindä niluna sissinangwä if we pinch
kindä kiluna "
kindä kilwa sissinäkwä
kindä wilwa sissinawatä

all same in Miami

kindä nila álimä sissinakä (see pg. 63)
kindä nila ápwäk'gi sissinakä (do)
kindä
tonahawiki nila sissinakä (do)
kikuni wila sessinatá although he pinched
k nila sessinaká although I pinched.
kinzimi mä'htchi nila sässiniwiani
directly after my pinching.

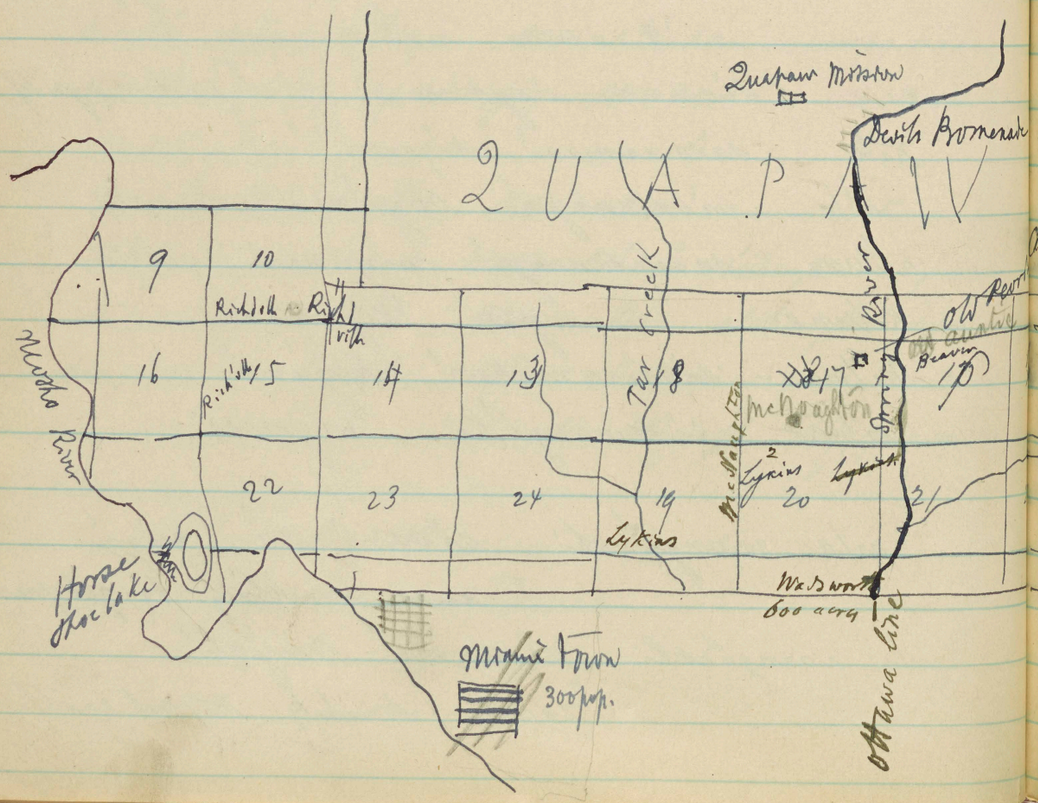
ä'hkwi nila sissineláni while I pinch you,
mä'htchi nila sässinelani after I pinched you.
tonahawiki nila sässinelani when I pinch you.

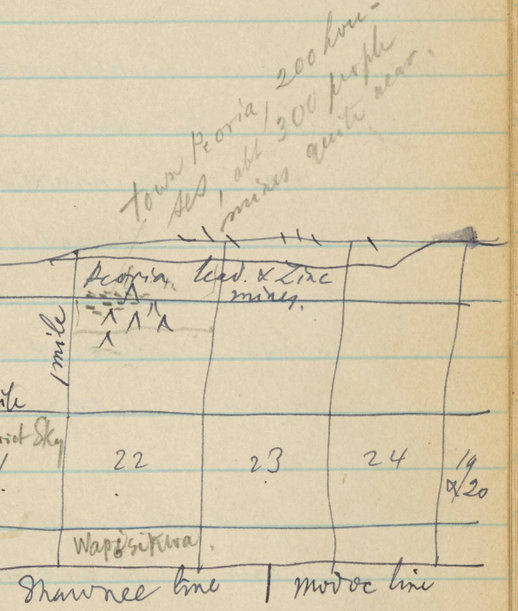
niluna sässinetiángi tatipilawe we pinch each other
kiluna sässinetiangwi t. do
kilwa sässinetigikwi t. ye pinch each other
wilwa sässinetitchiki t. they p. each other.

nila sissina niyáwe I pinched myself
kila sässinamani kiyawe
wila sässinangá wiyáwe
niluna sässinamangi niyunani
kiluna " gwi kiyunani
kilwa sässinamekwi kiyuwä
wilwa sässinangiki wiyuwä

same in Miami

nila wiangünshi sässinändá wäyá
I cause somebody to get pinched.
nila wiangünshi sässinatá wäyalí
I cause somebody to pinch another.


Quapaw Mission
Devils Promenade
QUAPAW
Tar Creek
Spring River
Old Peoria Cemetery
Old Peoria
Beaver
McNaughton
Lykins
Wadsworth
600 acres
Ottawa line
Miami Town
300 pop.
Horse Shoe Lake
Neosho River
Richdale
9
10
16
15
14
13
18
17
20
21
22
23
24
19


Town Peoria, 200 houses, abt 300 people mines quite near.
Peoria
lead & Zinc mines
1 mile
Harriet Sky
Wapisikwa
Shawnee line
Modoc line
Wapipizhi = kwä, fem.

Interrogative

nilángo sässiniwiani? do I pinch?
kilángo sässiniwäyáni? do you pinch?
wilángo sässiniwädski does he
nilunángo sässiniwiangi?
kilunango sässiniweyángwi?
kilwango sässiniwäyikwi?
wilwango sässiwäwadski?

do I not pinch (?)

Negative

nila sissiniwässo I do not pinch, or did not
kila kisissiniwässo you
wila sissiniwässiwa
niluna sissinowässomina
kiluna kississinowässomina
kilwa kisissinowässomwa
wilwa sissiniwässowáki

---

wila sässiniwia he is a pincher
wila sässissiniwia he is a habitual pincher
wila sissiniwä'hksiwa he is not a pincher
wila sississiwä'hksiwa he is not a habitual pincher

nila sissina mužáki I pinch repeatedly.
(not sississina!)
nila sissina

kiluna sissinatáwe wila let us pinch him!
nila sissinaká wila let me pinch him!
wila sissinadshä let him pinch (one)!
wilwa sissinawadshä let them pinch (one)!
~~wilwa~~

Impersonal verb.

√√ tchingwia nundaxkwäwá it is thundering.
lit. "the thunder makes noise".
√ pitilánwi it is raining; pätilangi the rain.
√ misíxkwa pissäwa it hails "hail falls"
√ manätwa pissäwá it is snowing. ~~pissatá~~
√ m. pissätá it was snowing (is a participle)
√ m. nigísiwa the snow is melting;
√ 20/. lamthänwi it is blowing.
√√ tchingwia papándiwa it is lightening.
the thunder is glittering (like fishes turning over)

imp. verbs with pronoun obj. could not be remembered.

Intransitive verb.

níla nímbia I am coming
kila kípia you are coming
wila píwa he, she is coming
niluna biámina, kiluna kipiamina
kílwa kipiamwa, wílwa piwáki

kindä níla piayanä if I come; ki. kila piáyanä
kindä wila piatä if he, she comes
kindä niluna piayangiä if we come, kiluna piáyangwä
kindä kílwa piayikwä if ye
kindä wílwa piawatä if they come

mishí níla piaxsiwaní before I came
kila piaxsiwanä
wíla piaxsikwí
níluna piaxsiwangí, kiluna piaxsiwangwí
kílwa piaxsiwäkwí, wílwa piaxsuwadshí
ä'hkwi níla piayaní while I was coming, am coming
ä'hkwi kila piayaní, wíla piädshi
níluna piáyangí, kiluna piayangwí
kílwa piayikwí, wílwa piawadshí

mä'htchi nila piayani after I had come x)
mä'htchi wax piani after I had arrived
mä'htchi kila wax piayani
wila wax piadshi after he had arrived
x) is inflected as under "while" p. 231.

tonaháwiki nila piayani when I come, came
+ kila piayani p. 224.
piádshi
kikuni nila piáyani alth I came
kinzimi mä'htchi nila piáyani 224
nila wiungûnshi wäya piatá I cause s. to come
(is better than wiungunshi)
nila wiungûnshi wäya piwa I have caused
(he brings here already). s. to come
nila álimä. nimbia I must come (?)
nila álimä ka nimbia { I am bound to come / I have to come
√ nila matchíxka piáyani I can come
√ wila matchíxka piatá he can come
piatá one who has come; pl. piatchíki.

nila matchi nimbia I am able to come
nila ändalwaalindamani piayani
I want to come
nila ndálwana piáyani I like to come
nila ndalwanáso piayani I don't like to come.

Imperative: kila piálo! kilwa piáko!
Exhortative: nila ka nimbiá let me come
wila piadshä let him come!
niluna biamina, let us come; kilum kipiamina!
wilwa piawadshä let them come!
add pg. 50.
nila ngwässa wila ka piwa I am afraid he will come.
√ nila ishitéhiani wila íngoxka piádshi
I think he will not come

√ wila íngoxka tápahóxki he won't pay
√√ mü'htchi pälakiani mü'htchi tepáhûni
will not
no cure no pay, payment.
tipáhando ishiáyani pay as you go.
√ päniki shúli interest (of money)
p. what the money gives birth to, increase

√ pänalinda birth (of a child)
√ pilothá pänalinda childbirth

English - American terms of the West.
financed : in front of , 249: "forninst" before and against.
teatotally : entirely.
to flummox ; kerflummixed
calaboose ; cooler ; the jugs
potato - shoot for throat
long = & short sweetening ;
he is done gone ; he is already gone.
fat bellied man : bay-window.
Coon-grapes, see pg. 244.
to favor : to resemble (west & throughout the south)
Burnside, muttonchops, 13.
to let on to
He would have went there.

To follow 220.

m'shi	niluna	sissinäsulangi (kila)	before we pinched	you
m'shi	niluna	sissinissiwakinshi	b. we p.	him
m'shi	niluna	sissinähsiwakinshi	b. we p.	you (pl.
m'shi	niluna	sissinähsiwakinshi wilwa		them
m'shi	niluna	sissinasiwangi niyunani	bef. we p.	ourselves.
kiluna	m'shi	sissinähsiwangwi	bef. we pinched	him
m'shi	kiluna	sihsinasiwangwi kiyunani	b. we p.	ourselves.
m'shi	kiluna	sissinassiwangwi kilwa	bef. we pinched	you
m'shi	kiluna	do wilwa	do	them

m'shi	kilwa	sissinihsiwäkwi nila	before we p.	me
"	"	sissinähsiwäkwi wila	do	him
"	"	sissinissiwangi niluna	do	us
"	"	sissinassulangwi kiluna	"	us.
"	"	sissinamuhsiwäkwi kiyuwä	"	yourselves
"	"	sissinähsiwäkwi wilwa	"	them
m'shi	wilwa	sissiniwähsikwi nila	bef they p.	me
"	"	sissinähsoki kila	"	you
"	"	sissinawähsikwi wila	"	him
"	"	sissiniämsundshi niluna	"	us
"	"	sissinähsulangwe kiluna	"	us
"	"	sissinähsulakwi kilwa	"	you

mǒki wǐ́wa I throw a fish-hook with line them,
" " ~~I throw~~ I throw a fish-hook ~~them~~ with it
before they reach themselves.

ǎ"kkwi níla sissina"lani kí.la with I punch you

mǎ"ptchi níla sissina"lani kí.la after I kick you
tanakáwiki níla sǎ"kesisselani kí"a when I punch you
kikwat níla sǐ"sselani kí.la although I p. you
xingíma mǎ"ptchi níla sǎ"kesselani níla directly after
I punch you.

níla sǎssanaka pizhíwa I pitch a cat
níla —kiki pǐziwǎ"ti " many cats.
níla sǎ"ssanamani táwani " a stick
níla sississina tǎ"wana " many sticks
níla sissina tǎ"wani wǐssǎ"niwi
I pitch one stick many times

níla " pǐzíwa wǐssǎ"niwi I p. a cat many times
níla nimáma kwíwa I kǎ"i a boy —ki";— —ki.
" nimámǎ" pǎ"xkateki" a flower—ma"; —ki

níla kǎ"wa mǔ"xthwa wǐssǎ"niwi mǒki gíka"kwiwaki
I shot deer many times before I killed him.
" kǎ"wiwaki mǔ"xthuki " mǒki w, them
deer

níla dátawǎ" nǎ"katikáska I sell a horse
níla " wǐ"ssa " ska"ki I sell many horses
níla dátawǎ" wǐ"kǎ"mi, —ma I sell a boy, boys.

John kawaká"mwa tawáni John cut down a tree
John kawakámwa wǐssa tǎ"wana " many trees.
níla ngǐ"xkahwa I choose, pick out.
níla ngwǎ"tǎ"xkuna kǎ"nia, wǐ"kǎ"mi I measure a man, house,
kunaki kǎ"niaki, wǐ"kǎ"ma — houses
níla nǎ"kalatá ákili he left, at, from his mother
níla nǎ"katangá wiki he left, at his home.
níla nǎ"kalatá wílá pilukaki his children.
pl. wikia

níla ningia my mother; níluna ningika our mother
kí"a kikia your kí"una kikina our
kikinaki pl.
wí"a akíli his, her kí"wa kikiwa your mothers
kikiwaki
wí"wa Kiwaki their m.
kiwaki their mothers

níla núχsa my father
kila kú'hsa your f.
wila ú'hsále his, her f. [ú'hsíma 87].
niluna nu'hsina our, pl. nil. nu'hsinanaki
kiluna ku'hsina our kil. ku'h "
kilwa ku'hsawa yr kilwa ku'hsawaki
wilwa u'hsawali their f. wilwa u'hsawahí.
sässüssa, 502.

1892 { Ofthe 65 Miamis about 15 speak their lgge
Ofthe 168 Peorias about 20 do
204 Quapaws about do
(60-70 ate amg to Osages)
over 240 Senecas about all do
280 Wyandots about 1/2 do
110 Ottawas " all do
60 Modocs " all
83 Shawanas all
Kansas

cf. (5.) 133: níla álimä dángihaká
kila álimä gihaχkáni you must kill (one)
wila álimä gihatä

níla matchíχka ängihaka I can kill (one)
kila matchíχka ängihatchí and I am able to kill.
wila matchíχka ängihatá

✓ níla nandawälinda giháki I am wanting to kill him
kila kinandawelinda gihádshi you
wilá (än)dawalíndangá gihatá he, she

níla ndaluná giháki I like to kill
kila kitaluaná gihádshi you
wila luanamwá gihatá he, she, see 133.

✓ níla nimalewälinda giháki I dont like to kill. (is correct!)
kila kimalewälinda gihádshi you 133.
wila mälewälíndanga gihata he, she do

níla nimaläwalima I dont like him (anim). pl. maki, them.
níla žingila wähíkwa I hate him, her; pl. -hikoki, them.

nila	ningwissa	my son	-ssaki my sons
kila	kikwi'hsa	yr son	-ssaki your
wila	kwissáli	his, her son	kwissahi his sons
niluna	ningwi'hsina	our son	-sinanaki our
kiluna	kikwi'hsina	our	-sinanaki
kilwa	kikwi'hsawa	your	-sáwaki
wilwa	kwi'hsawali	their	kwissawahi

nila	nindána	my daughter	-naki my daughters
kila	kitána	yr	- do
wila	tanalí	his, her	tanahí
niluna	nindánina		-daninanaki
kiluna	kitánina		-t " "
kilwa	kitánawa		-waki
wilwa	tanawalí		-wahí

✓	nila niwiwa	my wife	-niwiwáki my wives
		(regular)	
"	nila ninapämá	my husband	-maki
✓	wiuma	wife, pl. wiumáki	
"	napämima	husband,	-mimáki

Passive form

m'shi	nila	gi'hisiungi	before I was killed
m'shi	kila	gi'hsulingi	you were
"	wila	gihássiundshi	he was
m'shi	niluna	gi'hsiumingi	we
	kiluna	gi'hsulälangwi	we ~~ye~~
	kilwa	gi'hsulänakwi	ye
	wilwa	gihá'hsiundshi	they

m'ähtchi	nila	gihingi	after I was killed
	kila	gihilängi	you
	wila	gihînshi	he, she
m'ähtchi	niluna	gihiámingi	we were
	kiluna	gihilänangwi	we were
	kilwa	gihilänakwi	you were
	wilwa	~~gih~~ gihînshi (wissá)	they "

ä'hkwi	nila	gihingi	(same inflection) while I was killed cf. 62.

shikwakúna mĭzi (in Miami) coffee bean tree, see 20', 32
✓ muskipshikumishi tawani buckeye tree muskshikumishi (15 feet high)
abbrev. its fruit muskipkwi deer; kishkikwi eye, kumishi like sumach.
Origin of Muskingum River. Grows in Kansas, not here, fr Ind. Ty. Fruit the bear, see 325.
✓ p. 32 32⁴ ? pakamakanĭzi Lackberry tree; -kani Lackberry, black.
✓ napahwalui ash tree, -lua pl. yps, Kirtley.
✓ papakimina or "flatberry"; black haws; yps, F.
✓ kaykitemini fig, pl. -mina; -mĭzi (the tree) and magapple, Findley.
✓ kaykitemini tawani fig tree; see 324.
✓ nanahameskaykwa tawani pine tree, and spruce, 324
✓ shingwaykwa cedar tree, red cedar (a fig ki- var, or the Shuffs), yps, F.
✓ shimishkaykwa apple tree (not shimina tawani), yps F.
✓ ta"osa"minaykwa plum tree; see 324.
✓ ta"osa"mina, -niki plum. yps, F.
✓ nipiaxkimĭzi willow, pl. -mĭza (nipi) yps F.
✓ kakishaxkatwi Sycamore or nipiaxki, Miami see 28. 265. (yps, Findlay)
✓ kataki spotted (bark); pl-same, F.
✓ pxkukwanĭzi red elm, yps F. 324
✓ shá'hshikupá Slippery elm "shiny" (bark) 324
A. ta"kupa

✓ pimitaksénwi, pukanshiwi hollow log pukanshiwi pimitaksénwi hollow log
plur. -shikiá -sánwá; pl. -gia Leh.
✓ sánamĭztawánimaple tree; pl. -na. yps F., sugar maple 322
✓ sánamĭzáykwi, -kwa yps, Fi.
✓ kapaxkwakanĭzhi soft maple; (sugar bark Sarker Kan sugar maple)
✓ ayu"sawa"kishsha red bud, -aki, (tree) (1" diameter see he-i-) 322.
✓ ta"kupimishá'xkwa mulberry tree yps F. (a smooth bark hickory.)
✓ ta"kupimina, -niki mulberry, 328
(ta"kupia tree and fruit) pl. ta"kupik
✓ mialuáyki wahoo tree; -ka. 26.
✓ napala"temináxkwi raspberry bush
-mina raspberry. -nikiki, pl.
✓ wikapĭzi linn bark (for hobbles) p. 325
✓ wikapĭzáykwi (=pinzi, Fi.) linnwood tree, same as basswood
✓ wikapi hobble, pl. -pa. 325 láskixkwi bark (káxkwi wooden bark)
✓ ta"há"mini strawberry, -mina "heart" yps F.
✓ shishikwa"kosi box-elder -sa yps F.
✓ assalata lettuce; see salad yps F.
✓ mákwaki turnip, -kiá pl. yps F.
✓ wá"pingupakaxki cattail "grey leaf" yps F.
✓ ixkitamingi Water melon yps F. "new."
✓ Kayushkiki Cucumber 30. (horns)
"wrigland long"

✓ pĭtçhs = ămkwăni muskmelon (ă. pumpkin) 336

✓ pĭtçhsăwi smell, to, intr. 330

✓✓ pakămăngi tekwahamĭngi "dried corn bread"
(th ĭ correct) (dried corn bread "pounded, ground")
55, Trotter.
sŏŏki brine — hominy;
Wyandots call it skă & make a great
✓ dealof it. /nila mbăxsa Senecajing, nimbăx
✓ tchĭsaxkamini, -ra wild black grape (wine)
(a small, black grape)
(ges, T.) also called corn-grape.
✓ wă'wĭpăgwaki, -kiă wine-grape (Concords)
✓ assandepăkwa, pl. -kwi' raisins. (a simply grape.
(Dee 330) lit. "dried grapes." (dried rotten it, T.)
✓ kaykiă'ngha weed, -ghăki. yp, T.
✓ nila tăkwaha minshipi 2 pound corn,
see 8th line
✓ tekwahămingi what has been pounded, ground
✓ takwahămingi what has to be pounded, ground
pl. takwahamingiă
(cont. ix big 4th) pilăwa gihindaka me chicken to be killed;
pl. pilăwăki gihinshikika many ch. to be killed.
pălăwa ăngihăndă a chicken that has been kill
pl. pilăwaki ăngihăndshiki chickens
lănia sĭssinăndaka a man to be punished. pl. sissinăndshik
lănia săssinăndă man (already) punished; pl. săssinăndshiki

Adjectives (see 56)

✓ papakiăwi flat, pl. păpakingiă

✓ kaxtchukăhwi heavy, inan. (rocks, loads etc.) ?
pl. pl. kakaxtchukahwi (ĭ correct.)

✓ kxtchukălwă anim., pl. -kaloki (men).

✓ wă'sshi'h heavy, inan. pl. same, pg. 56.
(not personal)

✓ wă'sshaki wild game

✓ wă'sswa kindeki heavy price.

✓ kissĭ'nswi light, little, abbr. ki'asswa, 56.

✓ nangĭ'tchiki light (weight), -kiă

✓ nangĭ'tchiwă lă'nia, -wăki pl. light-weight man

✓ nila ninangĭ'tchi 2 am light

✓ kiă'hpeki inan. dirty, -pekiă

✓ kiă'hpeyuwăsta, anim., -tchi'ki

✓ ghĭzhilawewă, -wăki anim. short, strong.
men & animals.

✓ zĭzilawă'wi inan., pl. same. (mountain &c).
mangroshăy'kwi, tamarack tree: medicine tree.

✓ tchĭ'xkwi stump of tree; pl. tchi'xkwă. yp, T.

√ mäläyussiwá, wáki ugly, animate
√ mäläwatwí — pl. -twa inan.

√ päxkissiwá handsome, länia, -wáki pl.
√ paxkátwi " ; inan.

√ nangikawá fast (horse) -wáki
√ nangikawí inan., -kakiá (cars)

√√ äta-imänshíki domestic animals; sg. äta-imändá
√ ätayáni, nila I own, possess; abbr. nila dáya, pl. dayaki
√ contr. nindáya pl. nindayáki; kitáya, -aki
This often replaces the pron. possess., as
they don't say my cow; but "the cow I own."
√ √(etc.) wilwa táyawali they own (one), pl. wilwa táyawahi (more) nila ndáya länanswá
niluna nandá-ina we own pl. nandainanáki
Kiluna kitayína we own, pl. kita-inanáki
Kilwa kitayawá ye own, pl. kitayawáki.
wila tayali, he owns; pl. wila táyahi

√ kinduxki former, kima chief.
√ pl. kinduxki kimaki former chiefs.
Tchingwäsa kindúxki nindakimumäná; pl. -nanáki.
Tch. was our former chief, used to be our chief.
√√ nakáni wapahakáni old soap; would not
mean useless.
√ tchäkikamingi kinwakani worn out coat.
√ tch. pl. -gia worn all out
√ nila nintchäkika I wore it all out
-ape, -api.
√ nila ninipáwi I am standing
√ nipayewá one standing; pl. -wáki.
√ milämawí the dew; no pl.
√√ milämayuwí kipakaxkatwa grass full of dew.
√√ milämawi papindänwí dew is falling.
√ milämayuwí the dew has fallen, or participle?
√ minätuní town; pl. minätuná
minätüningishí towards town; pl. same
minätüningünski away from the town, pl. same.
minätuningí in the town. pl. same,
sipiungíshi towards the river, rivers
sipiungünshi away from the river, -s.

Postpositions.

tawanängíshi towards the tree; pl. same
tawanängûnshi away from the tree; pl. same
wikiamíngishi towards the house, or houses.

√ waχkamáχkuki tumbler, foot-glass, -kukia
(from Kilsunsá, James Buck, or Buck Rabbit.)
"anything to drink from"
√ 190. wapamúni glass in panes, in mirrors, -uná, pl. see 190. (not window)
√ wap. sakíndewi glass-bottle
√ sakíndänsi small bottle; pl. -sá.
√ päpakitchiki sakindewi flat bottle
√ wawítchiki sakindewi round, (heavy) beer bottle
√ laχkiwi 254 place 114
√ naháχkiwi good, nice place, pl. -kiwa.
√ malä-uχkiwi bad place; ~~and~~
malä-uχkiûngishi ~~the~~ towards hell.
malä-uχkiûngi hell and in hell.
√ päχkiûngishi paradise, abode of the blessed
this also pämingishi, "~~towards~~ above"
√ above is pämingi; no plural päminga
√ pämingûnshi from above.

√ paχpangóa he is crazy, -aki.
√ nila nimänshi-uχkawa I encourage wäyá
√ milúχtûnshi shingwaχkwá in front, ~~this~~ ~~side~~ of cedar; "financed" the cedar
√ táχsunshi -sungi, 254. shing. this side of cedar (for: forninst)
√ alikûnshi sh. on the other side of cedar
√ taχsûnshi sipiûngi this side the river
kamingûnshi sipiûngi on the opposite the river.
√ kapäχshindo sipiwi you go across the river (imperative!)
√ nilaningapäχshinä sipiwi I cross the river.
√ kapäχshinuaki pl. (many) have crossed.
√ lamingûnshi the inside of (the house, wikiami)
√ lámingi wikiami in the house; only correct way not ~~better than to say~~: wikiami lámingi
√ kingunshi wikiami outside the house.
and the outside of the house
√ kingi wikiami outdoors, out of the house.
wikiup (not used here)
√ nipi kiuχtchi minahanuaχkiûngi
the water ~~is all~~ circles around the island, 254!
√ kinuχshámia, -aki otter.

Postpositions.

√ shikákwa nekwaχkwä wikiámi
the skunk is under the house

√ After shik. mayáwi is added for past tense.

√ tchikáχkwä kiko near to something.

√ miluχtungí nížwi tawána between two trees.

√ kilikiχkáwata mitussěniáhi mixed among the people.

√ pšáχkaha nipíngi in the midst of water

√ kinžími soon;

√ wansapítchi uwáshi east of here.

√ maya p. 49 χkwätchíshi uwáshi south of here.

√ kitikwängi läkgwi as far as the knee;

kitikwia knee, -wáki

√ kitikwiüngi läkgwi as far as the knees.

√ kitikwängi äχkúngi knee-deep.

√√ malámi kinúnwi too deep.

ilikuχkwángi mäshi näχkiakáněma of the size, thickness, of the thumb

√ äχkwaki the length of

√ äχkwangi to the length of. (n was heard, 7.)

√ apatchúnshi on both sides of, as ears.

táwa to, towards 137 (animate only?)

túki, tu to towards (do)

√ pämingishi above, higher than.

√ maχtáχkunshi on the lower side of, as of a book

√ mätchiwälä last in a file or row

√ maχtámi first " " ".

√ (p)baχkamingúnshi nila behind me "at my back"

√ namaχkikiä lakwikiä until evening.

√ namakaχkikiä nuχki pipüngiä until next year.

Conjunctions.

√√ tchiminawa, minawa or;

√ apûshi (?) kima minawa mú'htchi either chief or nothing; aut Caesar, aut nihil.

√ nüngi ~~now~~; now.

√√ mayāwi nüngi right now

√√ kiktilámi it is so.

√√ niaha wiungúnshi therefore, hence

√ läshikikúni however, but

√ mú'htchi läk'kwi no longer, (false; sw.)

√ mú'htchi matäyaki no more

√ mä'htchi unini after this.

√√ tukitchiχka whether, minawa mú'htchi or not

√ mä'htchi ä'hkwi after a while.

kinžími mä'htchi soon after.
~~ga~~ Kä'tuanshi? why?
tánundshi wherefrom? kila piáyani you come (from)?
t. wilwa piawadshi? where do they come from?
tánishi where to? kila yayáni where are you going?
NB: add or, and, not, only from page 132.

Adverbs.

täpi enough; so much.
tikáwi dalangwá I am a little bit tired, 562 Kl.
mayawissa much, a great deal.
wahi here; úwaha right here
kítchûnshi shixkiûngi on the ground.
lámingi shixkiûngi in the ground, "inside".
näkwaxkwä shixkiûngi underground (under wekwaxkwä)
näkwaxkwä pinegi under the bed
napálä is half; (also halfways. (?))
kûnga somewhere;
wäwänshi together; f. i. piayangwi {we meet / we come} tog.
apwäk8gi finally, at last.
máyi pangishingiä at sundown
máyi wa^n sapitä at sunrise
mayaxkwekiä at noon
sá, ssá so, thus, pg. 80.

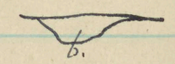
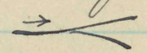
sháyä 118(3). 119(2)
máyi psaxka pikundekä at midnight
namäxka for a short while
mátchi a particle of past tense, 76
máyi pikundekä at night time.
máyi wa'hsekiä in daytime.
kaxkixkwä today; läkä, lákiä yesterday 38. 258.
a-ingáha kaxkixkwä on the same day
tánaha läkwi awiki? how long ago? (false sw.)
kakinshimi frequently
nathapáha at the same time, simultaneously
mužáki always.
nila ä'hkwá wahi I am still here.
kila pakinghingwelo you keep still!
nanaxthapi equally
nishelä'hshi falsely, for nothing, gratuitously
without cause; cf. läshi 251.
náhi wiungûnshi in the right way, well, nicely. 251.
wawimbi hurriedly, fast.
wawimbithilo! hurry up! - ikó (plural).
päxki mitusseniwa friendly people. (for päxkatwi)
tanishi tchixka certainly, of course
mälawinundá aloud. (a fraud, sw.)
alawinundá not aloud, almost silently
máyi, pg. 80.

Dec. 12, 1892

248. wawítchiki bulky round, globiform; -tchikiá
wawíyiki is disk-shaped - kiá
puktakáni is the proper word for window; w. is only the glass in the windows.
ayuⁿsäki one walnut, pl. -säkiá (úⁿsä yellow)
mialuäxki walnut tree; pl. -ká
taxptüngi from nila ndataxptü I pull. (trigger!)
There is no word mayámi, only mayáwi. 251.
249 kapäxhina to cross refers to m't's, roads, rivers, prairies, and everything else.
kiúxtchi to pass around, go in circle, pl. same.
kiúxtchi'htánwi to flow in a circle
kiúxtchisáhänshi (horse) race-track, nekatak horse has to be added.
249 is táxsungi shingwaxküngi!!
249 nila mbaxbangwi I am crazy.
11. päpákingi flat, refers to long things.
päpangishingi thin and flat
kiäppákingi thick & flat - board or plank.
päpákiki (not päpíkiki) flat, as bottles
mátchi is no word!
245. papakínwi, -kingiá; long and flat

245 kä'htchúkwangi säni a heavy rock; pl. -giá säna.
säni ~~kä~~ ktchüḱanwi the rock is heavy
säna ktchüḱanwi the rocks are heavy
wäk'kangi paskungiá play ball
do paskundiaki play balls.
shakwalätwi ayuⁿsäki a rotten walnut
ayuⁿsäki shakwalätwi the w. is rotten.
kima kiusha the chief is old.
kima mayäwi kiusha the chief is very old.
kiusha kima ~~the~~ chief an old
kima malámi kiusha the chief is too old.
~~ka~~ nakáni kima a chief longer in office than others "an old chief"
kitáxki yushóma your old man (old age) (is kiushóma!) (referring to marriage) cf. pron. 181. (tax, ndax - belonging to)
8 mäshaki tú'hpuni a great tubb.
8 tú'hpuni m'sháwi the tubb is great.
8 tú'hpuna mangiáwi the tubbs are great.
kilswa kishapkisíwa sun-heat
nila gishapkisá kipikatwi I heat an iron
ama'hwiá tamihuwá the bee is busy
tamihuwá ama'hwiá a busy bee
nila ndatamihwi I am busy.

(all entered)

paxpangóa lämwa a mad dog;
lämwa paxpangóa the dog is mad
napinakáni wapkäkinwi the shirt is clean
2 1 ~~the~~ a clean shirt
napinakáni ki(ä)xpäkínwi the shirt is dirty
kiäxpäkingi napinakáni a dirty shirt.
kindawäwí malsí a sharp knife
kändawäkí malsí the knife is sharp.
malsá kindawäwí the knives are sharp.
sipíwi kinúnwi, -wa kinúnwi pl. the ~~water~~ river is deep
kinúnwi sipíwi deep river; pl. -wi -wa.
äpshakamíki sipíwi creek, "small river".
pähtáwakamíki sipíwi. bayou. 
pähkiyákamiki sipíwi  river branching off in two.
pindikixtánwi flows into; as a tributary.
pindikixtángi tributary.
wáwi wipingutchiwí the egg is grey
wäpingutchiki wáwi a grey egg.
äpilítä ätchipungwiá a small turtle (snapping)
inána ätch " " piliwa that turtle is small.
some color names don't change as above
ni'hpikiliwa wässä"sá red bird (animate)
wässä"sá ni'hpikiliwa the bird is red.

(all ent'd)

wáwi ni'hpikanwi the egg is red (inanimate)
nä'hpikangi wáwi red ~~red~~ egg

---

milílo níla inána pilu'hsa! hand me over that baby!
wixkatá tatuna soló kila wapimutá-i
do not tear your blanket
wáshi náhi ak8kelími inána kwaniswa
take good care of that girl.
kiuža nundakangwamuá pinängi
the old man is snoring in bed.
níla nundakángwa I snore näpáni in sleep
tchéki shapunakána depikaníwi (-wi have)
all pins have heads
níla nimawangátû (ni angwatuáni) kutéwi missá I pile up fire wood.
wíla ki-žikwa paxkinamwa his eyes are open.
úni nipi kixkûngi sungatänwi
the water in the bucket is frozen.
(-tänwi verb inferring to water)
päxkúndeki mayáwi nipánwi last night it
very was very cold.
úna kixkunässá pimitchimäwa ähûnshipitangi
sipiwi the fish swims up stream wherefrom flows
the river

(all entered)

nalaúxki ~~ki~~ länänsoki tchäki gihawáki nüngi

the buffalos are all killed now.

√ nila dalwäli näyula niká lákiä

could not to see you √ yester

I could not see you yesterday

Kixkunässa sapahakáni a fish net, seine.

unána kwiw'hsa ilapandaniwa nápi wila sänsäli

This boy looks like, same as alike, same his brother

wila ilawäwá u'hyali he favors his father.

(viz: he resembles him).

The statistics of several Algonkin tribes are, accord'g to Commissioner's Report of 1891, as follows:

Potawatomis of the Prairie, Kansas, N.E. part they are near Holton, County seat of Jackson Co., and have 77000 acres.	517
Potawat. Citizen Band of, in Indian Ty,	675
Potawat. of Huron, in Michigan	77
Potawat. of the Prairie, Wisconsin, not under an agent,	280.
Sacs and Foxes of Missouri, in Kansas, northeastern Corner of state and partly in Nebraska.	75
Sacs and Foxes of Mississippi, in Ind. Ty	525
Sacs and Foxes in Iowa	390
Kikapoos in Ind. Ty, called Mexican	300
Kikapoos in Kansas, N.E. parts in Brown Co., 10 miles of its county seat, Hiawatha.	232

Authorities on Peoria &c. dialects.
(Continued from p. 72)

(John Ainsworth is brother of Mrs. Beaver of Seneca, and has a farm 6 miles N. and East of Miami town.)

Lenapízha or Frank Beaver; lä'nia man, lénapi man. — ~~[illegible]~~zha (forms ~~[illegible]~~ diminutives)

Pongishinokwä or "western woman", said to be 106 years old; stays with Daniel Eddy, her son in law, Matchiatósa, three miles W. from Big Knife Ferry, or Jim Charley ~~Ford~~ ford (póngish west). From the ancient times she had arrows, bows, quiver, tobacco pouch on a sash or bandelier — silver made by Indians & worn on breast, necklace pieces, tomahawk pipe &c — 173. 278. died 1893. — Oct 18.

If male, the person would have been called: Pongishinwá. (Peoria accentuate on the ultimate).

She Also speaks Wea; John Wadsworth.

123 337. 72.

Sarah Wadsworth, wife of John Wadsworth, eleven miles west of Seneca, near Spring River, speaks Wea lang., which rather differs from Peoria & Miami; see p. 23. (July 1893)

Shawnees: The Story of a mound or the Shawnees in PreColumbian times, by Prof Cyrus Thomas. (In Am. Anthropologist, 1891 (vol. IV) No 2. 3. (as a separate, pp. 88 — Judd & Detweiler print's, 1891.) illustr. — That the Sh. were preeminently the "Salt-makers" am'g Ind. is clearly shown by the history. Used by me for their prehistoric movements. (card). pp. 41 — 44 of his pamphlet.

Consult Mrs. Valley. — Kishikō-kwä Wákshinga, nom. refers to moon, mPushíwia Elk; many stories Miamis once moved from Ohio to Indiana

Noäkusi-kwe Mrs. Sky "was ahead of the file when moving, emigrating." meaning of this name. —

To kill.

I am killing 61. 223
Plural of object, nominal 223.
if I kill 63. ~~62~~
to kill with other conjunctions 62. 63.
Imperative 70. 218.
Exhortative 70.
Interrogative 64. 62.
Negative form 64
before I killed you 214. 221.
participles 244.
passive form 61. 64. 62. 244. 241.
other voces verbi 61. 214.
before I was killed 62.

Objective conjugation 221. 222.
with auxiliary particles 63. 133.
nomina verbalia 64. 62.

Index of verbal inflections:
to pinch.

I pinch 58. 60.
Plural of pronom. ~~th~~ and nominal object 223, 236.
if I pinch 224
to pinch with other conjunctions 224. 225
Imperative sg. & pl. 217
Exhortative, sg & pl. 229.
Interrogative form 228
Negative form 228
before I pinched you 220. 235
participles 244.
passive form 213, part. pass. pret. 213. 244.
other voces verbi 225. 220.
before I was pinched 213.

Objective conjugation 58-60. 220. 235.
with auxiliary verbs: 63. 133.
nomina verbalia. 228. 213.

To ~~Kill~~ come.

I am coming; the intransitive verb 231-2

if and other conjunctions with to come 231.

Imperative 71.

sentences on page 50.

The Huron myth of Ataentsic & Jouskeha will be found in Rev. Tailhan's Remarks to Nicolas Perrot's Mémoire pp. 161. (1864) That of Mishipissi or Grand tiger, pp. 176-177.

nipiaχkí is willow without the "tree" 242.
nipiaχkátwi willow tree. 28
kátwi is not grass, but táχkatwi "dry grass" only, 29
päχkaχkátwi ~~tree~~ (standing up) straight tree (this page)
taχtakíssingi tawáni tree lying down
tak- something on the ground (cf. Creek)
nipayuwí tawáni tree standing.
angwahakáni broom
angwahakanáχkwi broom handle or -stick.
kalundiakáni poker
Kal. päχkaχkátwi the poker is straight. (this page)
táwani Kal. the poker is of wood.
numerals undergo no change for anim. or inanimate.
Kl. wakaχkátwi the poker is crooked. (inan.)
wakaχkúthiwa lánia a crooked man, bent pg 193.
pl. thiáki laniáki crooked men. (anim.)
apatúni cane, pl. -na
níla ndápatúni my cane
níla ndaputahwí I walk with a cane
pwákanda species of cane; for "pipestems"; pg. 31.
nílaniwakaχkússi I am crooked
und - wakaχkúthiwa
Dec 108.

kutewikaní chimney
√ kiyuthiúni travel, pl. -na.
√ kakíyuthia traveler; -áki
√ nila ngíuthi Jan, traveling
√ welatchingí, -giá chills, ague
√ nila niwäladshi I have a chill.
√ pakitekwäwá swelling of glands; (mumps.?
√ nila ningwätánda I taste with the tongue
√ kwätandamíngi the taste. (under gwä-)
√ wixkapalítwi sour
√ shimina wixkapäliwa the apple is sour
√ wixkapissíwa shimina sweet apple, 2+1 is the apple is sweet
√ kí'hkwa, -kixkuki drum
√ nila ~~k~~ dshínghwahwa ki'hkwa I beat the drum,
√ nila niwälaxkwaha táwani I hew a log
√ niwálaxkwaha (ä, here á) I am digging for hollowing out
tawáni.
√ tchikalomá feather; pl. -máki see 21.8 pilwa
√ kaxshimukaní tent
√√ kipin'hsa alxkwakitúngi brush-lodge
"brush shade=maker"

√ pilu'hsa wewäpsakáni cradle, "baby-rocker"
√ nila niwäwäpaxki pilu'hsa I rock the baby
√ wilínwa länia a fat man, pl. -waki, -áki.
√ uníni länia wilínwa the man is fat.
√ wiu'hsi wilínwi the meat is fat, 2+1 fat meat.
√ missätchiwa länia big-bellied man; "bay-window"
pl. -wáki, -áki.
√ shúli matáxkwi pocket book
√ kekanángwia "longnose", alligator; -wiáki.
√√ kekanángwia lúkai alligator hide.
√ ninaxthálunà malsí I open the blade; "full open"
~~wä~~ ma'hwäwa wíki wolf's den.
√ kinuxshámia wíki otter den.
√√ tánaha läkgwi unána länia mändangi?
how long was this man sick? (false, SW.)
√ nizwi laměnikishíkwä two weeks.
√ ngúti lam'nishikaxki one week.
inanángu näkatikasha? is that a horse?
√√ muhtchi, kiäka ~~nuhshänina~~ m'shá no! it is a mule
√ tanä'h pishäwiki pässikwiáni näpayáni?
(for tánaha) what time did you get up from sleep?

mayáwi ~~witha~~ wissá withínina (is: wissínina) big dinner; "plenty to eat"
(very) much many eat'g.

nila dashoχkwí ashoχkunängí I skate on the ice.

ashoχkwíngî skates.

ayashúχkwia skater; (prob. for áhi ashúχkwia. act.)

ä'likwa ämbatäχkíki ant hill; "piled up", a.

pl. älikukí ants.

kawa kikanässa species of a fish shooting forward & then stopping at intervals.

nimkiχkandungí what is fenced in.

nila nimkiχkándo kíko I fence something in.

múyé, manure.

nila ndaláwina I refuse ~~to~~

kikushiliáni to do something

(is: ishiliani)

nila ningáwilawä I object (under kálawi)

nila žažąkwanda wíchsi I chew meat

nila ningwända I swallow; ngutánwi allatonce

nundaχkwäwí pikwáni report of a gun.

forninst, Irish contract'n of before and against: "in face of

Pimiteoui. Place on the Illinois River & mentioned by Hennepin, who explains it: place where there is an abundance of fat beasts (pimi is fat, indeed). Peoria was built there afterward. Elijah Haines, the Amer. Indian, pg. 771. see this mfr., pg 267. (téwi it lies there)

Illinois group.

From Trumbull, on Alg. versions, p. 99 &c.

The first Algonkins from the SW. who visited the French post on Lake Superior called themselves Illiniwek "wiri", in the singular Iliniwa.; whence, says Dablon in the Relation for 1671, the southern Indians were called generally, Illinois, "just as the name of Ottawas (Outaouacs) was given to all the upper Algonkins, though of different nations, because the Ottawas were the first who became known to the French."

When Marquette visited the Mississippi 1673, two principal tribes of the Illinois nation, the Peouarias & the Moingouena, lived west of Lake Illinois north of the Des Moines or "Moingonan" river. The Kaskaskias were on the upper Illinois, and in this region the Peouarias, soon after Marquette's visit, removed. The Tamaroas and Caoukias were to the south, near the E. bank of Missis. Riv. These five tribes constituted the Illinois nation; a sixth was subsequently added, the Metchagamea, of a different dialect. The great village of

the Kaskaskias, 1680–1700, was south of the Illinois River, between it and the Vermillion. The Peouarias were on the north side of the Illinois, near La Salle's fort and present village of Utica. Here Gravier (Father James, missionary from 1687 to 1706) resumed his mission wk among the Illinois & built a chapel. His MS Dy is of the Peouaria dialect, in which r is used for the more common Illinois l or n. Regives: Ingea Illinois, peuple; iringa un homme fait; ire-ngega il parle Illinois; nit-erenge, je parle Illinois, je parle ma langue.

Marquette (Narrative, in Shea's Discovery of the Missis., 245) mentions the differences of dialect between remote villages of the nation, but these were not so great that the inhabitants could not converse together. Peouaria must have been soft and musical in comparison with others of the same family which are known to us. Almost every syllable terminates with a vowel, save those in which the vowel is followed by n (nasal?) before g, k, ch, tch in the next syllable. — Father Boulanger was miss. to the Illinois in 1721. on stands where Gravier has 8

Piorias, Kaskaskias, Schermerhorn; Cohakias and Illonese were nearly all destroyed by the Sakó and Foxes for killing the Sac's chief Pontiac. Some Kaskaskias remain near Kaskaskia, adulterated with French blood. Few families of Peorias are on Illinois River, near the lake.

John F. Schermerhorn's report; in Coll. Mass. Hist. Soc'y, vol. II, 2d Series, ~~1848~~ 1814. 8vo, pages 1–45. Travelled in 1812. —

S.S. Clover's Histor. Notes on Peorias; see Shawnee mpr. 730–732.

Peoria. Antoine Deschamps, a man of education, was one of the ("first") founders of Opa (Peoria), previous to its relentless destruction under Cpt. Craig 1817–18.
Blanchard, p. 339.

Authorities on the Peoria: (from J. Mooney:)
Shea, Discovery of the Missis. — from there: Parkman, in his various works; Harrison, General Drake, life of Tecumseh, and life of ?

Mooney states that about 300 Miamis & a number of Potawatomies are in N.W. Indiana, Potaw. are in Southern Michigan & some Indians (what tribe?) around Peru, Ohio,

From the Cyclopedias:

Robert Cavelier de la Salle (born 1643?) formed an alliance with the Illinois Indians on the banks of Lake Peoria and built the fort "Crèvecoeur" there, called so on account of his anxiety for the "Griffin" & the discontent of his company, also a trading post (1680). A settlement there was called la Ville de Maillet. In revenge for the murder of Pontiac in 1769 the northern tribes fell upon & almost exterminated them & the neighbor'g Illinois tribes. In 1832 their remnants were removed to Kansas, & in 1867 to Ind. Ty. Fort Clark afterwards occupied the site of fort at Peoria & 1819 Peoria town was laid out. (La Salle also built a fort on mouth of Ohio & a cabin on the first Chicago bluff.)

Personal names of the tribes of Peorias, Miamis, Weas etc.

These and others are contained in a manuscript list composed by S. S. Clover, law agent of the above Indian tribes and of Shawnees etc. now residing at Vinita, Ind. Ter., Cherokee Nation.

The manuscript is the property of Frank Beaver, chief of Peorias and confederated tribes (Miamis, Weas etc.) of Quapaw Reserve, Ind. Ter., and residing at Seneca, Newton Co., Missouri. Beaver was born in 1857 at or near Paola, in Eastern Kansas, as the son of Yellow Beaver, one of the best known chiefs of that tribe.

The manuscript consists of sixteen legal cap leaves written in recto side only, and on the back side has a superscription in ink intended for a title:

List of the Peorias and Miamies under Treaty of 1854.

Another notice on the back side is written in pencil: "Peoria and Miami List." On the same back side a notice in ink has the following item: number of acres:

41760 Peoria etc.; 60000 Miami; 6400 Peoria Reserve, 10000 Miami.

The front page gives the contents of the volume:

76 List of Peoria, Piankeshaw, Kaskaskia and Wea Indian headrights under the Treaty of 1854.

162 List of Miami Indians under Treaty of 1854.

73 List of Miami Indians under Act of 1858.

27 List of Miami Indians overlooked and excluded.

38 List of Miami Indians excluded by reason of absence.

Ahead of page: S. S. Clover.

I have extracted such names of Indians only that were worded in Indian, or in Indian and English, and did not transcribe those worded in English alone, or in French.

Every name of an Indian, male or female, is given a number on the left hand margin — So the booklet has 76 numbered items.

From Indian Journal, Eufaula, February 8, 1895.

~~1, 1890.~~

Senator Jones' bill to refer to the court of claims the claims of the confederated Peoria, Piankeshaw, Wea and Kaskaskia tribe against the government, was reported back today with a substitute bill directing the Secretary of the Interior to make a thorough investigation and report what sums have been improperly taken from their fund which should now be repaid to them. These Indians claim about $25,000 is still due them.

List of Peoria, Piankishaw, Kaskaskia and Wea Indians; on fol. page 2.

Mash-she-we-lotta or Joe Peoria. is pg 173.
Wah-ka-ko-nah or Billy (Bill Wea) see 173
Wah-ka-ko-se-ah (+)
Shah-cah-quah or Andrew Chick "Skunk" 173.
Ches-wawa or Rodgers.
Mäh-co-se-tah or Frank Valley, see 173.
Mah-cha-co-me-zah or David Lykens, is Lykens father, +
√ Sawana-ke-ke-ah or Wilson
Namo-quah-wah.
Pim-gish-e-no-qua (~~[illegible]~~? Pungishe ....) pge 173.
Maconsah
Yellow Beaver (the chief), Finley knew him.
John Charley; he don't know the meaning of his Indian name himself
Bam-ba-kop-wah or Baptiste Charley
Pah-to-cah; the Páduka or wet noses?
Lee-we-ah or Lewis
Mah-con-sah junior
√ Ma-qua-monga or Lewis Peckham. †.
Tecomse or Edward Dagnette; also 174.

mshíwia wíwilali "his elk horn" Finley; cf. 173.
× wakakúna, ~~[illegible]~~ his son died near Miami, N., had same name, see 173.
wakakúthita "crooked"; wakakúthia could mean "hickory".

sowanákgi ~~many limbed~~ manylimbed tree, pl. -kgia.

√√ nûwia 174 is cheek, ninûwia my cheek. -aki cheeks. cf. 279.

wás: mäkwakûnanga putting or rubbing red on a pole,
√ nila mä'hkwakûnamáni I put or line red on something, which has to be a pole etc.; see 191.

(Page 3, of mpr.)

(30) Pahka Kose-qua is 174.

(31) En-ta-se ma-qua 174

Yon-ga-na-ke-sa-quah

An-sap-peen-qua-zah (doubtful reading) "? Coon" 174.

u? pun?

Keo-Kaw-mo-zah 174

Chin-qua-ke-ah

An-see-pan-nah or Coon ; ässipána. 174

My he-num-ba 174

Kish-e-Koon-sah (below!)

Kish-e-wan-e-sah

Sho-cum-qua (not explained) 174.

Pe-ta-na-ke-Kapa

Pa-kan-giah strik'g; nilá päkangia, same as 174
(369.) Jam striking, hit somebody

Sepah-ke-ah

Nego-to-Kop-wah

Kil-so-qwah (sun = woman)

Bezio or Ben pag. 175.

Kil-son-zah

Shawlo-lee

Ke-she-Kon-sah or Wea (above) little beads,

Ah-shaw-we-se-wah

Ke-Kaw-Ke-to-quah

Sa-saw-Kau-qua Ka, or Kain Tuck

Wah-sah-ko-le-ah ; pg 175!

Kin-ge-ton-nozah or Red Bird

Pan-san-qua or Jack Boorie ; 175

(58) No-wa-Ko-se-ah

(Page 4 of mpr.)

(59) Me-shin-qua-me-saw

(60) Chin-gwan-zaw

Ke-che-Kom-e-ah

Nah-me-qua-wah Junior

Ta-pah-con-wah

Pa-pee-ze-sawah

Ta-conah or John Mitchell ; knot on tree; Mentioned in Morgan's consanguinity, p. 288 as Tek-ko-nä "Hard knot", a ½ blood Weaw.

Pela-she

Wah-Ke-shin-gah

Wah pon ge quah, or : Mrs. Ward

Paw saw Kaw Kaw maw

Ke-maw-lane-ah (Kima lánia)

Qua-Kawme Kaw trua or James Cox

(72) Cow-wee-shaw

(73) Tah-wah-qua-Ke-mon-ga.

(Page 5.) Miami Indians' Treaty of 1854.
Contains 301 items of Indian names
and terminates on page 15, page 16 being
left blank. –

Alon-noon-dah
Ah-lon-za-tah
Noon-dah-como-quah, or Amanda Paschal
Mamaketotah or Mark Paschal.
Chin qui sah
No-mon-ge-quah
Po-con-ge-quah
Wah-so-come-quah; pg 8 Wah-sah-como-quah.
Shan-go-shin-gah
Mun-gah-quah
E-to-e-Ke-sic or Jim Davis
Me-sha-Ka-to-quah
She-pa-son-gah
Ah-son-zom-o-quah
Po-con-dom-wah or Elizabeth Baptiste dead. 162
Sah-Ka-Ko-quah 162
Co-san-que-com-e-ah

Go-to-Kap-wah senior, & G. junior, negúti kápwa. Mi. 162
Sah-con-sah-quah senior
So-ne-lan-gish-sah (-eah?) or John Bowrie. 162
Kil-son-sah Sr or Snap? Richardville, 162
Nepe-ah-Kah 157. 162
Mai-ta-nah, Marcus wife
Page 6. Wah-sah-con-gah Mi. 162
Pem-is-se-ah 163
Ah-sah-zomo-quah Mi. 163
Ah-la-Ka-shah 163
Kisha-Koon-sah or Chouteau "little beads" 163
Mo-sha-Kato-quah Mi. 163
Ke-pah-comah ibid
Ke-no-zan-zah or John Godfrey Mi. 163
Ozande-quah Mi 163
Lin-e-peze quah
Otta congah Mi. 163
Lan-Ke-com-ah
Kish-e-coquah
Kepah Ka-se-quah
Ko-seah or Margaret Richardville

Miami Indians.

Ke-pah-num-wah or John Miller
Got-a-chin-quah or little doctor
Pinge chin-o-quah
In-de-ze-notah or Dutchman
Mah-son-ge quah ; and Mongosah.
Epeto-a-be or Cabbage
Page 7. Me-she-wah-zah or Jim Cabbage (child)
So-we-la-shing
Mah-koon-sah or Billy
Mosetah
Sopequah
Nah-ma-lon-quah or Big Legs.
Kop-pau-o-quah
Nah-wan-quin-wa
Sasaconah or Joe Wea
Nah-we-ock-a-sah
Wah-win-de-mo quah
Wah-win-des-keah
Nop-shin-gah
Cha-que-sa ke-ah
Chin-qua-chin-gah

Pe-to-tom-e-ah Mi 165
Te-co-she-ah or French 165
Pe-nah que nom-e-quah 165
Mo-na-pa-te-ah or Toussaint Rubedeaux 165
Pah-com-domwah
Cosomsah, or Peter Lafalia.
Page 8. Mah-ka-shin-gah, or Samuel Stanley
Lehin-qui-sah
Shon-ma-com-o-quah
Wah-pe-mongo-quah (3 times) ; Wah-pe-mun-qua, pg 9.
Low-wange-ah or Jim Squirrel Mi. 166
Pem-y-o tom-wah
Lah-o-peshequah or Sally Honeywell (-ville) 166.
Wahpepesha or Little Baptiste, "white whale, Wea 166.
Suwah-ne-ke-kequah 166 7
Sho-como-quah ; Chin-como-quah, pg. 9.
Wah-pepe-como-quah
Wah-she(?)-ke-to quah
Cha-wah-pe-mun-wah
Chap-on-do-seah
Che-min-apo 166

Miami Indians.

Wan-zop-eah sunrise 289.-286.
Nah-wan-jim-wah
Ahap(?)-pon do se ah Junior
So-co-com-wah
Shishe-pah or Nicolas Gouin
"duck"
So-we-longe-se-ah or John Pidgeon
Tah-wah-qua-ke-mun-quah, or John Delaware
Wan-zop-peah sunrise 289.
Kish-e-co-quah "sun-female"
Chap-e-son-gah

Page 9:

Wah-pon-e-cop wah
Wah-pon-ock-shin-gah
Wah-pon-ge-quah (twice)
Kah-tah-ke-munge-quah
Wop-shin-gah
Lop-ze-ne-quah
Ze-pe-quah river-woman
Lon-ke-com-ah
Lan-de-wah-keson-e-quah
Wah-ne-como-quah

Ah-che-pon-ga or John Rubedeaux
Wah-pe-mongo-quah
Too-san-e-ah or Tom
Wah-pah-keke quah
Sha-ka-co-quah
Kish-e-co quah : Valleys wife (2)
(142) Non-edah-ka-shinga

Page 10.

O-zan-de-ah cottonwood = tree, usändia, see 291.
~~Kish~~ Sah-ka-cha-quah
Metah-quon-sah-quah
Wah-so-con-gah : wassekánga sunrising, commencing to shine
Wah-sah-com-o-quah wassekomo-kwē sunrise = woman.
Wan-yop-pe-ah or Beaver (2)
Wah-wah-ke-que-ah
Kin-gé tah no tah
Pe-to-tom-o-quah see Mi. 165
Nah-wah-qua-se-quah
She-ke-na-quah.

Page 10: Miami Indians of 1858.
Louisa Minnie and 10 other English names
Page 11: all English or French names.
Page 12: Old Wah-sah-cuck
Pe-pe-an
Joetah
Francis & Nancy Popash
Pap-ke-cha
Kee-chee-co-quah
Shopteese or Jean Baptiste
Kash-wa
Me-sha-was
Pung-gosh-e-no-quah
Kattis (her child)
Cah-wah-wee
Cha-co-sack (her child)
Otta-ba-quah (2)
Can-cock-ke (Kankakee?)
Lon-ke-como-quah. Lamki kamo-kwa
Nah-ke-shuck Sun passing under ground to rise again in the East
San-grech(?) wah quah

Ko-a-sha-was.
Page 13: Descendants of John Baptiste La Bruche;
(231-235) Hivon, their family name.
Miamis of Kansas, overlooked and wrongfully excluded when the original allotment was made:
(236) Me-sha-cot-wah. Mishakátwa, signs of weather clearing up.
Charles Kilswah; sun is masc. or grandfather moon is fem. or grandmother.
Ann Blystone (late Hackley)
Kish-e-co-quah (twice) Sky = Woman
Kish-e-no-quah
Al-tah-so-chick
Mrs. Sachem
Won-zop-eah (2) S.W. pia coming; wánza "upwards" — (here zop, not yop); wanzápia rising-sun, regarded as a great spirit.
(258) Mrs. Silverheels
Ke-pa-com-wah or Mary Scott, Kipakámwa
v Pa-con-dom-wah. Pakándamwa. "he hit it," (the post in awardance)
Wah-ka-ko-nah or Joe
Mah-koon-zah or Frank "young beaver" mäkúnza
Won-zop-eah or Maginicah
mäkunsa "young bear" (maxkúnsagi — plural)

Pge 14: Persons excluded in the original allotment by the reason of absence:

(269) Wah-pe-mon-qua

Wahpe mongo-quah or Margar. Louisa Richardville (White Loon, evidently)

Wea book Sha-wape-mun-wah or Francis Richardville

Mongo-zac-quah (or yac-?) or Rose Ann Richardville

Wah-pe-pin-zah or George Washington, Wea 7.

Appe-zac-quah, apíza = Kwē

Chap-pen-do-ce-ah, shap~~en~~ windósia.

Mar-cha-in-no-quah

(280) Ah-tah-sah-shin-gah

Pag. 15: E-to-ke-sie Junior

Wah-pe-mung-quah or Lindsay ("white loon.")

Wah-sa-co-le-ah

Tah-co-nah or Augustus Gouine

Kish-e-co quah or Agnes Lafontaine

Kil-so-quah or Miller

Sah-cock-wah Miller

Mesha-cot-o-lo quah

Pesha-wah, or Luther.

Wah-sah-con-gah

No-ock-ah-po

To-san-e-quah

O-zande-quah, see 287

Non-dow-wap-sha

Line peze quah (Lämpíži = Kwē) in Wea book, pg 10.

(300) Appin-zac-quah.

(301) School Section.

(Page 16: empty; no entries).

Tíshkokwa, fm. now 80y, 4 miles North of Miami very lively, —

Ma Katetchíngwia Bill Laverdy, ~~is~~ (young) "blackthunder"

Minanxkwatua, masc, Peter Cloud, minal, min— in bunches.

ipetússia masc Blain mark

Skíkakwa skunk, Andrew Chick,

Extract

from L. H. Morgan's Systems of Consanguinity and affinity of the human family. pp. 291–382. (compare this bk, 89. 92.)

In his list of relat. ship terms he uses the following figures for the tribes he consulted:

46	Miami	49	Kaskaskia
47	Peoria	50	Wea
48	Piankeshaw	51	Sak & Fox.

namashomís my grandfather 46–50.
my fa's fa's brother 45. 46.
nokomís my grandmother 46–50
my fa's fa's sister
noss my father, 46 nosä 47–50.
and my father's brother 46–50.
ninge-ah' my mother, 47. 46. 48.
my mother's sister, 46–48.
neen-gwase-sä my son 46., ningwasä 47
nindänä my daughter 47 and my sister's daughter
nosámä my grandson 46–50.
" my grandchild & granddaughter 46–50.
" my great grandchild, do
nesanzä my elder brother 47. 48.
plur. nezánfäke
(male or female speaking)
nemissä' my elder sister (m. or f. speaking)

neshemä' my younger bro. (m. or f. speaking)
my younger sister (m. or f. speaking)
ningwasä' is also my brothers son, pg. 302
nähägänákwa nokomä' my brother's son's wife, 47–50. & my dau. in law.
(male & fem. speaking)
nindä'nä is also my brother's daughter (male sp.) 47.
nilä gwälä' my son-in law and my bros' daughters husband 47.
neshemissä' my niece, my sisters daughter, 47
my bros daughter 47.
nilä gwälasá my nephew, my bros' son 47. 48
(female speaking) 89.
nezagōs-sä' my aunt. 47. 48.
my fathers brothers wife 47. 48.
nin-jä-gwá my sister-in-law
my mo's sisters son's wife (female speaking)
47–50
nelimwä my sister in law 46–50
my mo's sister's son's wife (male speak'g)
46–50
näbamä' my husband, "my man" 47–50.
newewä' my wife "part of myself" pg 369.
47–50.

nosamah' my father in law; husband's father 47-50
my mother in law; h. mother 47-50.
my husbands grandfather
my husbands grandmother

namásho mäke-äh' my father-in-law: my wife's fa. 47-50.

nezák sesake-ah' my mother in law: my wife's mother

nila gwälä' my son in law: (male speak'g) and female)

na nonetä' my stepfather 46-50.
my stepmother (add ninga)

na nonäkä my stepson (male speak'g) 47.48.
(female speak'g) 47.48.

" my stepdaughter, 47.48

nelímwä my bro. in law: husband's brother 46-50.
(nenímwä in 51)

netäwä do my sisters husband 46-50.
(netä in Potawat.) (male speak'g)

nelímwä' do do (female speak'g) 47-50

emmäkä do my wife's bro. 46-50.

nelímwä my sister in law: my wife's sister 46-50
(nenímwä in 51) my bros wife (male sp.)

ndakwäsamä my sister-in-law: my husband's sister 47-50.

nin-jä-gwä my sister in law: my bro's wife
(female speak'g) 47-50.

ke sozetä widow 46.

K'shoze-ah' widow 47-50 shegä Ot. Pot.

K'shoze-ah' widower 47-50.

chik-säke twins, 47-50.

che kom wäke twins (in Miami)

nesudawuk or "two hearts"; twins in Cree.

Consult Morgan's Remarks on page 204!

nishissá is uncle, mo. & fa. brother Pe. 89

nisäk8sá aunt mo. & fa. sister 89.

(Morgan has ninge-á, 292)

Synopsis
of the Illinois or Erinouek tribes.

From Rev Tailhan's Notes to Nicolas Perrot's Mémoire, Paris 1864. 8°, pp. 220 – 228.

Les Illinois (Erinouai, Erinouek, Alimouek, Ilimouek, Liniouek, Illinoets, les Hommes) étaient encore à cette époque (1658 – 60) l'une des plus puissantes nations de la Nouvelle France. Leurs ~~60~~ 60 bourgades renfermaient vingt mille guerriers et de 100 à 120.000 habitans, non compris les Miamis etc. etc. Rel. 1658. 1660. Mais dès 1667 tout était bien changé; ces nombreux et florissants villages, dépeuplés par la guerre, des Iroquois avaient été réduits à dix d'abord – puis à deux (Rel. 1667, XI, 21 – 1670 XI, 90) ou à huit (1671) qui ne comptaient plus que huit ou 9 mille habitants. (1670)

Ils parlaient un dialecte Algonquin très différent de la langue mère, pas assez cependant, pour que, avec un peu d'habitude les Illinois et les

Algonquins ne pussent s'entendre les uns les autres (Rel. 1667, II, 21; Voyage de Marquette, 48)

Quelques unes des tribus de cette grande nation s'appellaient comme suit:

1. Les Kikabous ou Kikapous (Père Binneteau, lettre inédite; "ils sont pareillement Illinois.")
2. Les Kaskaskias; Marquette X, 91. Gravier, Voyage, 6
3. Les Kaokia; Gravier, Lettre
4. Les Tamarois, ou Tamaroha, Gravier, Charlevoix III, 392. P. Binneteau.
5. Les Kouivakouintanonas (Gravier Mission Notre-Dame)
6. Les Negaouichirinouek, voisins des Poutewatamis ~~Relat.~~ (les Illinois Negaouich?) Relat. 1658, 5, 21.
7. Les Peorias, Peouaronas, Peoualeas, Peouris, les Illinois Peoulea – Relat. de 1674, XII, 76. in mscr. Binneteau, Gravier, Marquette, 48.
8. Les Moüingoüena; Rel. 1674 & Gravier, Voy.
9. Les Mitchigamias, qui de tous les Illinois étaient les plus éloignés vers le sud. Marq. 77. Charlevoix 2, 484. Bancroft II, 811.

10. Les Kitchigamich ou Ketchegamins parlaient la même langue que les Illinois Kikapous. Relat 1670, 11, 90. 12, 100. Relat. inéd. du P. Beschefer, p. 56. de mon enfer. Vivaient le long du lac des Illinois, comme les Ounicamis.

11. Les Maskoutens ou nation du Feu, classés parmi les Illinois pour la même raison que les précédents (Relat. de 1670. 100, col. 1)

12. Les Miamis (in Miami book.)

Les Illinois étendaient leurs courses & leurs chasses sur un immense territoire, borné au nord par Fox River, le Wisconsin, le lac Michigan et la Rivière St Joseph; à l'est et au sud par la Rivière des Miamis et l'Ohio; à l'ouest par la rive occid. du Mississippi que les Illinois occupaient depuis le 40° au 33° Lat. (Marquette 34.77) Ces limites pas fixes, surtout à l'est. Ils occupaient tout l'état d'Illinois.

(Relat. 1671; 3. part, 25, col. 1.)

Ici leur pays, le lac des Mitchigamias où ils vivaient en grand nombre, est décrit — aussi Ds Allouez, Relat. 1667, XI, 21: Les Iroquois en chassèrent de là et ils se réfugièrent à 7 journées au delà de la grande rivière. —

(pg. 222)

p. 225: En 1674 la seule tribu des Kaskaskias avait encore resté sur la rivière Illinois, 74 loges et près de 3000 âmes. (Voy. Marquette 91.98). Sept autres tribus rejoignirent la première en 1676 et formèrent avec elle une bourgade de 350 loges, en tout au moins 11000 habitans. En 1693 ou 1694 la nat. illinois étaient répartie dans onze villages; en ~~1713~~ 1712 trois seulement.

Leur qualités morales, pg. 226.

Kee-mon-saw, chief of the Kaskaskias, on the Missouri,(?) once a powerful & warlike tribe, told me that he could recollect when the children of his tribe were very numerous & very healthy, and they had then no Idiots, no Deaf and Dumb, no Hunchbacks; but that the smallpox & whiskey had killed off the men & women & the children died very fast. "My mother, who is very old & my little son & myself, all of whom are now before you, are all that are left in my tribe, and I am the chief." George

 Westerners

Catlin: "Shut-your-mouth" and save your life" 4th Edition, London 1870, pg 15.

Piankishaws. Mooney in the Algonkin cards states that the name is taken from a red earth on the Vermillion R., Ill., locally called Red Keel, and this also gave its name to the river. Lived in two divisions upon that river; their totems unknown. Hopungishaws, same tribe; Pāyangishaki, pl, in my Miami mscr. (Beckwith, geol. Report), means there "those who have separated," pg 5.

Wapángia white swan & nom. pr. Lykins.

If Red Keel is the origin of the name, this would presuppose nepíka-akínshi "red earth from".

~~Not yet obtained.~~

year: ~~back (of man)~~ pipunwä (?)

Frank Beaver stated in Sept. 1902, when staying in Washington, D.C. that the Count of all Indians in the Quapaw Agency made June 30, 1902, showed a population of seventy-five Miamis and of 186 Peorias, Weas, Kaskaskias & Piankishaws — 261 Indians for this part.

About 1200 for all Indians on Quapaw Agency.

Wea words 15. 93 (onion?) W. interpreters 71. 72. 260.
Seneca words, 99. 100. 195.

not yet extracted pp. 197. 254 – 258. 268.

John Charley 186 – 191. 199 – 200.

not yet obtained: Mi. 304 navel; catfish; ~~bu~~ animal; year. pepónwá in Miami 311. – yáyan, 49. 81 Miami 172.

what is the first person? coffee-bean tree, 242. 206.

prophet = barefaced 203. 46.

Map of Peoria reservation 226.

Interpreters for Peoria 71. 72. 260.

Káti on 56. (what is it?)

lacuna ~~in~~ ~~[illegible]~~, pp ~~224~~

tähi, téhi – 216.

Trees 242. 26. 324 &c. 265. (243. 244 not yet)

Birds 20. 21.

English – American terms in the West. 234.

to kill: 61 – 65. 70. 133. 218 – 223. 237. (see 262, index)

to pinch: 58 – 60. 217. 213. 235 – 6 (see 263, index)

to come: 50. 85. 94. 95. 71 (imperative) 231 – 233. (see 264).

236 Peoria #1

Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.
- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.